

SÉANCES DU MARDI 27 AVRIL 1999
VERGADERINGEN VAN DINSDAG 27 APRIL 1999

MATIN

SOMMAIRE :

EXCUSÉS :

Page 7693.

RÉVISION DE LA CONSTITUTION :

Projet de texte portant révision de l'article 150 de la Constitution.

Révision de l'article 150 de la Constitution (de M. Anciaux).

Révision de l'article 150 de la Constitution (de M. Boutmans et consorts).

Révision de l'article 150 de la Constitution (de Mme Milquet et consorts).

Révision de l'article 150 de la Constitution (de M. Vandenberghe et consorts).

Discussion. — *Orateurs*: **MM. Nothomb**, rapporteur, **Van Hauthem, Ceder, Desmedt, Vandenberghe**, p. 7693.

Examen des amendements, p. 7700.

APRÈS-MIDI

SOMMAIRE :

EXCUSÉS :

Page 7701.

DEMANDES D'EXPLICATIONS (Discussion) :

Demande d'explications de M. Istasse au ministre de la Santé publique et des Pensions sur «les droits d'expertise et droits de contrôle perçus par l'Institut d'expertise vétérinaire».

Ajournement, p. 7701.

OCHTEND

INHOUDSOPGAVE :

VERONTSCHULDIGD :

Bladzijde 7693.

HERZIENING VAN DE GRONDWET :

Ontwerp van tekst houdende herziening van artikel 150 van de Grondwet.

Herziening van artikel 150 van de Grondwet (van de heer Anciaux).

Herziening van artikel 150 van de Grondwet (van de heer Boutmans c.s.).

Herziening van artikel 150 van de Grondwet (van mevrouw Milquet c.s.).

Herziening van artikel 150 van de Grondwet (van de heer Vandenberghe c.s.).

Bespreking. — *Sprekers*: **de heren Nothomb**, rapporteur, **Van Hauthem, Ceder, Desmedt, Vandenberghe**, blz. 7693.

Bespreking van de amendementen, blz. 7700.

NAMIDDAG

INHOUDSOPGAVE :

VERONTSCHULDIGD :

Bladzijde 7701.

VRAGEN OM UITLEG (Bespreking) :

Vraag om uitleg van de heer Istasse aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen over «de keuringsrechten en de controlerechten die door het Instituut voor veterinaire keuring worden geheven».

Verdaging, blz. 7701.

Demande d'explications de M. Desmedt au ministre de la Justice sur «l'attitude du gouvernement à l'égard de son projet de loi modifiant la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire».

Orateurs: M. Desmedt, M. Van Parijs, ministre de la Justice, p. 7724.

PROPOSITION DE DÉCLARATION DE RÉVISION DE LA CONSTITUTION (Prise en considération):

Page 7701.

M. Verreycken. — Proposition de déclaration de révision de la Constitution.

PROPOSITION DE LOI (Envoi à une autre commission):

Page 7701.

Envoi à la commission des Affaires institutionnelles, de la proposition de loi relative aux effets de la dissolution des Chambres fédérales à l'égard des projets et propositions de loi antérieurement déposés.

Cette proposition de loi avait été envoyée précédemment à la commission de la Justice.

PROJETS DE LOI ET PROPOSITIONS (Discussion):

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire.

Discussion générale. — *Orateurs: MM. Desmedt*, rapporteur, **Goris**, p. 7702.

Discussion des articles, p. 7703.

Proposition de loi étendant la faculté d'attribution préférentielle dans les cas de décès et de divorce d'époux mariés sous le régime de la séparation de biens.

Discussion. — *Orateurs: M. Bourgeois*, rapporteur, **Mme Jeanmoye**, **M. Goris**, p. 7711.

Projet de loi sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs.

Discussion générale. — *Orateurs: Mme Nelis-Van Liedekerke*, **M. Hatry**, **Mme Willame-Boonen**, p. 7712.

Discussion des articles, p. 7714.

Proposition de loi créant un Institut des juristes d'entreprise.

Discussion générale. — *Orateurs: MM. Desmedt*, corapporteur, **Hatry**, p. 7716.

Discussion des articles, p. 7718.

Proposition de résolution relative au taux de TVA sur les services à forte intensité de main d'œuvre.

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux.

Discussion. — *Orateur: M. Hatry*, p. 7726.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 7728.

Vraag om uitleg van de heer Desmedt aan de minister van Justitie over «de houding van de regering in verband met haar wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken».

Sprekers: de heer Desmedt, de heer Van Parijs, minister van Justitie, blz. 7724.

VOORSTEL VAN VERKLARING TOT HERZIENING VAN DE GRONDWET (Inoverwegingneming):

Bladzijde 7701.

De heer Verreycken. — Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet.

WETSVOORSTEL (Verwijzing naar een andere commissie):

Bladzijde 7701.

Verwijzing van het wetsvoorstel betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Federale Kamers ten aanzien van de vroeger ingediende ontwerpen en voorstellen van wet naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

Dit wetsvoorstel werd eerder verwezen naar de commissie voor de Justitie.

WETSONTWERPEN EN VOORSTELLEN (Bespreking):

Wetsontwerp houdende wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek.

Algemene bespreking. — *Sprekers: de heren Desmedt*, rapporteur, **Goris**, blz. 7702.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 7703.

Wetsvoorstel strekkende om de mogelijkheid van toewijzing bij voorrang uit te breiden tot het geval van overlijden en echtscheiding van echtgenoten die gehuwd zijn onder het stelsel van scheiding van goederen.

Bespreking. — *Sprekers: de heer Bourgeois*, rapporteur, **mevrouw Jeanmoye**, **de heer Goris**, blz. 7711.

Wetsontwerp op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers.

Algemene bespreking. — *Sprekers: mevrouw Nelis-Van Liedekerke*, **de heer Hatry**, **mevrouw Willame-Boonen**, blz. 7712.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 7714.

Wetsvoorstel tot oprichting van een Instituut voor bedrijfsjuristen.

Algemene bespreking. — *Sprekers: de heren Desmedt*, corapporteur, **Hatry**, blz. 7716.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 7718.

Voorstel van resolutie betreffende het BTW-tarief op arbeidsintensieve diensten.

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven.

Bespreking. — *Spreker: de heer Hatry*, blz. 7726.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 7728.

SÉANCE DU MATIN — OCHTENDVERGADERING

PRÉSIDENCE DE M. ERDMAN VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ERDMAN

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 10 h 15.
De vergadering wordt geopend om 10.15 uur.

EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

Mme Leduc, MM. Vautmans, Vergote, pour devoirs professionnels; Chantraine, Urbain, en mission à l'étranger, et Coene, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Leduc, de heren Vautmans, Vergote, wegens ambtsplichten; Chantraine, Urbain, met opdracht in het buitenland, en Coene, in het buitenland.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

RÉVISION DE LA CONSTITUTION

HERZIENING VAN DE GRONDWET

PROJET DE RÉVISION DE L'ARTICLE 150 DE LA CONSTITUTION

PROPOSITION DE RÉVISION DE L'ARTICLE 150 DE LA CONSTITUTION (DE M. ANCIAUX)

PROPOSITION DE RÉVISION DE L'ARTICLE 150 DE LA CONSTITUTION (DE M. BOUTMANS ET CONSORTS)

PROPOSITION DE RÉVISION DE L'ARTICLE 150 DE LA CONSTITUTION (DE MME MILQUET ET CONSORTS)

PROPOSITION DE RÉVISION DE L'ARTICLE 150 DE LA CONSTITUTION (DE M. VANDENBERGHE ET CONSORTS)

Discussion

ONTWERP TOT HERZIENING VAN ARTIKEL 150 VAN DE GRONDWET

VOORSTEL TOT HERZIENING VAN ARTIKEL 150 VAN DE GRONDWET (VAN DE HEER ANCIAUX)

VOORSTEL TOT HERZIENING VAN ARTIKEL 150 VAN DE GRONDWET (VAN DE HEER BOUTMANS C.S.)

VOORSTEL TOT HERZIENING VAN ARTIKEL 150 VAN DE GRONDWET (VAN MEVROUW MILQUET C.S.)

VOORSTEL TOT HERZIENING VAN ARTIKEL 150 VAN DE GRONDWET (VAN DE HEER VANDENBERGHE C.S.)

Bespreking

M. le président. — Je propose au Sénat de joindre la discussion de ces projet et propositions de révision.

Ik stel de Senaat voor dit ontwerp en deze voorstellen samen te bespreken. (*Instemming.*)

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1328/4 de la commission des Affaires institutionnelles du Sénat. Session 1998/1999.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie gedrukt stuk nr. 1-1328/4 van de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998/1999.*)

L'article unique est ainsi libellé.

Article unique. L'article 150 de la Constitution est complété comme suit:

« , à l'exception des délits de presse inspirés par le racisme ou la xénophobie ».

Enig artikel. Artikel 150 van de Grondwet wordt aangevuld als volgt:

« , behoudens voor drukpersmisdrijven die door racisme of xenofobie ingegeven zijn ».

Einziger Artikel. Artikel 150 der Verfassung wird wie folgt ergänzt:

« , außer für Pressedelikte, denen Rassismus oder Xenophobie zugrunde liegt ».

De bespreking is geopend.

La discussion est ouverte.

La parole est au rapporteur.

M. Nothomb (PSC), rapporteur — Monsieur le président, le texte dont nous discutons aujourd'hui a été déposé à la Chambre des représentants par M. De Clerck et consorts et adopté par la Chambre le 25 mars dernier.

Ce texte exclut de la compétence du jury d'assises les délits de presse inspirés par le racisme ou la xénophobie; il est le pendant de la proposition déposée au Sénat par MM. Vandenberghe, Lallemand et consorts.

Notre commission des Affaires institutionnelles a discuté de ce projet lors de ses réunions des 25 mars, 1^{er}, 2 et 22 avril 1999.

L'auteur principal de la proposition de révision de l'article 150 de la Constitution déposée par M. Vandenberghe et consorts a commenté la proposition de révision de l'article 150 de la Constitution adoptée par la Chambre des représentants.

Il rappelle que ce texte a pour objet d'améliorer l'encadrement juridique de la liberté d'expression à la lumière des restrictions nécessaires à cet égard dans une société démocratique.

Il ne s'agit donc pas de limiter la liberté d'opinion, pas plus que d'introduire une notion du « politiquement correct », mais de mettre en place un régime spécial pour réprimer les délits de presse motivés par le racisme ou la xénophobie, et ce notamment pour les raisons suivantes: la liberté d'expression n'a pas un caractère absolu; la Convention de l'ONU du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale oblige les parties contractantes à prendre des mesures positives en vue d'éliminer toute forme de discrimination sociale; la distinction proposée entre délits de presse ordinaires et délits de presse racistes n'est pas contraire à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme; contrairement aux victimes de la plupart des autres délits de presse, celles des délits de presse à caractère raciste ne concernent pas un ou plusieurs individus mais tout un groupe ou une communauté frappés de manière diffuse; retirer l'ensemble des délits de presse à la compétence de la Cour d'assises n'est pas jugé souhaitable. Ce sont là les bases du raisonnement.

À la suite de cette présentation du texte soumis à l'examen de notre commission, trois intervenants d'une même formation politique se sont longuement opposés à la modification proposée. Je me réfère à cet égard à leurs interventions reprises largement dans mon rapport écrit, de la page 5 à la page 28.

Ils soulignent que cette proposition a pour but non de lutter contre le racisme mais contre une opposition dont on affirme qu'elle ne serait pas démocratique. Elle s'insérerait, selon eux, dans une stratégie visant à faire taire un parti politique: il y a eu le biais du système de financement des partis; il y a, aujourd'hui, cette révision de l'article 150 de la Constitution et enfin, la perte du droit d'éligibilité pour toute personne condamnée pour infraction à la loi contre le racisme.

Ces trois intervenants relèvent le caractère contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution — principe d'égalité et principe de non-discrimination — du texte proposé et estiment que ce texte mine l'un des piliers de la liberté d'expression. En conséquence, ces trois intervenants ont déposé 71 amendements afin de modifier le texte. Il n'y a pas eu d'autres interventions à l'exception de celle d'un membre qui a déclaré que deux attitudes sont possibles dans un tel débat: soit se taire, soit s'exprimer. Il a tenu à souligner que si l'on demande la révision de l'article 150 de la Constitution, c'est parce que l'on constate que la loi sur la répression du racisme et de la xénophobie n'est pas appliquée dans les faits lorsqu'il s'agit de délits de presse.

Les 71 amendements déposés ont tous été rejetés et le texte transmis par la Chambre des représentants a été adopté.

Permettez-moi de m'exprimer maintenant au nom de mon groupe politique. Nous sommes heureux de la révision de l'article 150 de la Constitution qui permettra de correctionnaliser

les délits de presse à caractère raciste ou xénophobe. La rédaction actuelle de cet article permettra au tribunal correctionnel de connaître non seulement des délits de presse sanctionnables au regard de la loi Moureaux, mais aussi de tous délits de presse, comme la calomnie, la diffamation, le révisionnisme, s'ils sont inspirés par le racisme ou la xénophobie.

À ceux qui objectent qu'il s'agit là d'une atteinte à la liberté d'expression si chère au constituant de 1830, nous répondons que c'est parce que nous sommes nous aussi, comme le constituant de 1830, extrêmement attachés à cette liberté d'expression que nous nous réjouissons de l'adoption de ce texte. En effet, la liberté d'expression, fondement de toute démocratie, ne doit pas être utilisée pour exprimer des comportements de rejet voire de haine à l'égard de l'autre en fonction de sa race et pour induire ainsi des comportements non démocratiques à leur égard.

Le droit à la liberté d'expression, pour fondamental qu'il soit, n'est pas absolu et peut-être soumis à des restrictions ou à des sanctions définies par la loi. C'est ce qui ressort de l'article 19 de la Constitution, en corrélation avec l'article 10, paragraphe 2, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et de l'article 19 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

L'actualité nous rappelle de la façon la plus criante les horreurs que peut engendrer un nationalisme exacerbé et les atrocités commises en son nom.

La logique nationaliste renforce le pouvoir irrationnel du leader et peut conduire à tous les excès, dont l'épuration ethnique. Ce scénario, que l'on croyait appartenir à l'Histoire, se répète malheureusement aujourd'hui et c'est pourquoi nous devons être particulièrement vigilants pour préserver notre démocratie de pareilles dérives.

Lutter contre le racisme, c'est déjà commencer par empêcher qu'il puisse proliférer, et ce particulièrement à l'aube d'une campagne électorale où, par définition, se multiplient les tracts électoraux. Veiller à ce que ceux-ci ne véhiculent pas une idéologie raciste et, dans le cas contraire, pouvoir les sanctionner est indispensable au fonctionnement correct de notre démocratie.

On l'aura bien compris, il ne s'agit nullement d'une atteinte à la liberté d'expression, pas plus d'ailleurs qu'à la liberté de la presse, qui est tout aussi inhérente à l'essence même d'une démocratie. Il s'agit au contraire de préserver les acquis démocratiques en permettant que soient sanctionnés des écrits racistes ou xénophobes. C'est pourquoi mon groupe se réjouit du texte proposé et le votera.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Hauthem.

De heer Van Hauthem (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, ik wil enkel zeer kort ingaan op de wijze waarop de wijziging van artikel 150 van de Grondwet werd behandeld. Dit gebeurde met een complete minachting voor het bicameralisme; de Grondwet moet door Kamer en Senaat worden herzien. Het gebeurde ook met minachting voor het Parlement en dat culmineert vandaag in een kafkaïaanse vaudeville waarbij natuurlijk noodgedwongen een voorzitter en een rapporteur aanwezig moeten zijn. Verder zien we geen enkele van de indianers. Als deze wijziging toch zo belangrijk is dat er een plenaire vergadering aan moet worden gewijd, dan is dit een beschamende vertoning. We hadden het debat net zo goed in een achterzaaltje van een café kunnen voeren.

Deze tekst is niet het resultaat van een parlementair debat, terwijl het toch gaat over een grondwetsartikel waarin voor het eerst sinds 1830 toch wel fundamentele wijzigingen worden aangebracht. Deze tekst kwam tot stand op de canapé, in een werkgroep die luistert naar de naam De Clerck-Reynders en waarvoor alle partijen waren uitgenodigd, behalve natuurlijk die ene. Daar werd blijkbaar besloten dat met de beslissing van deze besloten werkgroep meteen ook het debat was afgelopen. De senaatscommissie zat er immers blijkbaar nogal mee verveeld dat we op dit onderwerp dieper ingingen. We vroegen bijvoorbeeld om een hoorzitting met de Algemene Vereniging van Beroepsjournalisten in België. Dit werd afgewezen met het argument dat over deze materie meer dan drie jaar geleden in de Senaat reeds een colloquium werd gehouden. We moeten het dus maar doen met

colloquiumteksten van drie jaar oud. Bovendien werd ons beloofd dat we een verslag zouden krijgen van de besprekingen tussen de werkgroep-De Clerk-Reynders enerzijds en vertegenwoordigers van de verschillende journalistenbonden anderzijds. We kregen echter enkel een brief met de mededeling dat er over dit overleg helemaal geen verslag bestaat. Ook dat overleg werd dus, in alle beslotenheid, door een select clubje gevoerd. En daarmee was het debat dan afgelopen. Vandaag wijdt de Senaat, de bezinningskamer, een plenaire vergadering aan de wijziging van artikel 150 van de Grondwet. Dat het op deze manier moet gebeuren, is beschamend. Wij zijn daar niet de oorzaak van, wel de andere partijen en de indieners.

Ik wil nog even kort herhalen wat de reden is van deze toch wel fundamentele wijziging van artikel 150. Er zal voortaan een onderscheid worden gemaakt tussen verschillende soorten drukpersmisdrijven. Men zou dit doen om het racisme te bestrijden, maar daar geloof ik eerlijk gezegd niets van. Dit kadert in de sluipende politieke moord op één politieke tegenstander, die met alle mogelijke middelen het zwijgen moet worden opgelegd of het werken zo moeilijk mogelijk moet worden gemaakt. De redenering van de indieners is dat de juryrechtspraak in dergelijke zaken faalt. Als dat waar is, dan faalt ze in alle drukpersmisdrijven en dan had men consequent moeten zijn en alle drukpersmisdrijven correctionaliseren. Een uitzondering voor persmisdrijven die zagezegd ingegeven zijn door racisme en xenofobie, was dan niet nodig geweest. Indien het zo belangrijk is dergelijke drukpersmisdrijven te correctionaliseren, dan trek ik die redenering door en moet ik tot de conclusie komen dat pedofiele geschriften of teksten die oproepen tot moord of brandstichting nog vrij kunnen worden verspreid. Maar men wil blijkbaar een veroordeling wegens racisme. Tot hertoe is dat niet gelukt. In plaats van de conclusie te trekken dat we niet racistisch zijn, wordt de wet dan maar aangepast. Men gebruikt daarbij het argument van de Liga voor de rechten van de mens. Dat is helemaal kafkaïaans. Er wordt van uitgegaan dat de juryrechtspraak niet deugt omdat ze wel eens tot een vrijspraak kan leiden.

Ergelijk is dat niet wordt beseft dat omwille van een bepaalde staatsideologie, met name het uitschakelen van een politieke fractie, de vrijheden die in de Grondwet vervat zijn; vrijheid van meningsuiting, persvrijheid, vrijheid van vergaderen en vrijheid van verenigen, steeds meer op de helling worden gezet. Ik verwijs onder meer naar enkele Franstalige burgemeesters die een bepaalde politieke partij permanent vergaderruimten weigeren. Blijkbaar is het logisch dat het recht van vergaderen op die manier wordt verhinderd.

Ik vrees dat we afglijden naar een situatie waarvoor collega Vandenberghe, bij de bespreking van de hervorming van de parlementaire onschendbaarheid, heeft gewaarschuwd. Hij merkte op dat politiek moet worden bedreven met politieke en niet met juridische argumenten. Het politiek debat moet met andere woorden worden gevoerd waar het hoort, meer bepaald in de verschillende politieke fora, onder meer in de parlementen. We moeten er ons voor hoeden het politiek debat voor gerechtshoven te laten betwisten. Welnu, dat is precies aan het gebeuren. Men speelt Pontius Pilatus en laat de rechter oordelen. Er wordt als het ware *un gouvernement des juges* geïnstalleerd. Men wast de handen in onschuld om geen politieke argumenten te moeten aandragen, maar zorgt er wel voor dat een politieke oppositiepartij die moeilijk kan worden gevat, wordt uitgeschakeld. Dit is een gevaarlijke evolutie voor onze democratische instellingen. Ik meen dat men er niet goed aan doet een politieke oppositiepartij uit te schakelen. Men zou eigenlijk verheugd moeten zijn dat er een democratische uitlaatklep is voor nogal wat frustraties en ongenoegen in de samenleving. Voor het overige blijf ik erbij dat men met dit voorstel helemaal geen nobele bedoelingen heeft, integendeel.

Tot slot wens ik toch nog te benadrukken dat de wijze waarop het ontwerp wordt behandeld, aantoonde dat de Senaat als reflectiekamer volledig heeft gefaald. Op deze plenaire vergadering zijn slechts een aantal senatoren, waarvan de meesten niet-indieners, en de rapporteur aanwezig. Als de komedie zo ver wordt gedreven, dan is dat de verantwoordelijkheid van de indieners, niet die van het Vlaams Blok.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Ceder.

De heer Ceder (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, de heer Van Hauthem had het over een kafkaïaanse toestand. Hij was nog beleefd, mij doet het meer denken aan een sketch van Monty Python.

De herziening van de Grondwet, meer bepaald het gedeelte over de drukpersmisdrijven is, zoals de heer Van Hauthem zei, begonnen in een achterzaaltje en eindigt daar eveneens, in de aanwezigheid van een voorzitter, een rapporteur en vier leden, waarvan er drie behoren tot de enige fractie die het voorstel niet ondersteunt. Aangezien hier dezelfde mensen aanwezig zijn als tijdens de commissiebesprekingen, zal u het mij wellicht niet kwalijk nemen dat ik hetzelfde zal vertellen, want in dit geval is het beter te herhalen dan niet gehoord te worden.

De oorspronkelijke grondwetgever achtte het recht op vrije meningsuiting terecht zo belangrijk dat hij vond dat het uitvallen van een mening via de drukpers enkel kon worden bestraft door een volksjury in het hof van assisen. Dit voorstel zondert nu een categorie van persmisdrijven uit van deze bescherming. De reden is, zo wordt officieel toegegeven, dat het moeilijk is racistische persdelicten te vervolgen via het hof van assisen en dat zulks tot een feitelijke straffeloosheid zou leiden. Deze bedenking kan echter bij alle persdelicten worden gemaakt. Men kan via de drukpers een hele reeks, ook zeer ernstige misdrijven begaan, zonder daarvoor gestraft te worden. Ik geef een paar voorbeelden. In sommige tijdschriften, die meestal afkomstig zijn uit Nederland maar in België ook te koop zijn, wordt openlijk aangezet tot druggebruik. Dit is een ernstig misdrijf en niemand zal ontkennen dat druggebruik een kwaal is die de samenleving bedreigt. Toch zullen de daders van deze misdrijven, wegens de zogenaamd loodzware procedure voor het hof van assisen, nooit worden gestraft. Ook wanneer in pamfletten wordt opgeroepen tot geweld tegen andere geloofs-overtuigingen, bijvoorbeeld van moslims tegenover ongelovigen, zullen de daders ongestraft blijven. Dit geldt zelfs voor het volgens mij bijzonder belangrijke probleem van het geweld tegenover politiek andersgezinden. Dat gebeurt nu reeds dagelijks, maar dat schijnt de aanhangers van dit wetsvoorstel minder te interesseren. Ook schrijvers of uitgevers van artikelen waarin pedofilie wordt verdedigd, lopen weinig risico om gestraft te worden.

Kortom, als de assisenprocedure tot straffeloosheid leidt, moeten alle persmisdrijven ofwel worden gecorrectionaliseerd, ofwel definitief buiten elke vervolging worden geplaatst. Alleen dat biedt enige rechtszekerheid.

Waarom laten we de huidige regeling echter niet bestaan en laten we dit soort zaken niet effectief vervolgen en door een assisenjury beslechten? In dit soort zaken, waar het onderscheid tussen crimineel gedrag of aanzetten tot crimineel gedrag enerzijds en het uitvallen van een politieke mening anderzijds, zeer flou is, kan de opinie van een beroepsrechter alleen geen soelaas brengen. Dat was ook de motivering van de grondwetgever, die daarom besliste dergelijke zaken toe te vertrouwen aan een representatieve volksjury. Is de echte reden waarom men hiervan wil afzien misschien dat men dit soort zaken niet belangrijk genoeg acht om ze via de zogenaamd loodzware assisenprocedure te laten behandelen?

Er zit trouwens een merkwaardige tegenstelling in het argument om racistische persmisdrijven te correctionaliseren. Het probleem wordt voorgesteld als enorm zwaar en samenlevingsbedreigend, maar toch wil men daarvoor een beroep doen op de correctionele rechter. Waar zit hier de logica? Als racisme via drukwerk zo een ernstig probleem is, de heer Vandenberghe sprak in de commissie over «agressief misbruik van het recht op vrije meningsuiting», verdient dat dan niet precies de meest gewichtige rechtbank en de grootst mogelijke publieke belangstelling? Via een dergelijk proces zou dan tegelijk het proces kunnen worden gemaakt van de democratiebedreigende activiteiten. Dit zou voor een echte democraat een zeer gewenst neveneffect zijn. De hypocrisie van dit voorstel wordt hier eens te meer duidelijk: publiciteit, in het bijzonder voor de beklagde en zijn verdediging, is het laatste wat de indieners van dit voorstel wensen. Dat wordt ook met zo veel woorden toegegeven in de toelichting, waar wordt gezegd dat grote ruchtbaarheid één van de aanvaardbare redenen was waarom de assisenprocedure voor dergelijke zaken nog nooit werd toegepast. Bovendien wordt er maar al te duidelijk voor gevreesd dat het gezond verstand van een volksjury de beklagde

zou kunnen vrij spreken. In dat geval zit men, door het principe van het *non bis in idem*, nog een tijdje opgescheept met het Vlaams Blok. Dan zwijgen we nog over de politieke propaganda-waarde die een dergelijk proces voor het Vlaams Blok zou kunnen krijgen. De Liga van de mensenrechten schreef ooit: «Stel u voor dat het Vlaams Blok voor een volksjury van Antwerpenaren zou dienen berecht te worden...» Stel u voor! Het zijn wel bijzonder democratische en volksvriendelijke lui, die mensen van de liga.

Wat is het belangrijkste aspect van het recht tot vrije meningsuiting? Alweer vinden we het antwoord in de toelichting bij deze wet. De tweede paragraaf zegt: «Het vrije politieke debat behoort tot de kern van de democratische samenleving. Democratie heeft immers niet alleen te maken met democratische procedures voor machtsverwerving en -uitoefening. Democratie is niet alleen vorm, maar ook inhoud. Een politiek systeem met verkiezingen, maar zonder vrijheid van meningsuiting, zonder persvrijheid, zonder discriminatieverbod, zonder waarborgen tegen willekeurige vrijheidsberoving en zonder een behoorlijke en onafhankelijke rechtsbedeling, is geen democratie». Kortom het recht tot politieke vrije meningsuiting is het belangrijkste onderdeel van het recht tot vrije meningsuiting. Dit om twee redenen.

Ten eerste, omdat op het gebied van politiek het gevaar het grootst is dat de machthebbers ingrijpen om die vrijheid aan banden te leggen, teneinde lastige kritiek af te remmen en de oppositie het zwijgen op te leggen.

Ten tweede, omdat de beperking van de vrije meningsuiting op politiek vlak veel zwaardere maatschappelijke gevolgen heeft dan in andere gevallen, want dan wordt de democratie zelf beperkt.

Indien politieke vrije meningsuiting het koninginnestuk is van het recht tot vrije meningsuiting, moet dan niet worden aangenomen dat dit onderdeel, omdat het maatschappelijk belang ervan zo groot is en omdat het in de geschiedenis het meest belaagd is geweest, meer bescherming moet genieten in plaats van minder? In dit geval gebeurt het omgekeerde. Iedereen weet dat racisme een politiek zeer beladen woord is. Niemand in de Senaat heeft nog geen gebruik gemaakt van het woord racisme in verband met bepaalde, en in het bijzonder onze, politieke opvattingen. Zelfs al wordt aangenomen dat racisme gedeeltelijk een kwestie van gemeenrecht kan en moet zijn, maar daarvan ben ik niet overtuigd, zal moeten worden toegegeven dat er politieke aspecten kunnen verbonden zijn aan het uiten van een opinie die als racistisch wordt beschouwd. Bij andere misbruiken van de vrije meningsuiting, bijvoorbeeld bij het aanzetten tot het plegen van misdrijven, zal dat veel minder het geval zijn. Toch wordt deze categorie van persmisdrijven, die het meest vatbaar is voor een politieke motivatie, minder beschermd, terwijl elke democraat deze categorie meer wenst te beschermen.

Het is trouwens opmerkelijk dat bij deze grondwetswijziging niet wordt verwezen naar de bestaande wet op het racisme, dit zou ook niet kunnen, maar enkel naar «drukmisdrijven die door racisme en xenofobie zijn ingegeven». Deze grondwetswijziging is breder en nog politiker van aard dan de wet op het racisme al was. Het volstaat nu een rechter te vinden die meent dat racisme, in de meest brede betekenis van het woord, een leidmotief is van een bepaalde politieke partij of groepering om elke vorm van persmisdrijf vanwege deze partij te correctionaliseren, of het nu gaat om een overtreding op de wet op het racisme of niet. Dat is de onvermijdelijke logica van deze wet.

Ten slotte mag niet worden vergeten dat binnen de racismewet reeds het uitzonderlijke regime van de geprivatiseerde vervolging werd uitgevoerd. Daarbij kan elke VZW die zich in haar statuten uitsprekt tegen racisme, rechtstreeks dagvaarden. Dit systeem dat door professor Senelle wordt omschreven als «het einde van de rechtstaat», werd nog enigszins gemilderd door de onmogelijkheid om rechtstreeks te dagvaarden voor het hof van assisen. Door nu racistische persmisdrijven te correctionaliseren, wordt ook deze rem weggenomen. Dat zal leiden tot een veelvoud van politieke processen waarbij beroepsrechters gevraagd wordt zich uit te spreken over de inhoud van een politiek programma van een politieke partij. Dat door deze vaak zeer fanatieke verenigingen weinig respect zal worden betoond voor rechtszekerheid, uniformiteit van het vervolgingsbeleid, het algemeen maatschappelijk belang, persoonlijke objectiviteit en onafhankelijkheid, zoals dat

mag worden verwacht van parketten, spreekt voor zich. Deze wet voert dus twee uitzonderingsprocedures in voor de geviseerde categorie van de persmisdrijven en niet een.

Er moet dus iets zeer bijzonders aan de hand zijn met het racismeprobleem dat het als enig misdrijf, als enig maatschappelijk probleem, met uitzonderingsprocedures en minder waarborgen voor de verdediging wordt aangepakt. De heer Vandenberghe heeft in de commissie gezegd dat deze beperking op de vrije meningsuiting gerechtvaardigd is omdat wel degelijk «de dwingende sociale noodzaak aanwezig is om dat te doen». De heer Vandenberghe zei daar echter niet bij wat deze dwingende sociale noodzaak precies is.

Ik kan alleen veronderstellen dat via de drukpers erge dingen worden verspreid, met vreselijke gevolgen. De situatie is zo ernstig dat een essentieel onderdeel van de Grondwet moet worden gewijzigd en een uitzonderingsprocedure moet worden ingesteld. Het Vlaams Blok, en misschien ook het Front National, zouden de boosdoeners zijn. Dat moeten we wel aannemen, want ik zie niet in welke andere drukwerken aanleiding zouden hebben gegeven tot deze grondwetgevende activiteiten.

Sommigen menen dat het Vlaams Blok via zijn pamfletten op massale schaal aanzet tot haat en discriminatie. Jaarlijks verdelen we immers miljoenen pamfletten, folders, regionale bladen enzovoort. Dan zwijg ik nog over onze TV-uitzendingen. Er kan dus worden verwacht dat de massale propaganda van onze partij met haar half miljoen kiezers die we gemakkelijk zouden kunnen beïnvloeden, tot vreselijke resultaten kan leiden zodat een grondwetswijziging noodzakelijk is en dat het recht tot vrije meningsuiting, in elke democratie het hoogste goed, moet worden ingeperkt. Ik stel vast dat we in de praktijk ons werk niet echt goed doen. Kan iemand mij immers een voorbeeld geven van racistisch geweld in België tijdens de laatste decennia? Wanneer zijn in ons land voor de laatste maal personen aangevallen of vermoord vanwege hun huidskleur? In Nederland en Duitsland zijn er een aantal voorvallen geweest, maar er is geen politieke partij van enige betekenis die daarvoor moreel verantwoordelijk kan worden gesteld. In Groot-Brittannië en de Verenigde Staten zijn enkele gevallen van extreem racistisch geweld bekend. In die landen bestaat echter geen enkele partij die zich verzet tegen het principe van de multiculturele samenleving. Is het mogelijk dat de kans op geweld wordt verminderd door de burgers een politiek kanaal te geven om te protesteren tegen wat ze ervaren als de overlast vanwege de vreemdelingen?

De eerlijkheid gebiedt mij te erkennen dat er ook in België sprake is van racistisch geweld. Vier werknemers van het Delhaize-warenhuis in Ukkel moeten voor de rechter verschijnen omdat ze via de intercom racistische verwensingen zouden hebben geuit onder het gooien van prei, selder en wortelen naar het voorwerp van hun ongenoegen. Om deze personen te vervolgen was uiteraard geen wijziging van de wetgeving op de drukpers nodig. Als dit trouwens het ergste geval van racisme was van de laatste jaren, dan doen we ons werk als aanzetters tot haat en discriminatie niet echt goed.

Nochtans is er in België een welbepaalde vorm van racistisch geweld, namelijk het geweld van jonge vreemdelingen tegenover autochtonen. Vrouwen worden op straat seksueel geïntimideerd. Als ze afwijzend reageren, worden ze voor «pute blanche» uitgescholden. Buschauffeurs worden voor de kick uitgedaagd en zelfs gemolesteerd. Leraars worden aangevallen en beledigd. Brandweermannen en ambulanciers worden met stenen bekogeld wanneer ze aankomen aan het brandend huis van een autochtoon in Brussel. We denken ook aan Patrick Mombaerts die de vermeete moed had de weg te vragen aan een groep jonge vreemdelingen en gewoon werd doodgeslagen.

Voor dit maatschappelijk probleem, dat dagelijks talloze mensen treft, zijn geen uitzonderingsmaatregelen nodig behalve de stilaan traditioneel wordende speelpleintjes voor arme «dutskens». Van racistisch geweld vanwege autochtonen tegenover vreemdelingen is in dit land gewoonweg geen sprake. Het is een zuiver eenzijdig verschijnsel.

Uiteraard zijn er ook andere vormen van racisme die het gevolg zouden kunnen zijn van bepaalde verwenselijke propaganda van onzentwege. Werkgevers zouden bij hun aanwervingsbeleid wel

eens racistisch tewerk kunnen gaan. Ik zie niet in hoe politieke drukwerken hier een invloed zouden kunnen hebben. Werkgevers laten zich in hun aanwervingsbeleid alleen leiden door de verhouding van de loonkosten enerzijds en de baten die de betrokkene door zijn aanwerving kan bijbrengen anderzijds.

In het verleden, toen tal van vreemdelingen zich hier kwamen vestigen omdat ze in ons land werk kregen, hebben de werkgevers overigens reeds voldoende bewezen niet racistisch te zijn aangelegd. Een bedrijf doet zichzelf trouwens geen plezier wanneer het bij een aanwerving bekwaamheid voor de job minder zwaar laat doorwegen dan de afkomst van de sollicitant. Het plaatst zich in dat geval in een slechte concurrentiepositie tegenover andere bedrijven. Men kan zich geen Brussels schoonmaakbedrijf voorstellen dat zou weigeren vreemdelingen in dienst te nemen.

Dan is er nog het probleem van de cafébazen en dancingsuitbaters die vreemdelingen uit hun etablissement welen. Dit is natuurlijk een «vreselijke» maatschappelijke kwaal, die echter haar oorsprong vindt in redenen die zeer weinig met racisme te maken hebben. Ik ken weinig cafébazen die voor hun plezier cliënteel weigeren. De personen die dit doen, zijn mensen die hebben geleerd door ervaring en niet mensen die hiertoe zijn aangezet door racistische propaganda. In het algemeen zijn Vlamingen niet racistisch. Een Vlaming gaat met plezier eten bij de Chinees op de hoek, die nochtans tot een ander ras behoort. Hij kijkt met plezier naar zwarte komedieseries op de televisie en luistert naar zwarte muziek van zwarte muzikanten. Hij gaat op reis naar Turkije of Tunesië. Ik bedoel hiermee dat de Vlaming, op enkele marginale gevallen na, geen principiële of emotionele afkeer heeft van andere rassen.

Waarom laten sommige horecazaken dan geen vreemdelingen toe? Waarom houdt een dame die door de Nieuwstraat wandelt haar tas beter vast wanneer er enkele vreemdelingen in de buurt zijn? Waarom loopt een man 's avonds een straatje om wanneer vanuit de tegengestelde richting een groepje luidruchtige Maghrebijnen komen? Iedereen zou dit doen en ook minister Grauwels had dit beter gedaan. Het antwoord op al deze vragen is: omdat we hebben geleerd uit de ervaringen in onze kleine wereld, omdat we het zelf hebben meegemaakt of omdat we soortgelijke verhalen hebben gehoord van vrienden of familieleden. We leren ook uit ervaringen vanuit onze ruime wereld. Ik vermeld in dit verband de statistieken over disproportioneel hoge vreemdelingencriminaliteit, de berichten over «baldadige jongeren» — iedereen weet inmiddels welke jongeren met deze term worden bedoeld —, de dood van Patrick Mombaerts en de moord van enkele weken geleden op een bejaarde Brusselaar in zijn woning door inbrekende asielzoekers. Deze houding van de Vlaming is niet gebaseerd op vooroordelen, maar op «naoordelen».

Men kan de reserve en het wantrouwen tegenover sommige vreemdelingen niet als racisme bestempelen zonder dit woord ernstig te devalueren. De politieke partijen worden met een groot dilemma geconfronteerd aangezien uit een studie in opdracht van de Europese Commissie blijkt dat de helft van de Vlamingen zichzelf als racistisch beschouwt. Ook dit jaar wees een studie van de Vlaamse regering uit dat racisme en onverdraagzaamheid in Vlaanderen schrikbarende proporties aannemen. Er zijn slechts twee mogelijkheden. Ofwel geeft men toe dat een meerderheid van het volk in het beste geval onwetend en in het slechtste geval boosaardig is, met alle gevolgen die deze vaststelling heeft voor de democratie en voor verlichte geesten die moeten gehoorzamen aan de wil van een boosaardig en onwetend volk. Ofwel is het woord racisme dermate gedevalueerd, dat een groot aantal intelligente en zelfs nobele mensen zichzelf tot de groep van de racisten rekenen.

Dit is geen racisme, maar een reactie op misbruikte gastvrijheid door de vreemdelingen die we onderhouden en onderwijs geven en die ons belonen met misdadigheid en met de steeds weerkerende beschuldiging van racisme, omdat zij niet na één generatie krijgen, wat ons tientallen generaties heeft gekost.

Het is de reactie van velen. Wanneer we het hebben over werkgevers die voorrang verlenen aan mensen van het eigen volk, over horeca-uitbaters die vreemdelingen weigeren, of over mensen die zich niet op hun gemak voelen in de aanwezigheid van vreemdelingen, is het gegeven dat sommigen als racisme bestempelen, nog veel rationeler. Het is een houding die niet is ingegeven

door een irrationele afkeer of angst, maar door een uiterst rationele verwerking van gegevens waarover we door empirische waarneming beschikken.

Voor de traditionele opvatting over racisme als een irrationele emotie, rijst hiermee een probleem. Volgens de meest verbreide theorie zijn mensen onwetend over andere culturen, leidt onwetendheid tot angst en leidt angst tot afkeer, uitsluiting en agressie. Behalve in een aantal marginale gevallen is het hedendaagse wantrouwen ten aanzien van vreemdelingen echter een vrij rationeel gegeven, dat bijgevolg zelden of nooit tot agressie leidt.

Verder is het toch merkwaardig dat men bevreesd is voor racisme verspreid via de drukpers, terwijl ik vaststel dat de media in 99% van de gevallen — en daarmee doe ik de waarheid geen geweld aan — hun best doen om een positief beeld van de vreemdelingen op te hangen.

Hoe komt het toch dat het Vlaams Blok goed scoort in wijken waar veel vreemdelingen aanwezig zijn? Dat komt omdat onze aanhangers hun mening niet vormen op grond van vooroordelen, maar in de dagelijkse confrontatie met de waarheid.

Een veelvuldig aangevoerd argument voor deze Grondwetswijziging — en in mijn ogen enige waarvoor begrip kan worden opgebracht — is dat sommige teksten beledigend of kwetsend zouden zijn voor bepaalde mensen of bepaalde bevolkingsgroepen. Ik vermoed dat dit voor bepaalde teksten ook het geval is en ik betreur dat, maar het Europees Hof voor de rechten van de mens heeft in ongeveer dezelfde bewoordingen als het Amerikaanse Hoger Gerechtshof herhaaldelijk bevestigd dat het recht op vrije meningsuiting ook dient te gelden en zelfs nodig is voor meningen die storend of kwetsend kunnen zijn. Bovendien zijn vreemdelingen nu niet bepaald de kop van jut van de media. Integendeel, de meeste kranten en televisiestations doen in de meeste gevallen hard hun best om vreemdelingen zoveel mogelijk uit de wind te zetten. Zo verzwijgen ze haast systematisch de nationaliteit of de afkomst van daders van misdrijven. Een groot deel van het lezers- en kijkerspubliek is daarin nochtans geïnteresseerd. Heel wat bevolkingsgroepen voelen zich door de media trouwens geregeld gekwetst. Ik denk bijvoorbeeld aan de katholieken wier geloof en kerkleiders geregeld worden geridiculiseerd, zelfs door onze staatsomroep.

Over beledigingen in de media kan het Vlaams Blok overigens een aardig mondje meepraten. Dagelijks moet ik lezen dat de partij waarvan ik lid ben, en de ideologie waartoe ik mij beken, racistisch of zelfs nazistisch zijn, vrouwenhaat prediken en gehandicapten verafschuwen. Ik betreur dat niet alleen, ik erger mij daaraan, maar ik gun eenieder zijn mening en zou niet willen dat iemand wegens zijn politieke mening wordt vervolgd. Ergernis is geen reden om de vrijheid van meningsuiting te beperken, noch wanneer men zich ergert aan leugens, zoals de laster over onze partij, noch wanneer men zich ergert aan de waarheid, zoals de criminaliteitsstatistieken over de vreemdelingenpopulatie. Nochtans is deze Grondwetswijziging ingegeven door ergernis en politieke onverdraagzaamheid.

Een aantal mensen hebben zich onvoorwaardelijk geschaard achter een ideologisch project, namelijk dat van een multiculturele maatschappij. Ze zien dat dit project in gevaar wordt gebracht door de electorale successen en door de politieke boodschap van een partij, die in haar publicaties resoluut stelling neemt tegen wat de aanhangers van het project beschouwen als definitief verworven ideologische thema's en tegen dogma's die ze als vanzelfsprekend waren gaan beschouwen.

Hier rijst dus een probleem van onverdraagzaamheid ten aanzien van lastigaards die steeds maar inbeuken tegen wat ze beschouwden als een definitieve intellectuele consensus. Hoe verkrampt ze zich aan deze vermeende consensus vastklampen, blijkt uit de toelichting bij deze Grondwetswijziging: «Nochtans bestaat er in de samenleving een algemene consensus dat dergelijke geschriften verwerpelijk en strijdig met de democratische beginselen zijn en bijgevolg moeten worden bestreden.» Hoe kan in het licht van de studies van de Europese Unie en van de Vlaamse regering nog van een dergelijke consensus sprake zijn? Hoe kan men in het licht van de electorale successen van het Vlaams Blok nog van een dergelijke consensus gewagen?

Dat er bijna unanimitéit over deze stelling zou bestaan, *quod non*, is trouwens irrelevant als we de uitspraken van senator Vandenberghe moeten geloven. Hij voerde in de commissie aan dat zelfs de meest marginale opinies onder het recht tot vrije meningsuiting moeten vallen en dat een bijna volledige maatschappelijke consensus over het veroordelen van bepaalde opinies niet tot de strafrechtelijke vervolging ervan mag leiden. Teveel intellectuelen, journalisten en politici zitten zozeer met het schuldcomplex van de bange blanke, Westerse man die ervan overtuigd is geraakt dat zijn geschiedenis er een is van uitbuiting van en misdrijven tegen andere rassen, dat ze elke zelfverdedigende reactie van hun eigen volk identificeren met uitbuiting van en misdrijven tegen andere rassen. Alsof wij de uitvinders en patenthouders van het racisme zouden zijn. Tegelijk zijn ze niet meer in staat kwaadaardigheid te herkennen in de daden van anderen. Nochtans komt de vijandigheid meer vanuit die richting dan vanuit de onze.

Zo toonde de Indische schrijver Dinesh De Souza in zijn bestseller *The end of racism* overtuigend aan dat in de Verenigde Staten veel meer racistisch geweld is en racisme in het algemeen van zwarten tegen blanken dan omgekeerd, maar de vaak irrationele vijandigheid van de anderen tegenover ons wordt niet meer herkend. Zo zijn er de voortdurende oproepen tot dialoog met de islam, alhoewel de islam steeds meer vijandschap betoont tegenover het Westen. Professor Vermeulen merkte dit onlangs nog op in een van zijn boeken. Niemand heeft bij de dood van Patrick Mombaerts het woord racisme in de mond genomen. Wat zou er gebeurd zijn mocht een Marokkaanse arbeider zijn aangevallen en gedood door een groepje jonge Vlamingen? De affaire Sémira Adamu zou in het niets verdwijnen, wat belangrijker is, iederen zou racistische motieven vermoeden.

Ik ben ervan overtuigd dat de politieke intolerantie en de intellectuele lafheid die met dit soort complexen gepaard gaan en zich tegen onze partij en mezelf manifesteren, evenveel te maken hebben met puur ideologische, als met electorale motieven. Het is zo erg dat men bereid is de regels van het politieke spel te verkrachten. Eerst zegt men dat een bepaalde speler in het gezelschap van de democratie slechts aan halve snelheid over het bord mag vooruitgaan. Ik verwijs hier naar de wet op de partijfinanciering. Als de speler desondanks toch eerst dreigt aan te komen, wordt hij definitief naar de «put» verwezen. Hier verwijs ik naar deze Grondwetsherziening.

Men moet beseffen welke de consequenties zijn van deze wijziging in combinatie met de wet op het racisme, met de «geprivatiseerde» vervolging en met het verlies aan politieke rechten door het wetsvoorstel dat nu in voorbereiding is in de Kamer. Het is voldoende dat één obscure VZW het Vlaams Blok voor de rechter daagt en dat een politiek benoemde beroepsrechter, al dan niet onder sociale druk van een betere wereld waarin hij vertoeft of van carrièrevooruitzichten, stelt dat het Vlaams Blok een racistische vereniging is opdat alle parlementsliden van het Vlaams Blok samen worden veroordeeld, hun politieke rechten verliezen en in groep uit het Parlement worden gezet. Dit is immers de consequentie van de draconische racismewet, die bepaalt dat allen die hun medewerking verlenen aan een racistische vereniging, strafbaar zijn. Er moet dus zelfs geen mededaderschap of medeplichtigheid worden bewezen. Ik zou het waarderen indien de partijen die deze herziening goedkeuren, dat aan de kiezers zouden meedelen, zodat ze nog eenmaal voor het Vlaams Blok kunnen stemmen, voor de partij buiten de wet wordt geplaatst.

Samenvattend; het is hallucinant. Het Parlement voert een draconische wetgeving in, die het meest fundamentele recht van een democratie, namelijk het recht tot vrije meningsuiting, aantast teneinde een te verwaarlozen maatschappelijk probleem, het mythische spook van het racisme, aan te pakken. Het enige effect ervan is, maar dit wordt achter de schermen gewild, dat een politieke tegenstander, die op ideologisch gebied de enige dissidente partij vertegenwoordigt, wordt verboden en door de strafrechter wordt bestraft. Van de Waalse partijen kunnen we zo iets verwachten. In het Waalse politieke denken betekent de term «democratie» niet een aantal fundamentele principes, maar een systeem van *checks and balances* tussen bestaande politieke holdings. Van socialisten en groenen kunnen we dit ook verwachten. Hun gedachtegoed is immers altijd al met een

marxistisch-leninistische erfenis beladen. Van CVP en VLD is het onbegrijpelijk, tenzij we aannemen — en nu zal het wel niet anders kunnen — dat ze het kortstondige politieke gewin, door de eliminatie van een politieke tegenstander, belangrijker achten dan de fundamentele principes van de democratie. Ze zullen er in de toekomst in ieder geval mee moeten leven dat ze de vlag van de vrijheid nu aan ons cadeau doen en dat we heel vaak en ostentatief met die vlag zullen zwaaien.

M. le président. — La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt (PRL-FDF). — Monsieur le président, il est évident que l'on peut éprouver un certain sentiment de déception quant à la façon extrêmement confidentielle dont ce débat important se déroule dans notre assemblée. Je le regrette. Comme j'ai eu l'occasion de le dire en commission, est-il souhaitable que les *Annales* ne fassent finalement apparaître que des interventions du type de celles que nous venons d'entendre et qui n'expriment l'avis que d'un seul parti?

Concernant l'intervention précédente, je tiens à souligner que si beaucoup de choses ont été dites, elles ne sont pas liées, comme telles, au projet qui nous est soumis aujourd'hui. Nous avons entendu des propos sur la notion de racisme, sur le comportement des allochtones, etc., mais tout cela n'est absolument pas lié au projet dont nous discutons et dont l'ambition est à la fois plus limitée et importante. Son objet est que les délits de la presse à caractère raciste soient effectivement jugés par un tribunal correctionnel plutôt que d'être renvoyés en Cour d'assises. Tel est l'objet du projet qui nous est soumis aujourd'hui.

On peut évidemment s'interroger sur les motifs pour lesquels il apparaît souhaitable de modifier la Constitution sur ce point. La raison est très simple: la situation actuelle conduit au non-droit. En pratique, il n'existe plus de poursuites en cette matière. En dix ans, il ne s'est tenu qu'un seul procès devant la Cour d'assises du Hainaut et, pour le reste, il n'y a pas eu de poursuites.

On peut à cet égard regretter l'attitude des parquets mais il est vrai que la procédure d'assises est très lourde de sorte que l'on hésite parfois à la mettre en branle. Or, dans la mesure où il existe une loi qui condamne le racisme et la xénophobie, il est logique qu'elle soit appliquée.

Des propositions ont été déposées à l'effet de remédier à cette situation mais le Conseil d'État a clairement dit qu'une révision de la Constitution s'imposait préalablement faute de quoi ce type de délit restait du ressort de la Cour d'assises. C'est la raison pour laquelle ce projet est déposé.

Dire que ce texte vise à éliminer les adversaires politiques, comme nous l'avons entendu dans la fin de l'intervention précédente, relève de la démesure totale.

Le fond du problème repose sur la question du rôle du jury. Cette espèce de sacralisation du jury populaire n'est plus tellement d'actualité aujourd'hui. On a l'air de dire que dessaisir le jury de ce type de compétences pour les transférer à des juges professionnels reviendrait, en quelque sorte, à donner moins d'importance à ces affaires. Vous savez que l'institution du jury remonte à plus de deux siècles et représentait la justice populaire, mais cette conception de la justice est remise en cause.

D'ailleurs, dans la proposition de déclaration de révision de la Constitution sur laquelle nous aurons à nous prononcer cette semaine, l'article instituant le jury est mis en révision, justement pour permettre de poursuivre le débat. Il n'est plus évident aujourd'hui que le jury populaire soit la meilleure façon de rendre la justice. De plus en plus de pays ont modifié leur législation sur ce point, notamment les Pays-Bas.

Les adversaires de cette proposition ont, à mon sens, une vision assez méprisante de la magistrature. On parle de juges politiques, de gouvernement des juges. Je ne vois pas en quoi le fait que des juges professionnels soient appelés à trancher en matière de délits de presse impliquant les notions de racisme et de xénophobie peut justifier une condamnation de ces magistrats.

Le projet sur lequel nous sommes amenés à nous prononcer est à la fois très important et très simple. Il vise à assurer une répression effective des délits de presse racistes et rien de plus. Les longs développements que nous venons d'entendre sont, pour

l'essentiel, étrangers à ce projet. Ils peuvent trouver leur place dans d'autres débats. Il s'agit ici de permettre une répression effective de ce type de délit et non de poursuivre les autres délits de presse, ce qui se fera dans le cadre de la révision de la Cour d'assises. La présente révision est limitée à un point et cela ne signifie absolument pas qu'il y ait une déviation du rôle de la justice. Je le répète, ce qui est étonnant dans l'attitude de ceux qui s'opposent à ce projet, c'est cette méfiance à l'égard du juge professionnel. Notre assemblée a intérêt à voter ce projet auquel il ne convient pas d'accorder une importance excessive en se lançant dans un débat inopportun. La législation devra bien entendu être ultérieurement adaptée.

Par ailleurs, je tiens à exprimer mon inquiétude en ce qui concerne les conceptions des représentants du Vlaams Blok quant au fond du problème à la suite de leurs diatribes — alimentées, notamment, par des généralisations abusives — contre la présence d'allochtones dans notre pays. (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandenberghe.

De heer Vandenberghe (CVP). — Mijnheer de voorzitter, samen met andere senatoren heb ik een voorstel tot herziening van artikel 150 van de Grondwet ingediend dat dezelfde draagwijdte heeft als de tekst die in de Kamer is goedgekeurd. Deze herziening heeft als doel in de Grondwet een uitzondering in te schrijven voor de bevoegdheid inzake de vervolging van drukpersmisdrijven die zijn ingegeven door racisme en xenofobie. Deze misdrijven zijn, niet krachtens de Grondwet, maar krachtens een gewone wet strafbaar. Ingevolge de grondwettelijke bepalingen blijkt de vervolging ervan echter inefficiënt te zijn.

De enige vraag waarmee we worden geconfronteerd is, of de bijzondere behandeling van dergelijke persmisdrijven verantwoord is. Het initiatief is ingegeven door de wens naar een betere juridische omkadering van de vrijheid van meningsuiting in het licht van de beperkingen die terzake noodzakelijk zijn in een democratische samenleving. In tegenstelling tot wat vorige sprekers hebben onderstreept, is het niet de bedoeling het vrije politieke debat in enige mate te beperken. Dit debat behoort immers tot de kern van de democratische samenleving.

De herziening heeft geenszins tot doel de vrijheid van mening te begrenzen. Zonder vrijheid van mening bestaat er geen democratisch debat en dus ook geen democratische wilsvorming. Bij de meningsvorming moet de vrije mening uiteraard zoveel mogelijk worden gewaarborgd. Dit blijkt uit artikel 19 van de Grondwet en uit de diverse internationale verdragen die de vrijheid van mening als een fundamenteel mensenrecht beschermen. Ik verwijs in dit verband naar artikel 10 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en van de fundamentele vrijheden en naar de artikelen 18 en 19 van het Internationaal Verdrag inzake de burgerrechten en politieke rechten.

Vanzelfsprekend heeft iedereen het recht het ontwerp tot herziening te bestrijden, maar het beeld dat door de tegenstanders ervan wordt opgehangen, namelijk dat het de bedoeling is om een vorm van politieke correctheid in het politieke debat in te voeren, stemt niet overeen met de werkelijkheid. De vrije meningsuiting kan niet worden gekoppeld aan het beginsel van de politieke correctheid, zoals dat in de Verenigde Staten wordt beschreven.

Ik breng een passage in herinnering uit de memorie van toelichting bij het voorstel dat ik heb ingediend en die naar mijn mening essentieel is: «De vrijheid van meningsuiting is niet alleen van toepassing op informatie of ideeën die gunstig of op algemene instemming worden onthaald, als onschadelijk kunnen worden beschouwd of op een eerder onverschillige wijze worden onthaald, maar ook op ideeën die als kritisch, provocerend of zelfs aanstootgevend door de gezagsdragers of een deel van de publieke opinie kunnen worden beschouwd. Want naast vrijheid van mening en van meningsuiting, behoren pluralisme, ruimdenkendheid en verdraagzaamheid evenzeer tot de kernbeginselen van een democratische samenleving.»

De vrijheid van mening moet, met andere woorden, voor alle opvattingen gehandhaafd blijven, ook voor deze die marginaal, kritisch of storend zijn, of die niet worden gedeeld. Ook daarvoor moet ruimte bestaan. Deze opvatting vinden we terug in een indrukwekkende reeks arresten van het Europees Hof voor de rechten van de mens, dat de sporen heeft getrokken voor de invulling van de vrije meningsuiting in heel West-Europa. In verscheidene arresten, onder meer in het arrest-Lingers in de zaak-Kreisky, heeft het hof bepaald dat in het politieke debat de grootste vrijheid van meningsuiting moet worden gehandhaafd.

Iets anders is echter te verklaren dat het recht tot vrije meningsuiting absoluut is en niet kan worden beperkt. Artikel 10 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens is duidelijk: beperkingen op de vrije meningsuiting zijn mogelijk, maar ze moeten zeer restrictief worden geïnterpreteerd. Allereerst moeten deze beperkingen de doeleinden nastreven die worden opgesomd in artikel 10, tweede lid, van het EVRM, namelijk de openbare orde, de rechten van de andere, de openbare veiligheid of de onpartijdigheid van de rechterlijke macht. Wanneer men een wet goedkeurt die de vrije meningsuiting zou kunnen beperken, moet het nastreven van deze doeleinden ook expliciet worden gemotiveerd. Er is echter meer. De beperkingen moeten worden ingegeven door een dwingende maatschappelijke noodzakelijkheid, *un besoin impérieux de nécessité*, zoals het hof steeds stipuleert. Er moeten dus specifieke motieven zijn waarom de bescherming van de democratische rechtsstaat en van de samenleving een wetgevend ingrijpen verantwoord is.

In feite heeft de wetgever dit reeds gedaan door het goedkeuren van de wet van 30 juli 1981 betreffende de daden die aanzetten tot discriminatie, haat of geweld jegens een persoon wegens zijn ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit en door de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide tijdens de Tweede Wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime.

Het ontwerp van herziening voert geen nieuwe beperkingen of inhoudelijke regels in. De afdwingbaarheid van de wetten van 1981 en 1995 was echter problematisch wanneer de racistische of xenofobe daden gebeurden via de drukpers. Het is duidelijk dat een verschil van mening over de asielpolitiek vanzelfsprekend geen daad van xenofobie is. Iedereen mag ervoor pleiten de grenzen van ons land te sluiten en immigratie onmogelijk te maken. Op zichzelf is dat geen daad van xenofobie of racisme. Strafbaar zijn alleen daden die vallen onder het toepassingsgebied van de wet van 1981, dat betekent dat op basis van de afstamming, het ras of de huidskleur de menselijke gelijkheid en waardigheid in het gedrang worden gebracht. Daarover gaat het. Omdat drukpersmisdrijven om historische redenen door het hof van assisen worden behandeld, kunnen ze de facto in ons land niet strafrechtelijk worden bestraft.

Ik kom nu tot de maatschappelijke motieven die een optreden van de wetgever noodzakelijk maken. Jammer genoeg stellen we een toename vast van pamfletten, folders en affiches die rechtstreeks tot rassenhaat en xenofobie aanzetten. Nogmaals, het gaat uiteraard niet om het weergeven van statistieken waaruit blijkt dat vreemdelingen betrokken zijn bij criminele feiten. Op zich is dat een vaststelling en indien ze juist is, moeten we ze onder ogen durven te zien en moeten we de juiste conclusies trekken. Iets anders is uit dergelijke statistieken gevolgen te trekken die de menselijke gelijkheid en waardigheid onder druk zetten. Daarom groeide in het Parlement, na veel wikken en wegen — want het is altijd delicaat een wet goed te keuren die de vrije mening begrenst — de brede overtuiging dat de Grondwet op dit punt moet worden gewijzigd, zonder dat wordt geraakt aan het toepassingsgebied van de wetten van 1981 en 1995.

Hiervoor zijn verschillende voorstellen ingediend die zijn ingegeven door dezelfde bezorgdheid. Het resultaat daarvan wordt vandaag besproken. Vanzelfsprekend is het niet de bedoeling een specifieke persoon of partij te bestrijden. Indien dit wel het geval was, dan was dit strijdig met artikel 10 van het EVRM. We kunnen niet, onder het mom van het bestrijden van racisme of

xenofobie, indirect een politieke partij als dusdanig straffen. Dit kan niet uit de tekst van 1981 voortvloeien. Zodra echter een strafwet is goedgekeurd, mogen we verwachten dat ze kan worden toegepast. De bedoeling van deze Grondwetsaanpassing is precies dit mogelijk maken. Daarom, en binnen de grenzen die ik heb aangegeven, is de aanpassing van de Grondwet dan ook verantwoord. (Applaus.)

M. le président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion, je la déclare close.

Daar niemand meer het woord vraagt in de bespreking verklaar ik ze voor gesloten.

De heer Van Hauthem c.s. stelt volgende amendementen voor:

«Dit artikel vervangen als volgt:

«De jury, bestaande uit twaalf gezwoorenen, wordt ingesteld voor alle criminele zaken, alsmede voor politieke misdrijven en drukpersmisdrijven.»

«Remplacer cet article par la disposition suivante:

«Le jury, composé de douze jurés, est établi en toutes matières criminelles ainsi que pour les délits politiques et de presse.»

«De woorden «die door racisme of xenofobie ingegeven zijn» vervangen door de woorden «die ingegeven zijn door de bedoeling om de in artikel 19 bedoelde vrijheid van meningsuiting af te schaffen.»

«Dans le texte proposé, remplacer les mots «inspirés par le racisme ou la xénophobie» par les mots «inspirés par l'intention de supprimer la liberté d'expression visée à l'article 19.»

«Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidende:

«De begrippen racisme en xenofobie zijn niet van toepassing op de politieke stellingnamen die voortvloeien uit het bestaan in België van de gemeenschappen als bedoeld in artikel 2 en de taalgebieden als bedoeld in artikel 4.»

«Compléter cet article par la disposition suivante:

«Les notions de racisme et de xénophobie ne s'appliquent pas aux prises de position politiques résultant de l'existence en Belgique des communautés visées à l'article 2 et des régions linguistiques visées à l'article 4.»

«Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidende:

«Onder racisme wordt verstaan de opvatting dat het ene ras superieur is aan het andere en, daaruit voortvloeiend, dat ten aanzien van het ene ras andere maatstaven kunnen worden aangelegd dan ten aanzien van het andere.»

«Compléter cet article par un nouvel alinéa, libellé comme suit:

«Par racisme, il y a lieu d'entendre la conception qu'une race est supérieure à une autre et que par voie de conséquence l'on peut appliquer à une race d'autres critères qu'à une autre.»

«Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidende:

«De begrippen racisme en xenofobie zijn niet van toepassing op vormen van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur die in acht worden genomen tussen Belgen en vreemdelingen.»

«Compléter cet article par un nouvel alinéa, libellé comme suit:

«Les notions de racisme et de xénophobie ne sont pas applicables aux formes de distinction, d'exclusion, de restriction ou de préférence qui sont prises en considération entre Belges et étrangers.»

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements est réservé.

We stemmen later met de meerderheid bepaald in artikel 195, laatste lid, van de Grondwet, over de aangehouden amendementen en over het geheel van het ontwerp tot herziening.

Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés et au vote sur l'ensemble du projet de révision à la majorité prévue par l'article 195, dernier alinéa, de la Constitution.

Dames en heren, onze agenda voor vanochtend is afgewerkt.

Notre ordre du jour de ce matin est ainsi épuisé.

De Senaat vergadert opnieuw deze namiddag om 14 uur.

Le Sénat se réunira cet après-midi à 14 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten om 11.30 uur.)

(La séance est levée à 11 h 30.)

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI — NAMIDDAGVERGADERING

PRÉSIDENTE DE M. MAHOUX, PREMIER VICE-PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER MAHOUX, EERSTE ONDERVOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 05.
De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.

EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

Mme Leduc, MM. Vautmans, Vergote, pour devoirs professionnels; Chantraine, Coene et Urbain, en mission à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Leduc, de heren Vautmans, Vergote, wegens ambtsplichten; Chantraine, Coene en Urbain, met opdracht in het buitenland.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. ISTASSE AU MINISTRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DES PENSIONS SUR «LES DROITS D'EXPERTISE ET DROITS DE CONTRÔLE PERÇUS PAR L'INSTITUT D'EXPERTISE VÉTÉRINAIRE»

Report

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER ISTASSE AAN DE MINISTER VAN VOLKSGEZONDHEID EN PENSIOENEN OVER «DE KEURINGSRECHTEN EN DE CONTROLE-RECHTEN DIE DOOR HET INSTITUUT VOOR VETERINAIRE KEURING WORDEN GEHEVEN»

Verdagging

M. le président. — Mesdames, messieurs, en accord avec le ministre concerné, je vous propose de reporter à jeudi après-midi la demande d'explications de M. Istasse.

Le Sénat est-il d'accord ?

Is de Senaat het hiermee eens? (*Instemming.*)

Il en est ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

PROPOSITION DE DÉCLARATION DE RÉVISION DE LA CONSTITUTION

Prise en considération

VOORSTEL VAN VERKLARING TOT HERZIENING VAN DE GRONDWET

Inoverwegingneming

M. le président. — M. Verreycken a déposé une proposition de déclaration de révision de la Constitution.

Je vous propose de procéder à sa prise en considération et d'en discuter conformément à l'article 54 du Règlement du Sénat, mercredi matin le 28 avril 1999, en même temps que le projet et les propositions de déclaration de révision de la Constitution.

De heer Verreycken heeft een voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet ingediend.

Ik stel voor dit voorstel onmiddellijk in overweging te nemen en het, overeenkomstig artikel 54 van het Reglement van de Senaat, te bespreken woensdagochtend 28 april 1999, samen met het ontwerp en de voorstellen van verklaring tot herziening van de Grondwet.

Pas d'opposition ?

Geen bezwaar ?

Il en est donc ainsi décidé.

Dan is aldus besloten.

PROPOSITION DE LOI

Envoi à une autre commission

WETSVOORSTEL

Verwijzing naar een andere commissie

M. le président. — Il est proposé au Sénat d'envoyer à la commission des Affaires institutionnelles la proposition de loi relative aux effets de la dissolution des Chambres fédérales à l'égard des projets et propositions de loi antérieurement déposés.

Aan de Senaat wordt voorgesteld het wetsvoorstel betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Federale Kamers ten aanzien van de vroeger ingediende ontwerpen en voorstellen van wet te verwijzen naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

Cette proposition de loi avait été envoyée précédemment à la commission de la Justice.

Dit wetsvoorstel werd eerder verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Pas d'opposition ?

Geen bezwaar ?

Il en sera donc ainsi décidé.

Dan is aldus besloten.

PROJET DE LOI MODIFIANT LE CODE JUDICIAIRE EN CE QUI CONCERNE LE RÉGIME DISCIPLINAIRE APPLICABLE AUX MEMBRES DE L'ORDRE JUDICIAIRE

Discussion générale

Discussion des articles

WETSONTWERP HOUDENDE WIJZIGING, WAT HET TUCHTRECHT VOOR DE LEDEN VAN DE RECHTERLIJKE ORDE BETREFT, VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking

M. le président. — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1347/3 de la commission de la Justice du Sénat. Session 1998/1999.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie gedrukt stuk nr. 1-1347/3 van de commissie voor de Justitie van de Senaat. Zitting 1998/1999.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Desmedt (PRL-FDF), rapporteur. — Monsieur le président, le présent projet de loi réforme en profondeur le régime disciplinaire des magistrats et est donc un projet important.

Mon intervention sera cependant brève et ce pour un double motif. Tout d'abord, il s'agit d'un projet qui nous a été transmis par la Chambre. Il relève d'une matière bicamérale; nous l'adoptons néanmoins tel quel, donc, sans y apporter des modifications qui auraient eu pour résultat de renvoyer le projet à la prochaine législature. Le second motif de cette brièveté trouve son origine dans le délai trop court laissé entre l'adoption du texte en commission et sa discussion en séance plénière, délai qui ne donne guère de temps pour préparer une longue intervention.

Il faut regretter, une fois de plus, cette manière trop hâtive de légiférer en fin de législature.

La proposition de loi déposée à la Chambre émanait des députés Giet et Landuyt. Le texte que la Chambre a adopté apporte une importante réforme du droit disciplinaire des magistrats. Il s'agit de rendre cette discipline conforme à la Convention européenne des droits de l'homme en ce qui concerne les droits de la défense, de rendre les procédures plus rapides et efficaces et d'avoir des avis externes sur ce droit disciplinaire.

La faute disciplinaire est revue et redéfinie. Elle inclut désormais le fait pour un magistrat de négliger les tâches de sa charge et de porter ainsi atteinte au bon fonctionnement de la justice.

L'échelle des peines est revue: on distingue les peines mineures comprenant l'avertissement, la réprimande simple, la réprimande avec retenue partielle de traitement, et les peines majeures, soit la suspension de quinze jours à six mois, les retraits des mandats de chef de corps ou de mandats adjoints, la démission d'office, la destitution ou révocation. Les chefs de corps ont pleine compétence pour appliquer les sanctions mineures.

Par ailleurs, le projet crée une institution nouvelle, à savoir le Conseil national de discipline composé d'une chambre francophone et d'une chambre néerlandophone. Chaque chambre comprend sept membres, soit trois magistrats du siège, deux membres du ministère public, un avocat et un professeur d'université.

Quel sera le rôle de ce conseil? Saisi d'un dossier disciplinaire par le chef de corps ou par l'autorité supérieure, il connaîtra des procédures visant au retrait du mandat de chef de corps ou d'un mandat adjoint. Pour les peines majeures, il donnera un avis sur le dossier et pourra suggérer une peine. Pour les peines mineures, le conseil aura un pouvoir de décision.

Le Roi précisera les modalités complètes de la désignation des membres du conseil.

Outre ce conseil, les chefs de corps, la Cour de cassation et les cours d'appel et du travail constitueront des organes disciplinaires à l'égard des magistrats sur lesquels la loi leur accorde cette compétence disciplinaire.

Il est toutefois bien clair que des erreurs d'appréciation des magistrats dans les dossiers qui leur sont confiés ne peuvent constituer des fautes disciplinaires mais elles peuvent amener une évaluation négative dans l'appréciation du travail de ces magistrats.

Le projet distingue également, dans toutes les procédures, la fonction d'instruction et la fonction de jugement. Pour chaque procédure, un magistrat instructeur devra être désigné; il ne pourra participer à la décision.

Le magistrat poursuivi pourra toujours se faire assister d'un avocat. Les audiences disciplinaires seront publiques, sauf si l'intéressé demande le huis clos. La loi règle également l'exercice des droits de recours, l'effacement des peines et la procédure en réhabilitation. Toutes les décisions sont susceptibles de recours, à l'exception des mesures d'ordre intérieur comme la suspension dans l'attente de la décision définitive et des peines majeures prononcées contre les magistrats du ministère public.

Les chefs de corps voient donc leur compétence élargie. Outre le fait de pouvoir infliger des peines mineures, ils pourront transmettre les dossiers au Conseil national et à l'autorité disciplinaire compétente. Selon le cas, il s'agira des cours d'appel et du travail ou de la Cour de cassation. Je renvoie au texte même du projet en ce qui concerne les catégories de magistrats relevant de chacune de ces juridictions.

En ce qui concerne les magistrats de la Cour de cassation, qu'il s'agisse du siège ou du parquet, il n'y a pas d'intervention du Conseil national de discipline.

La loi entrera en vigueur à la date fixée par le Roi au plus tard 18 mois après sa parution au *Moniteur belge*.

Il faut préciser que la commission a apporté des corrections linguistiques concernant le texte néerlandais aux articles 3, 6 et 8 et des corrections formelles aux articles 7, 8, 14 et 18. La Chambre a marqué son accord pour considérer ces modifications comme d'ordre technique.

Telles sont donc les principales dispositions de ce projet. Je reconnais que ce rapport oral ne reprend pas toutes les dispositions qui y sont contenues. J'en ai expliqué les motifs et me réfère pour le surplus au rapport écrit.

Le projet a été adopté à l'unanimité par la commission de la Justice et j'invite donc le Sénat à l'approuver.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Goris.

De heer Goris (VLD). — Mijnheer de voorzitter, in de eerste plaats, wens ik de rapporteur te feliciteren voor het verslag dat hij toch in moeilijke omstandigheden heeft moeten maken. Dit ontwerp werd wel uitgebreid besproken in de Kamer, maar de Senaat moest het op een draffe afhandelen. Niettemin hebben we het hier over een aspect dat nog ontbrak in de uitvoering van de Octopus-akkoorden. Het tuchtrecht voor de leden van de rechterlijke orde was immers niet opgenomen in het ontwerp voor de Hoge Raad voor de Magistratuur. Daartoe werd er in de Kamer een voorstel ingediend dat uitvoerig werd besproken. De Senaat diende dit ontwerp dan, wegens het naderende einde van de zittingsperiode, in zeer korte tijd te behandelen. Als dit ontwerp in de Senaat nog wordt geamendeerd, kan het hoogstwaarschijnlijk niet binnen de gestelde termijn worden aangenomen en ontstaat er een rechtsvacuüm. Nochtans bevat het een aantal fouten die zowel door de eminente leden van de commissie voor de Justitie van de Kamer als door de regering over het hoofd werden gezien. De commissie voor de Justitie van de Senaat heeft getracht via technische correcties de meeste fouten weg te werken. Het ging niet alleen om taalonzuiverheden, maar bijvoorbeeld ook om verwijzingen naar artikelen van de bestaande wetgeving. De Kamer ging daarmee akkoord.

Dit ontwerp werd evenwel onvoldoende geamendeerd. Een aantal artikelen blijven immers dubbelzinnig en zijn voor wijzigingen vatbaar. Zo bleef, zelfs na een diepgaande discussie, de tekst van artikel 3, paragraaf 3, nog altijd onduidelijk. Er bleef verarring wat betreft de verwijzing naar het bestaansminimum en de relativiteit ten aanzien van de Grondwet die het bestaansminimum aan elke Belg garandeert. Om een mogelijke foutieve interpretatie te vermijden, hebben we dit artikel opnieuw geformuleerd. Dit zou echter neerkomen op een amendement van het ontwerp waardoor het in de Kamer niet meer tijdig zou kunnen worden bekrachtigd.

Er rezen eveneens vragen bij de samenstelling van de Tuchtraad. De Nationale Tuchtraad zal zijn samengesteld uit vijf leden, waarvan de helft om de twee jaar moet wisselen. Ik zie niet goed in hoe men daarin zal slagen. Volgens de minister kan dit via een procedure die de Koning machtigt dit probleem te regelen. Ik ben benieuwd naar de oplossing.

De VLD meent dat er zo snel mogelijk een wet moeten komen om het tuchtrecht voor magistraten te regelen. We vinden het alleen jammer dat de commissie niet de nodige tijd heeft gekregen om het ontwerp grondig te bestuderen en te wijzigen. We zullen het wetsontwerp evenwel aannemen en onze opvolgers in Kamer en Senaat vragen deze wet opnieuw te bestuderen en waar nodig te wijzigen. (*Applaus.*)

De voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

L'article premier est ainsi libellé :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'article 404 du Code judiciaire est complété par l'alinéa suivant :

«Les sanctions disciplinaires prévues par le présent chapitre peuvent également être infligées à ceux qui négligent les tâches de leur charge et qui portent ainsi atteinte au bon fonctionnement de la justice ou à la confiance dans l'institution.»

Art. 2. Artikel 404 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

«De in dit hoofdstuk vastgestelde tuchtstraffen kunnen tevens worden toegepast ten aanzien van diegenen die de taken van hun ambt verwaarlozen en zodoende afbreuk doen aan de goede werking van de justitie of aan het vertrouwen in die instelling.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. L'article 405 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 405. § 1^{er}. Les peines disciplinaires mineures sont :

l'avertissement;

la réprimande simple;

la réprimande avec retenue de traitement brut de 2 à 10 %;

la réprimande avec retenue de traitement brut de 11 à 30 %;

Toute retenue de traitement est appliquée pendant 2 mois maximum.

§ 2. Les peines majeures sont :

la suspension de 15 jours au plus;

la suspension de 16 jours à 6 mois;

le retrait du mandat de chef de corps ou du mandat adjoint;

la démission d'office;

la destitution ou la révocation.

La suspension de 16 jours à 6 mois peut, sur décision motivée, entraîner le retrait du mandat.

La suspension par mesure disciplinaire entraîne, pour sa durée, une perte de traitement de 50 % du traitement brut.

La démission d'office fait perdre la qualité de magistrat. Toutefois, le droit à la pension de retraite est maintenu.

La révocation des magistrats du ministère public et la destitution des juges entraînent la cessation définitive des fonctions et la perte de la pension de retraite.

§ 3. Hormis le cas de révocation, de la destitution et de la démission d'office, l'intéressé ne peut se voir privé de l'équivalent du minimum de moyens d'existence tel que fixé par la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

§ 4. Le retrait du mandat de chef de corps ou du mandat adjoint a pour conséquence que l'intéressé ne peut se porter candidat pour un mandat de chef de corps ou pour un mandat adjoint pendant 3 ans.

§ 5. Toute sanction disciplinaire majeure définitive prononcée à l'encontre d'un magistrat emporte l'interdiction de se porter candidat au Conseil supérieur de la Justice.»

Art. 3. Artikel 405 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

«Art. 405. § 1. De lichte tuchtstraffen zijn :

de waarschuwing;

de enkele berisping;

de berisping met inhouding van de brutowedde van 2 tot 10 %;

de berisping met inhouding van de brutowedde van 11 tot 30 %.

Inhoudingen van wedde worden gedurende maximaal twee maanden toegepast.

§ 2. De zware tuchtstraffen zijn :

de schorsing van ten hoogste 15 dagen;

de schorsing van 16 dagen tot 6 maanden;

de intrekking van het mandaat van korpschef of van een adjunct-mandaat;

het ontslag van ambtswege;

ontzetting uit het ambt of afzetting.

De schorsing van 16 dagen tot 6 maanden kan op grond van een met redenen omklede beslissing leiden tot de intrekking van het mandaat.

De schorsing als tuchtstraf heeft zolang zij duurt een verlies van wedde tot gevolg van 50 % van de brutowedde.

Het ontslag van ambtswege heeft het verlies van de hoedanigheid van magistraat tot gevolg. Het recht op rustpensioen wordt evenwel gehandhaafd.

De afzetting van de magistraten van het openbaar ministerie en de ontzetting van de rechters uit hun ambt hebben de definitieve neerlegging van het ambt en het verlies van het rustpensioen tot gevolg.

§ 3. Behalve bij afzetting, ontzetting uit het ambt en ontslag van ambtswege kan aan betrokkene het equivalent van het bestaansminimum, zoals vastgesteld in de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, niet onthouden worden.

§ 4. De intrekking van het mandaat van korpschef of van een adjunct-mandaat heeft tot gevolg dat de betrokkene zich gedurende drie jaar geen kandidaat kan stellen voor een mandaat van korpschef of voor een adjunct-mandaat.

§ 5. Iedere definitieve zware tuchtstraf, uitgesproken lastens een magistraat, brengt het verbod met zich mee om zich kandidaat te stellen voor de Hoge Raad voor de Justitie.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Dans le même Code, il est inséré un article 405*bis*, rédigé comme suit :

«Art. 405*bis*. Lorsque plusieurs manquements disciplinaires sont imputés à un magistrat, une seule procédure est entamée à sa charge et ne peut déboucher que sur une seule sanction disciplinaire.

Si un nouveau manquement est imputé au magistrat au cours de la procédure disciplinaire, une nouvelle procédure est entamée sans que la procédure déjà engagée ne soit interrompue pour autant.»

Art. 4. Een artikel 405*bis*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd :

«Art. 405*bis*. Wanneer een magistraat verscheidene tuchtrechtelijke tekortkomingen worden toegerekend, kan tegen hem slechts een enkele tuchtprocedure worden gevoerd die slechts aanleiding kan geven tot een enkele tuchtstraf.

Wanneer de magistraat tijdens de tuchtprocedure een nieuwe tekortkoming wordt toegerekend, wordt een nieuwe tuchtprocedure ingeleid waardoor de reeds lopende procedure evenwel niet wordt gestuit.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Dans le même Code, il est inséré un article 405*ter* nouveau, rédigé comme suit :

«Art. 405*ter*. Le magistrat qui fait l'objet d'une procédure disciplinaire ou pénale ou qui est suspendu provisoirement, peut solliciter la démission de sa fonction.

L'acquiescement à la demande de l'intéressé met fin à la suspension provisoire éventuelle et à la procédure disciplinaire.»

Art. 5. Een artikel 405*ter*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd :

«Art. 405*ter*. De magistraat tegen wie een tuchtrechtelijke of een strafrechtelijke procedure loopt of die voorlopig geschorst is, kan het ontslag uit zijn ambt aanvragen.

De inwilliging van deze aanvraag maakt een einde aan de eventuele voorlopige schorsing en aan de tuchtrechtelijke procedure.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. L'article 406 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 406. § 1^{er}. Lorsqu'ils sont poursuivis pour un crime ou un délit ou dans le cas de poursuite disciplinaire, les magistrats peuvent, lorsque l'intérêt du service le requiert, être suspendus de leur fonction par mesure d'ordre pendant la durée des poursuites et jusqu'à la décision finale.

La mesure d'ordre est prononcée par le chef de corps pour un mois et peut être prorogée de mois en mois jusqu'à la décision définitive. Elle peut entraîner une retenue de 20 % du traitement brut.

§ 2. Dans le cas où la suspension provisoire n'est pas suivie par une peine disciplinaire, les sommes retenues sont remboursées.»

Art. 6. Artikel 406 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 406. § 1. Ingeval magistraten worden vervolgd wegens een misdaad of een wanbedrijf of ingeval zij tuchtrechtelijk worden vervolgd, kunnen zij wanneer het belang van de dienst zulks vereist, op grond van een ordemaatregel voor de duur van de vervolging en totdat de eindbeslissing is genomen, in hun ambt worden geschorst.

De korpschef spreekt de ordemaatregel voor de duur van een maand uit. De maatregel kan vervolgens van maand tot maand worden verlengd totdat de eindbeslissing wordt genomen. De maatregel kan een inhouding van 20 % van de brutowedde met zich meebrengen.

§ 2. Indien de voorlopige schorsing niet door een tuchtstraf wordt gevolgd, worden de ingehouden bedragen terugbetaald.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Dans le même Code, il est inséré dans la deuxième partie, livre II, titre V, un chapitre II*bis* (nouveau), rédigé comme suit :

«Chapitre II*bis*. — Organes disciplinaires

Art. 408*bis*. Le chef de corps est une autorité disciplinaire.

En ce qui concerne les juges, les autorités disciplinaires sont :

— le premier président de la Cour de cassation à l'égard des membres de la Cour de cassation, des premiers présidents des cours d'appel et des premiers présidents des cours du travail ;

— le premier président de la cour d'appel à l'égard des membres de la cour d'appel, des présidents des tribunaux de première instance et des présidents des tribunaux de commerce du ressort concerné ;

— le premier président de la cour du travail à l'égard des membres de la Cour de travail y compris les conseillers sociaux et des présidents des tribunaux du travail du ressort concerné ;

— le président du tribunal de première instance à l'égard des membres du tribunal de première instance dans lequel il exerce ses fonctions ainsi qu'à l'égard des juges de paix et de police territorialement compétents dans l'arrondissement concerné ;

— le président du tribunal de commerce à l'égard des membres du tribunal de commerce concerné y compris les juges consulaires ;

— le président du tribunal du travail à l'égard des membres du tribunal du travail concerné y compris les juges sociaux ;

En ce qui concerne les magistrats du ministère public, les autorités disciplinaires sont :

— le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des avocats généraux près cette Cour et des procureurs généraux près des cours d'appel ;

— le procureur général à l'égard des membres du parquet général et de l'auditorat général dans lequel il exerce ses fonctions et des procureurs du Roi et des auditeurs du travail du ressort concerné ;

— le procureur général chargé de la surveillance et de la direction des magistrats nationaux conformément à l'article 144*bis*, § 3 ;

— le procureur du Roi à l'égard des membres du parquet dans lequel il exerce ses fonctions ;

— l'auditeur du travail à l'égard des membres de l'auditorat du travail dans lequel il exerce ses fonctions.

Art. 408*ter*. Il est institué un Conseil national de discipline.

Le Conseil national de discipline comprend une chambre francophone et une chambre néerlandophone.

Les chambres du Conseil de discipline sont composées de 3 magistrats du siège, 2 magistrats du ministère public et 2 membres externes à l'ordre judiciaire.

Les magistrats appelés à siéger au sein du Conseil national de discipline et leurs suppléants sont élus par leur assemblée générale ou leur assemblée de corps pour une période de 4 ans.

Ils sont désignés par tirage au sort pour siéger au Conseil national de discipline pour une période de quatre ans. Les mandats des magistrats membres du Conseil national de discipline sont renouvelables par moitié tous les 2 ans.

Ils doivent avoir, pendant au moins 10 ans, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge et n'avoir jamais encouru de sanction disciplinaire.

Les membres du Conseil national de discipline dont le mandat prend fin continuent à siéger dans les causes ayant fait l'objet de débats.

Si un membre se trouve dans l'impossibilité d'exercer temporairement son mandat ou s'il existe une cause d'incompatibilité, il est remplacé par son suppléant. S'il ne peut achever son mandat, le suppléant désigné le remplacera pendant la période restant à courir.

Chaque chambre compte au moins un représentant de chacune des deux catégories suivantes :

— un magistrat de la Cour de cassation, ou d'une cour d'appel ou d'une cour du travail ou du ministère public près ces cours ou un magistrat national;

— un magistrat choisi au sein des tribunaux de première instance, des tribunaux du commerce, des tribunaux du travail ou du ministère public près ces tribunaux, ou un juge de paix ou un juge au tribunal de police.

Lorsque le Conseil national de discipline est saisi de poursuites à l'encontre d'un magistrat qui a justifié de la connaissance de la langue allemande conformément à la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire et qui demande à bénéficier d'une procédure en langue allemande, le magistrat ayant le moins d'ancienneté est remplacé par un magistrat désigné par tirage au sort parmi les magistrats ayant eux-mêmes justifié de la connaissance de la langue allemande conformément à la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Les membres externes et leurs suppléants sont désignés par tirage au sort parmi les avocats possédant une expérience professionnelle d'au moins 15 années au barreau et n'ayant jamais encouru de peine disciplinaire, élus par leur ordre et parmi les professeurs élus par les universités de la Communauté française et de la Communauté flamande, pour une période de 4 ans. Le mandat des membres externes du Conseil national de discipline est renouvelable pour moitié tous les 2 ans.

Les modalités des élections sont fixées par le Roi.

La désignation dans le Conseil de discipline est incompatible avec l'exercice d'un mandat politique.

Les chambres du Conseil national de discipline sont présidées par un magistrat élu à cet effet.

Hormis le magistrat instructeur désigné pour chaque affaire, chaque membre du Conseil a voix délibérative.

Les décisions des chambres sont adoptées à la majorité des 2/3.

Le ministre de la Justice met à disposition du Conseil national de discipline le personnel administratif nécessaire à son fonctionnement.

Le Conseil national de discipline tient ses audiences à la Cour de cassation.

Art. 408^{quater}. La Cour de cassation intervient comme organe disciplinaire.

Art. 408^{quinquies}. Les cours d'appel et les cours du travail interviennent comme organes disciplinaires.»

Art. 7. In hetzelfde Wetboek, deel II, boek II, titel V, wordt een (nieuw) hoofdstuk II^{bis} ingevoegd, luidend als volgt :

«Hoofdstuk II^{bis}. — Tuchtorganen

Art. 408^{bis}. De korpschef treedt op als tuchtoverheid.

Wat de rechters betreft, treden volgende personen op als tuchtoverheid :

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de leden van het Hof van Cassatie, de eerste voorzitters van de hoven van beroep en de eerste voorzitters van de arbeidshoven;

— de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de leden van het hof van beroep, de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en de voorzitters van de rechtbanken van koophandel van het betrokken rechtsgebied;

— de eerste voorzitter van het arbeidshof ten aanzien van de leden van het arbeidshof, met inbegrip van de raadsheren in sociale zaken, en de voorzitters van de arbeidsrechtbanken van het betrokken rechtsgebied;

— de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de leden van de rechtbank van eerste aanleg waarbij hij zijn ambt uitoefent, alsook ten aanzien van de vrederechters en de politierechters die in het betrokken arrondissement territoriaal bevoegd zijn;

— de voorzitter van de rechtbank van koophandel ten aanzien van de leden van de betrokken rechtbank van koophandel, met inbegrip van de rechters in handelszaken;

— de voorzitter van de arbeidsrechtbank ten aanzien van de leden van de betrokken arbeidsrechtbank, met inbegrip van de rechters in sociale zaken.

Wat de magistraten van het openbaar ministerie betreft, treden de volgende personen op als tuchtoverheid :

— de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de advocaten-generaal bij dit Hof en de procureurs-generaal bij de hoven van beroep;

— de procureur-generaal ten aanzien van de leden van het parket-generaal en van het auditoraat-generaal waarbij hij zijn ambt uitoefent, en ten aanzien van de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs van het betrokken rechtsgebied;

— de procureur-generaal belast met het toezicht op en de leiding over de nationale magistraten overeenkomstig artikel 144^{bis}, § 3;

— de procureur des Konings ten aanzien van de leden van het parket waarbij hij zijn ambt uitoefent;

— de arbeidsauditeur ten aanzien van de leden van het arbeidsauditoraat waarbij hij zijn ambt uitoefent.

Art. 408^{ter}. Er wordt een Nationale Tuchtraad ingesteld.

De Nationale Tuchtraad bestaat uit een Nederlandstalige kamer en een Franstalige kamer.

De tuchtraadkamers zijn samengesteld uit 3 magistraten van de zetel, 2 magistraten van het openbaar ministerie en 2 leden die niet tot de rechterlijke orde behoren.

De magistraten die geroepen worden om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad en hun plaatsvervangers worden door hun algemene vergadering of hun korpsvergadering verkozen voor een periode van vier jaar.

Zij worden bij loting aangewezen om zitting te hebben in de Nationale Tuchtraad voor een periode van 4 jaar. De mandaten van de magistraten die lid zijn van de Nationale Tuchtraad, worden om de twee jaar voor de helft vernieuwd.

Zij moeten gedurende ten minste 10 jaar het ambt van magistraat bij het openbaar ministerie of van rechter hebben uitgeoefend en mogen nooit een tuchtsanctie hebben opgelopen.

De leden van de Nationale Tuchtraad van wie het mandaat ten einde is, blijven zitting hebben in zaken die reeds zijn behandeld.

Indien een lid in de onmogelijkheid verkeert zijn mandaat tijdelijk uit te oefenen of als er een onverenigbaarheid is, wordt hij vervangen door zijn plaatsvervanger. Indien hij zijn mandaat niet kan beëindigen, wordt hij tijdens het resterende gedeelte ervan vervangen door het aangewezen plaatsvervangend lid.

Ten minste een vertegenwoordiger van de twee volgende categorieën maakt deel uit van iedere kamer :

— een magistraat bij het Hof van Cassatie, een hof van beroep of een arbeidshof, van het openbaar ministerie bij die hoven of een nationaal magistraat;

— een magistraat verkozen onder de leden van de rechtbanken van eerste aanleg, van de rechtbanken van koophandel, van de arbeidsrechtbanken of van het openbaar ministerie bij een van die rechtbanken, of een vrederechter of een politierechter.

Wanneer bij de Nationale Tuchtraad vervolging wordt ingesteld tegen een magistraat die overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken blijkt heeft gegeven van kennis van de Duitse taal en die vraagt dat de procedure in het Duits wordt gevoerd, wordt de magistraat met de minste anciënniteit vervangen door een magistraat die door loting wordt aangewezen onder de magistraten die overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken blijkt hebben gegeven van kennis van de Duitse taal.

De externe leden en hun plaatsvervangers worden voor een periode van vier jaar bij loting aangewezen onder de door hun orde verkozen advocaten die een beroepservaring aan de balie van tenminste 15 jaar bezitten en nooit een tuchtstraf hebben opgelopen, alsook onder de professoren die zijn aangewezen door de universiteiten van de Vlaamse en de Franse gemeenschap. De mandaten van de externe leden van de Nationale Tuchtraad worden om de twee jaar voor de helft hernieuwd.

De regels inzake de verkiezingen worden door de Koning bepaald.

Lidmaatschap van de Tuchtraad is onverenigbaar met een politiek mandaat.

De kamers van de Nationale Tuchtraad worden voorgezeten door een daartoe verkozen magistraat.

Behalve de onderzoeksmagistraat die voor iedere zaak wordt aangewezen, heeft ieder lid van de raad stemrecht.

De beslissingen van de kamers worden bij twee derde meerderheid genomen.

De minister van Justitie stelt aan de Nationale Tuchtraad het administratieve personeel ter beschikking dat nodig is voor de goede werking ervan.

De Nationale Tuchtraad houdt zijn zittingen bij het Hof van Cassatie.

Art. 408^{quater}. Het Hof van Cassatie treedt op als tuchtorgaan.

Art. 408^{quinquies}. De hoven van beroep en de arbeidshoven treden op als tuchtorgaan.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Dans la deuxième partie, livre II, titre V, du même Code, le chapitre III comprenant les articles 409 à 416, est remplacé par ce qui suit :

«Section 1^{re}. — Dispositions concernant les magistrats du siège à l'exception de ceux de la Cour de cassation

Art. 409. Le chef de corps est compétent pour connaître des plaintes de tout intéressé concernant un manquement aux obligations prescrites à l'article 404 de la part d'un membre de son corps.

Le ministère public peut saisir le chef de corps d'une procédure disciplinaire. Le chef de corps informe le ministère public de la suite qui lui est réservée.

Art. 410. Le chef de corps connaît des poursuites disciplinaires concernant les peines mineures.

Dans ce cas, l'instruction est confiée au magistrat qu'il désigne ou au chef de corps du degré supérieur ou au magistrat que ce dernier désigne.

Le magistrat instructeur dispose des mêmes pouvoirs que le procureur du Roi dans le cadre d'une information pénale en dehors du flagrant délit.

Après clôture de l'instruction, le magistrat instructeur transmet son rapport et le dossier au chef de corps.

Une fois l'instruction terminée, le chef de corps peut abandonner les poursuites, infliger une peine mineure ou transmettre le dossier au Conseil national de discipline et à l'autorité disciplinaire compétente.

Art. 411. § 1^{er}. Le Conseil national de discipline saisi par le chef de corps compétent ou le chef de corps du degré supérieur connaît des poursuites disciplinaires concernant la peine du retrait du mandat de chef de corps ou du mandat adjoint et donne un avis pour les autres peines majeures.

Le président du Conseil national de discipline désigne un magistrat instructeur chargé d'accomplir tous les actes d'investigation utiles.

Après clôture de l'instruction le magistrat instructeur transmet son rapport et le dossier au président du Conseil national de discipline.

Le Conseil national de discipline a la possibilité d'abandonner les poursuites disciplinaires, d'infliger une peine mineure, de retirer le mandat de chef de corps ou le mandat adjoint ou de transmettre le dossier accompagné d'un avis motivé quant à une autre peine majeure à appliquer, à la Cour de cassation ou à une chambre d'une cour d'appel ou du travail autre que celle dans laquelle l'intéressé exerce ses fonctions.

§ 2. Le Conseil national de discipline connaît des appels formés contre des peines mineures.

En ce cas, le Conseil national de discipline peut renoncer à appliquer une sanction ou appliquer une peine mineure.

Art. 412. § 1^{er}. Les premières chambres des cours d'appel saisies par le chef de corps compétent ou par le chef de corps du degré supérieur connaissent des poursuites disciplinaires contre les membres des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce y compris les juges consulaires et les juges de paix et de police du royaume en ce qui concerne les peines majeures.

Les premières chambres des cours du travail saisies par le chef de corps compétent ou par le chef de corps du degré supérieur connaissent des poursuites disciplinaires contre les membres des tribunaux du travail y compris les juges sociaux en ce qui concerne les peines majeures.

La première chambre est composée du premier président ou du magistrat qu'il désigne et des quatre magistrats les plus anciens en rang.

Le président de la première chambre de la cour d'appel ou de la cour du travail désigne parmi ses membres un magistrat instructeur chargé d'accomplir tous les actes d'investigation utiles.

Après clôture de l'instruction, le magistrat instructeur transmet son rapport et le dossier au président de la première chambre de la cour d'appel ou de la cour du travail.

Les cours d'appel et du travail saisies par le Conseil national de discipline en application de l'article 411 § 1^{er}, peuvent abandonner les poursuites, infliger une peine mineure ou une peine majeure.

Les cours d'appel et du travail ne peuvent sanctionner l'intéressé de la démission d'office ou de la destitution qu'à la majorité des deux tiers.

§ 2. Les cours d'appel et du travail connaissent des appels formés contre la peine du retrait du mandat de chef de corps ou du mandat adjoint.

En ce cas, les cours d'appel et du travail peuvent renoncer à appliquer une sanction, infliger une peine mineure ou retirer le mandat de chef de corps ou le mandat adjoint.

Art. 412^{bis}. § 1^{er}. La première chambre de la Cour de cassation saisie par le chef de corps compétent ou par le chef de corps du degré supérieur connaît des poursuites disciplinaires contre les membres des cours d'appel et du travail concernant les peines majeures.

Le président de la première chambre de la Cour de cassation désigne parmi ses membres un magistrat instructeur chargé d'accomplir tous les actes d'investigation utiles.

Après clôture de l'instruction, le magistrat instructeur transmet son rapport et le dossier au président de la première chambre de la Cour de cassation.

La première chambre de la Cour de cassation saisie par le Conseil national de discipline en application de l'article 411, § 1^{er}, peut abandonner les poursuites, infliger une peine mineure ou une peine majeure.

La première chambre de la Cour de cassation ne peut sanctionner l'intéressé de la démission d'office ou de la destitution qu'à la majorité des deux tiers.

§ 2. La première chambre de la Cour de cassation connaît des appels formés contre le retrait du mandat de chef de corps ou du mandat adjoint.

En ce cas, la première chambre de la Cour de cassation peut renoncer à appliquer une sanction, infliger une peine mineure ou retirer le mandat du chef de corps ou le mandat adjoint.

Art. 412^{ter}. Les chambres réunies de la Cour de cassation connaissent des appels formés contre les peines infligées par des cours d'appel et du travail du royaume saisies par le Conseil national de discipline en application de l'article 411, § 1^{er}.

Les chambres réunies de la Cour de cassation autrement composée connaissent des appels formés contre les peines infligées par la première chambre de cette même Cour.

Les chambres réunies de la Cour de cassation peuvent renoncer à appliquer une sanction, infliger une peine mineure ou une peine majeure.

Les chambres réunies de la Cour de cassation ne peuvent sanctionner l'intéressé de la démission d'office ou de la destitution qu'à la majorité des deux tiers.

Art. 413. Les magistrats suppléants relèvent, en cette qualité, des mêmes autorités disciplinaires que les magistrats effectifs.

Section 2. — Dispositions concernant les magistrats du ministère public à l'exception des magistrats du ministère public près la Cour de cassation

Art. 413^{bis}. Le chef de corps est compétent pour connaître des plaintes de tout intéressé concernant un manquement aux obligations prescrites à l'article 404 de la part d'un membre de son corps.

Art. 413^{ter}. Le chef de corps connaît des poursuites disciplinaires concernant les peines mineures.

Dans ce cas, l'instruction est confiée au magistrat qu'il désigne ou au chef de corps du degré supérieur ou à celui que ce dernier désigne.

Le magistrat instructeur dispose des mêmes pouvoirs que le procureur du Roi dans le cadre d'une information pénale en dehors du flagrant délit.

Après clôture de l'instruction, le magistrat instructeur transmet son rapport et le dossier au chef de corps.

Une fois l'instruction terminée, le chef de corps peut abandonner les poursuites, infliger une peine mineure ou transmettre le dossier au Conseil national de discipline pour avis et au ministre de la Justice pour l'application d'une peine majeure.

Art. 413^{quater}. Le Conseil national de discipline connaît des appels formés contre les peines mineures infligées par les chefs de corps.

Le Conseil national de discipline peut abandonner les poursuites disciplinaires ou infliger une peine mineure.

Art. 413^{quinqüies}. Le ministre de la Justice saisi par le chef de corps suite à l'information disciplinaire en application de l'article 413^{ter}, alinéa 5, peut après avis du Conseil national de discipline, abandonner les poursuites, infliger une peine mineure ou proposer au Roi de prendre une peine majeure.

Le Conseil national de discipline saisi en application de l'article 413^{ter}, alinéa 5, rend un avis motivé au ministre de la Justice quant à la peine majeure éventuelle à infliger.

Section 2^{bis}. — Dispositions concernant les conseillers et les magistrats du ministère public près la Cour de cassation

Art. 414. Le premier président de la Cour de cassation connaît des poursuites disciplinaires à l'égard des membres de cette Cour concernant les peines mineures.

Dans ce cas l'instruction est confiée au magistrat qu'il désigne.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1998-1999
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1998-1999

La première chambre de la Cour de cassation saisie par le premier président connaît des poursuites disciplinaires contre les membres de cette Cour concernant les peines majeures, hormis le retrait du mandat.

Le président de la première chambre de la Cour de cassation désigne parmi ses membres un magistrat instructeur chargé d'accomplir tous les actes d'investigation utiles.

Après clôture de l'instruction, le magistrat instructeur transmet son rapport et le dossier au président de la première chambre de la Cour de cassation.

La première chambre de la Cour de cassation ne peut sanctionner l'intéressé de la démission d'office ou de la révocation qu'à la majorité des deux tiers.

L'assemblée générale de la Cour de cassation connaît des demandes de retrait d'un mandat exercé au sein de cette Cour.

La première chambre de la Cour de cassation connaît des appels formés contre les peines mineures infligées par le premier président.

La première chambre de la Cour de cassation peut abandonner les poursuites disciplinaires ou infliger une peine mineure.

Les chambres réunies de la Cour de cassation connaissent des appels formés contre les peines majeures infligées par la première chambre de la Cour de cassation.

Elles peuvent abandonner les poursuites disciplinaires ou infliger une peine mineure.

Elles ne peuvent sanctionner l'intéressé de la démission d'office ou de la révocation qu'à la majorité des deux tiers.

Le procureur général près la Cour de cassation peut appliquer aux membres du ministère public près cette Cour les peines de l'avertissement, la réprimande simple et la réprimande avec retenue de traitement, la suspension, le retrait du mandat adjoint du premier avocat général.

Le procureur général près la Cour de cassation désigne un magistrat instructeur chargé d'accomplir tous les actes d'investigation utiles.

Après clôture de l'instruction, le magistrat instructeur transmet son rapport et le dossier au chef de corps.

La première chambre de la Cour de cassation connaît des appels formés contre ces peines.

Le procureur général près la Cour de cassation peut proposer au ministre de la Justice la démission d'office ou la révocation des membres du ministère public près cette Cour. »

Art. 8. In deel II, boek II, titel V, van hetzelfde Wetboek wordt hoofdstuk III, dat de artikelen 409 tot 416 bevat, vervangen als volgt:

«Afdeling 1. — Bepalingen betreffende de magistraten van de zetel behalve die van het Hof van Cassatie

Art. 409. De korpschef is bevoegd om kennis te nemen van de klachten van iedere belanghebbende over een tekortkoming vanwege een lid van zijn korps ten aanzien van de in artikel 404 voorgeschreven verplichtingen.

Het openbaar ministerie kan een tuchtprocedure bij de korpschef aanhangig maken. De korpschef stelt het openbaar ministerie in kennis van het gevolg dat daaraan is gegeven.

Art. 410. De korpschef neemt kennis van de tuchtvervolgning met betrekking tot de lichte straffen.

In dit geval wordt het onderzoek toevertrouwd aan de magistraat die hij aanwijst of aan de korpschef van het hogere niveau of aan de door deze laatste aangewezen magistraat.

De onderzoeksmagistraat beschikt over dezelfde bevoegdheden als die waarover de procureur des Konings beschikt in het kader van een strafonderzoek, met uitzondering van gevallen van ontdekking op heterdaad.

Na beëindiging van het onderzoek bezorgt de onderzoeksmagistraat zijn verslag en het dossier aan de korpschef.

Zodra het onderzoek is beëindigd, kan de korpschef de vervolging staken, een lichte straf opleggen of het dossier aan de Nationale Tuchtraad en aan de bevoegde tuchtrechtelijke overheid toezenden.

Art. 411. § 1. De Nationale Tuchtraad waarbij de bevoegde korpschef of de korpschef van het hogere niveau een zaak aanhangig heeft gemaakt, neemt kennis van tuchtvervolgingen betreffende intrekking van het mandaat van korpschef of van een adjunct-mandaat en dient van advies inzake de andere zware straffen.

De voorzitter van de Nationale Tuchtraad wijst een onderzoeksmagistraat aan die met alle nuttige onderzoeksdaden wordt belast.

Na beëindiging van het onderzoek bezorgt de onderzoeksmagistraat zijn verslag en het dossier aan de voorzitter van de Nationale Tuchtraad.

De Nationale Tuchtraad kan de tuchtvervolgingen staken, aan betrokkene een lichte straf opleggen, het mandaat van korpschef of van adjunct-mandaat intrekken of het dossier samen met een met redenen omkleed advies betreffende een andere zware straf die moet worden toegepast, toezenden aan het Hof van Cassatie of aan een kamer van een ander hof van beroep of arbeidshof dan datgene waarbij de betrokkene zijn ambt uitoefent.

§ 2. De Nationale Tuchtraad neemt kennis van beroepen ingesteld tegen lichte straffen.

In dit geval kan de Nationale Tuchtraad ervan afzien een straf op te leggen of een lichte straf opleggen.

Art. 412. § 1. Met betrekking tot zware straffen nemen de eerste kamers van de hoven van beroep waarbij de bevoegde korpschef of de korpschef van het hogere niveau een zaak aanhangig heeft gemaakt, kennis van tuchtvervolgingen tegen leden van de rechtbanken van eerste aanleg, van de rechtbanken van koophandel, met inbegrip van de rechters in handelszaken, alsook de vrede- en politierechters van het Rijk.

Met betrekking tot zware straffen nemen de eerste kamers van de arbeidshoven waarbij de bevoegde korpschef of de korpschef van het hogere niveau een zaak aanhangig heeft gemaakt, kennis van tuchtvervolgingen tegen leden van de arbeidsrechtbanken, met inbegrip van de rechters in sociale zaken.

De eerste kamer is samengesteld uit de eerste voorzitter of de door hem aangewezen magistraat en uit de vier magistraten met de grootste ranganciënniteit.

De voorzitter van de eerste kamer van het hof van beroep of van het arbeidshof wijst onder de leden ervan een onderzoeksmagistraat aan die met alle nuttige onderzoeksdaden wordt belast.

Na beëindiging van het onderzoek bezorgt de onderzoeksmagistraat zijn verslag en het dossier aan de voorzitter van de eerste kamer van het hof van beroep of van het arbeidshof.

De hoven van beroep en de arbeidshoven waarbij de Nationale Tuchtraad overeenkomstig artikel 411, § 1, een zaak aanhangig heeft gemaakt, kunnen de vervolging staken, alsook een lichte of een zware straf opleggen.

De hoven van beroep en de arbeidshoven kunnen betrokkene alleen met een twee derde meerderheid van stemmen straffen met ontslag van ambtswege of met ontzetting uit het ambt.

§ 2. De hoven van beroep en de arbeidshoven nemen kennis van beroepen ingesteld tegen de intrekking van het mandaat van korpschef of van een adjunct-mandaat.

In dit geval kunnen de hoven van beroep en de arbeidshoven ervan afzien een sanctie op te leggen, een lichte straf opleggen of het mandaat van korpschef of van een adjunct-mandaat intrekken.

Art. 412bis. § 1. Met betrekking tot zware straffen neemt de eerste kamer van het Hof van Cassatie waarbij de bevoegde korpschef of de korpschef van het hogere niveau een zaak aanhangig heeft gemaakt, kennis van tuchtrechtelijke vervolgingen tegen leden van de hoven van beroep en van de arbeidshoven.

De voorzitter van de eerste kamer van het Hof van Cassatie wijst onder de leden ervan een onderzoeksmagistraat aan die met alle nuttige onderzoeksdaden wordt belast.

Na beëindiging van het onderzoek bezorgt de onderzoeksmagistraat zijn verslag en het dossier aan de voorzitter van de eerste kamer van het Hof van Cassatie.

De eerste kamer van het Hof van Cassatie waarbij de Nationale Tuchtraad overeenkomstig artikel 411, § 1, een zaak aanhangig heeft gemaakt, kan de vervolging staken, alsook een lichte of een zware straf opleggen.

De eerste kamer van het Hof van Cassatie kan betrokkene alleen met een twee derde meerderheid van stemmen straffen met ontslag van ambtswege of met ontzetting uit het ambt.

§ 2. De eerste kamer van het Hof van Cassatie neemt kennis van beroepen ingesteld tegen de intrekking van het mandaat van korpschef of van een adjunct-mandaat.

In dit geval kan de eerste kamer van het Hof van Cassatie ervan afzien een sanctie op te leggen, een lichte straf opleggen of het mandaat van korpschef of van een adjunct-mandaat intrekken.

Art. 412ter. De verenigde kamers van het Hof van Cassatie nemen kennis van beroepen ingesteld tegen straffen opgelegd door de hoven van beroep en de arbeidshoven van het Rijk waarbij de Nationale Tuchtraad overeenkomstig artikel 411, § 1, een zaak aanhangig heeft gemaakt.

De verenigde kamers van het anders samengestelde Hof van Cassatie nemen kennis van beroepen ingesteld tegen straffen opgelegd door de eerste kamer van hetzelfde Hof.

De verenigde kamers van het Hof van Cassatie kunnen ervan afzien een sanctie op te leggen, kunnen een lichte straf of een zware straf opleggen.

De verenigde kamers van het Hof van Cassatie kunnen betrokkene alleen met een twee derde meerderheid van stemmen straffen met ontslag van ambtswege of met ontzetting uit het ambt.

Art. 413. De plaatsvervangende magistraten vallen in die hoedanigheid onder de bevoegdheid van dezelfde tuchtrechtelijke overheden als de effectieve magistraten.

Afdeling 2. — Bepalingen betreffende de magistraten van het openbaar ministerie, met uitzondering van de magistraten van het openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie

Art. 413bis. De korpschef is bevoegd om kennis te nemen van de klachten van iedere belanghebbende over een tekortkoming vanwege een lid van zijn korps ten aanzien van de in artikel 404 voorgeschreven verplichtingen.

Art. 413ter. De korpschef neemt kennis van tuchtvervolgingen met betrekking tot lichte straffen.

In dit geval wordt het onderzoek toevertrouwd aan de magistraat die hij aanwijst, of aan de korpschef van het hogere niveau of aan de magistraat die deze laatste aanwijst.

De onderzoeksmagistraat beschikt over dezelfde bevoegdheden als die waarover de procureur des Konings beschikt in het kader van een strafonderzoek, met uitzondering van gevallen van ontdekking op heterdaad.

Na de beëindiging van het onderzoek bezorgt de onderzoeksmagistraat zijn verslag en het dossier aan de korpschef.

Zodra het onderzoek is beëindigd, kan de korpschef de vervolging staken, een lichte straf opleggen of het dossier voor advies aan de Nationale Tuchtraad en met het oog op de oplegging van een zware straf aan de minister van Justitie verzenden.

Art. 413quater. De Nationale Tuchtraad neemt kennis van beroepen ingesteld tegen lichte straffen opgelegd door de korpschefs.

De Nationale Tuchtraad kan de tuchtvervolging staken of een lichte straf opleggen.

Art. 413quinquies. De minister van Justitie bij wie de korpschef ingevolge een tuchtonderzoek overeenkomstig artikel 413ter, vijfde lid, een zaak aanhangig heeft gemaakt, kan na advies van de Nationale Tuchtraad de vervolging staken, een lichte straf opleggen of aan de Koning voorstellen een zware straf uit te spreken.

De Nationale Tuchtraad waarbij overeenkomstig artikel 413ter, vijfde lid, een zaak aanhangig is gemaakt, bezorgt aan de minister van Justitie een met redenen omkleed advies betreffende de zware straf die eventueel moet worden opgelegd.

Afdeling 2bis. — Bepalingen betreffende de raadsheren en de magistraten van het openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie

Art. 414. Met betrekking tot lichte straffen neemt de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie kennis van tuchtvervolgingen ten aanzien van de leden van dat Hof.

In dat geval wordt het onderzoek toevertrouwd aan de door hem aangewezen magistraat.

Met betrekking tot zware straffen, intrekking van het mandaat uitgezonderd, neemt de eerste kamer van het Hof van Cassatie waarbij de eerste voorzitter een zaak aanhangig heeft gemaakt, kennis van tuchtvervolgingen tegen leden van dat Hof.

De voorzitter van de eerste kamer van het Hof van Cassatie wijst onder de leden ervan een onderzoeksmagistraat aan die met alle nuttige onderzoeksdaaden wordt belast.

Na beëindiging van het onderzoek bezorgt de onderzoeksmagistraat zijn verslag en het dossier aan de voorzitter van de eerste kamer van het Hof van Cassatie.

De eerste kamer van het Hof van Cassatie kan betrokkene alleen met een twee derde meerderheid van stemmen straffen met ontslag van ambtswege of met afzetting.

De algemene vergadering van het Hof van Cassatie neemt kennis van vorderingen tot intrekking van een mandaat uitgeoefend bij dat Hof.

De eerste kamer van het Hof van Cassatie neemt kennis van beroepen ingesteld tegen lichte straffen opgelegd door de eerste voorzitter.

De eerste kamer van het Hof van Cassatie kan de tuchtvervolging staken of een lichte straf opleggen.

De verenigde kamers van het Hof van Cassatie nemen kennis van beroepen ingesteld tegen zware straffen opgelegd door de eerste kamer van het Hof van Cassatie.

Zij kunnen de tuchtvervolging staken of een lichte straf opleggen.

Zij kunnen betrokkene alleen met een twee derde meerderheid van stemmen straffen met ontslag van ambtswege of met afzetting.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie kan de leden van het openbaar ministerie bij dat Hof als straf een waarschuwing, een enkele berisping, een berisping met inhouding van wedde, een schorsing of een intrekking van het adjunct-mandaat van eerste advocaat-generaal opleggen.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie wijst een onderzoeksmagistraat aan die met alle nuttige onderzoeksdaaden wordt belast.

Na beëindiging van het onderzoek bezorgt de onderzoeksmagistraat zijn verslag en het dossier aan de korpschef.

De eerste kamer van het Hof van Cassatie neemt kennis van beroepen ingesteld tegen die straffen.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie kan ten aanzien van de leden van het openbaar ministerie bij dat Hof aan de minister van Justitie ontslag van ambtswege of afzetting voorstellen.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. L'article 418 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 418. En dehors du cas où des poursuites pénales ont été engagées, la procédure disciplinaire est intentée dans les 6 mois de la connaissance des faits par l'autorité disciplinaire.

En cas de poursuite pénale, l'action disciplinaire est intentée dans les 6 mois qui suivent la décision définitive.»

Art. 9. Artikel 418 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 418. Behalve in gevallen waarin strafvervolging is ingesteld, wordt de tuchtprocedure ingesteld binnen 6 maanden nadat van de feiten kennis is genomen door de tuchtoverheid.

In geval van strafvervolging wordt de tuchtvordering ingesteld binnen 6 maanden na de definitieve beslissing.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. L'article 419 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 419. Aucune sanction ne peut être infligée sans que l'intéressé n'ait été entendu ou dûment appelé.

L'intéressé est convoqué par lettre recommandée contenant l'objet de la convocation, un exposé des faits reprochés, le lieu et le délai pendant lequel le dossier peut être consulté, le lieu et la date de comparution.»

Art. 10. Artikel 419 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 419. Een sanctie kan enkel worden opgelegd nadat betrokkene is gehoord of behoorlijk opgeroepen.

Betrokkene wordt opgeroepen bij aangetekende brief waarin de reden van de oproeping, de ten laste gelegde feiten, de plaats waar en de termijn waarbinnen het dossier kan worden geraadpleegd, alsook de plaats en datum van verschijning zijn vermeld.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. L'article 420 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 420. Le dossier disciplinaire est mis à la disposition de l'intéressé et de la personne qui l'assiste au moins 8 jours avant la comparution. Une copie du dossier peut être obtenue gratuitement.»

Art. 11. Artikel 420 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 420. Het tuchtdossier wordt ten minste 8 dagen voor de dag van verschijning ter beschikking gesteld van betrokkene en van de persoon die hem bijstand verleent. Een afschrift van het dossier kan kosteloos worden verkregen.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. L'article 421 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 421. L'intéressé est tenu de comparaître en personne. Il peut se faire assister par un avocat, et en cas de maladie ou d'empêchement reconnu justifiés, se faire représenter par un avocat.

L'audition a lieu en audience publique sauf demande contraire expresse de l'intéressé.»

Art. 12. Artikel 421 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 421. Betrokkene moet in persoon verschijnen. Hij kan worden bijgestaan door een advocaat of in geval van gerechtvaardigde ziekte of verhindering zich door een advocaat laten vertegenwoordigen.

Behalve op uitdrukkelijk andersluidend verzoek van betrokkene vindt het verhoor in openbare zitting plaats.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. L'article 422 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 422. La décision motivée est notifiée par lettre recommandée dans le mois qui suit le prononcé de la décision par l'organe disciplinaire compétent, à l'intéressé et à son chef de corps.

La notification est faite soit par le chef de corps qui a infligé la sanction, soit par le greffe de la cour d'appel ou du travail qui a infligé une sanction, soit par le greffe de la Cour de cassation lorsque le Conseil de discipline a infligé une sanction.»

Art. 13. Artikel 422 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 422. Het bevoegde tuchtorgaan betekent de met redenen omklede beslissing binnen een maand te rekenen van de uitspraak van de beslissing bij ter post aangetekende brief aan betrokkene en zijn korpschef.

De kennisgeving wordt verricht hetzij door de korpschef die de straf heeft opgelegd, hetzij door de griffie van het hof van beroep of het arbeidshof dat een straf heeft opgelegd, hetzij door de griffie van het Hof van Cassatie indien de tuchtraad een straf heeft opgelegd.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. L'article 423 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 423. Les recours prévus aux articles 411, § 2, 412, § 2, 412bis, § 2, 412ter, 413quater et 414 sont exercés dans le mois de la notification de la décision.

Le droit de recours est ouvert à l'intéressé et, pour les recours prévus aux articles 412, § 2, 412bis, § 2, 412ter et 414, alinéa 10, à son chef de corps.»

Art. 14. Artikel 423 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 423. De beroepen bedoeld in de artikelen 411, § 2, 412, § 2, 412bis, § 2, 412ter, 413quater en 414 worden ingesteld binnen een maand te rekenen van de betekening van de beslissing.

Betrokkene beschikt over een recht van beroep; zijn korpschef beschikt over een dergelijk recht met betrekking tot de beroepen bedoeld in de artikelen 412, § 2, 412bis, § 2, 412ter en 414, tiende lid.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. L'article 424 du même Code est abrogé.

Art. 15. Artikel 424 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 16. L'article 426 du même Code est abrogé.

Art. 16. Artikel 426 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 17. L'article 427 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 427. Toute décision disciplinaire doit être transmise par l'autorité disciplinaire qui l'a rendue au procureur général près la Cour de cassation, lequel en rend compte au ministre de la Justice.

Les présidents des chambres du Conseil national de discipline créent auprès du secrétaire général du ministère de la Justice une banque de données de jurisprudence en matière disciplinaire où sont centralisés dans le respect de l'anonymat, toutes les décisions prises sur base des articles 404 et 405.

La banque de données peut être consultée sur demande écrite par tous les magistrats et les membres du Conseil nationale de discipline.

Le procureur général près la Cour de cassation fait état dans son rapport annuel de l'activité disciplinaire, en reprenant les faits et les sanctions prononcées durant l'année écoulée.»

Art. 17. Artikel 427 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 427. Alle tuchtbeslissingen moeten door de tuchtoverheid die ze heeft genomen, worden overgezonden aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, die daarvan verslag uitbrengt bij de minister van Justitie.

De voorzitters van de kamers van de Nationale Tuchtraad leggen bij de secretaris-generaal van het ministerie van Justitie een gegevensbank aan betreffende de rechtspraak in tuchtzaken waarin met inachtneming van de anonimiteit, alle beslissingen genomen op grond van de artikelen 404 en 405 worden gecentraliseerd.

Alle magistraten en de leden van de Nationale Tuchtraad kunnen de gegevensbank op schriftelijk verzoek raadplegen.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie maakt in zijn jaarverslag een staat op van de tuchtzaken van het afgelopen jaar, waarbij de feiten en de uitgesproken sancties worden vermeld.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 18. Il est inséré dans la deuxième partie, livre II, titre V du même Code un chapitre V (nouveau), rédigé comme suit :

«Chapitre V. — Effacement, réhabilitation et révision

Art. 427bis. Les peines mineures font l'objet d'un effacement automatique après 3 ans.

Art. 427ter. Tout intéressé sanctionné par une peine majeure autre que la démission d'office, la révocation ou la destitution pourra adresser une demande motivée de réhabilitation à l'organe disciplinaire qui l'a sanctionné après un temps d'épreuve de 6 ans à dater de la décision ou de l'arrêt intervenu.

L'intéressé joindra ses rapports d'évaluation concernant son attitude durant le délai d'épreuve.

L'organe disciplinaire valablement saisi statuera après avoir entendu ou dûment convoqué l'intéressé.

La décision motivée de l'organe disciplinaire devra intervenir dans les 6 mois de la demande.

Cette décision n'est pas susceptible d'appel, l'intéressé pouvant réintroduire une nouvelle demande tous les 6 ans.

Art. 427quater. Tout intéressé sanctionné par une peine disciplinaire pourra adresser une demande en révision à l'organe disciplinaire qui l'a sanctionné pour autant qu'il justifie d'un élément nouveau.

L'intéressé joindra à sa demande un rapport complet quant aux motivations et preuves qu'il détient pour espérer une révision de la décision ou de l'arrêt intervenu.

L'organe disciplinaire pourra déclarer la demande de l'intéressé irrecevable pour manque de motifs ou de preuves sans audition préalable de l'intéressé.

L'organe disciplinaire valablement saisi, estimant fondée la demande de l'intéressé statuera après avoir entendu ou dûment convoqué l'intéressé.

La décision motivée de l'organe disciplinaire devra intervenir dans les 6 mois de la demande.

Cette décision n'est pas susceptible d'appel, l'intéressé pouvant réintroduire une nouvelle demande tous les 6 ans.»

Art. 18. In deel II, boek II, titel V, van hetzelfde Wetboek wordt een (nieuw) hoofdstuk V ingevoegd, luidend als volgt :

«Hoofdstuk V. — Uitwissing, eerherstel en herziening

Art. 427bis. Lichte straffen worden na drie jaren automatisch uitgewist.

Art. 427ter. Iedere belanghebbende gestraft met een andere zware straf dan ontslag van ambtswege, of afzetting of ontzetting uit het ambt kan na een proeftijd van 6 jaar te rekenen van de datum van de beslissing of het arrest een met redenen omkleed verzoek tot herstel in eer en rechten richten aan het tuchtorgaan dat de straf heeft uitgesproken.

Betrokkene moet de evaluatieverslagen betreffende zijn gedrag tijdens de proeftermijn bijvoegen.

Het tuchtorgaan waarbij de zaak rechtsgeldig aanhangig is gemaakt, doet uitspraak na betrokkene gehoord of behoorlijk opgeroepen te hebben.

De met redenen omklede beslissing van het tuchtorgaan moet worden genomen binnen 6 maanden te rekenen van het verzoek.

Die beslissing is niet vatbaar voor beroep. Betrokkene kan om de zes jaar een nieuw verzoek indienen.

Art. 427^{quater}. Iedere belanghebbende gestraft met een tuchtstraf kan een verzoek tot herziening richten aan het tuchtorgaan dat hem heeft gestraft indien hij aantoonst over een nieuw element te beschikken.

Betrokkene voegt bij zijn verzoek een volledig verslag over de beweegredenen en de bewijzen waarover hij beschikt om de herziening van de uitgesproken beslissing of het uitgesproken arrest te verkrijgen.

Het tuchtorgaan kan beslissen dat het verzoek van betrokkene niet ontvankelijk is bij gebrek aan redenen of bewijzen zonder betrokkene vooraf te hebben gehoord.

Als het tuchtorgaan waarbij de zaak rechtsgeldig aanhangig is gemaakt, het verzoek van betrokkene gegrond acht, doet het uitspraak na betrokkene gehoord of behoorlijk opgeroepen te hebben.

De met redenen omklede beslissing van het tuchtorgaan moet worden genomen binnen 6 maanden te rekenen van het verzoek.

Die beslissing is niet vatbaar voor beroep. Betrokkene kan om de zes jaar een nieuw verzoek indienen.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 19. Le premier renouvellement du Conseil national de discipline s'effectuera après 2 ans par tirage au sort.

Art. 19. De Nationale Tuchtraad wordt na 2 jaar door middel van loting een eerste maal opnieuw samengesteld.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 20. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi, au plus tard le premier jour du dix-huitième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Art. 20. Deze wet treedt in werking op de datum bepaald door de Koning, maar uiterlijk op de eerste dag van de achttiende maand volgend op die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

— Adopté.

Aangenomen.

De voorzitter. — We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

WETSVOORSTEL STREKKENDE OM DE MOGELIJKHEID VAN TOEWIJZING BIJ VOORRANG UIT TE BREIDEN TOT HET GEVAL VAN OVERLIJDEN EN ECHTSCHIEDING VAN ECHTGENOTEN DIE GEHUWD ZIJN ONDER HET STELSEL VAN SCHEIDING VAN GOEDEREN

Bespreking

PROPOSITION DE LOI ÉTENDANT LA FACULTÉ D'ATTRIBUTION PRÉFÉRENTIELLE DANS LES CAS DE DÉCÈS ET DE DIVORCE D'ÉPOUX MARIÉS SOUS LE RÉGIME DE LA SÉPARATION DE BIENS

Discussion

De voorzitter. — We vatten de bespreking aan van het wetsvoorstel.

Nous abordons l'examen de la proposition de loi.

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Bourgeois (CVP), rapporteur. — Mijnheer de voorzitter, dit wetsvoorstel dat door mevrouw Jeanmoye werd ingediend en door de commissie voor de Justitie uitvoerig werd besproken, verdient onze bijzondere aandacht.

Het voorstel strekt ertoe om de mogelijkheid van toewijzing bij voorrang van een onroerend goed uit te breiden tot het geval van overlijden en echtscheiding van echtgenoten die gehuwd zijn onder het stelsel van scheiding van goederen. We zitten daarmee volop in het huwelijksgoederenrecht, wat de commissie ertoe heeft aangezet het voorstel met bijzondere zorg te behandelen.

De artikelen 1446 en 1447 van het Burgerlijk Wetboek bepalen dat, wanneer in het huwelijksgoederenrecht het wettelijk stelsel eindigt door het overlijden van één der echtgenoten of door echtscheiding, scheiding van tafel en bed of scheiding van goederen, de langstlevende echtgenoot of de andere echtgenoot zich bij voorrang een van de onroerende goederen kan doen toewijzen. Voorwaarde hierbij is dat het hier gaat om de gezinswoning of om een onroerend goed dat dienst doet voor de uitoefening van het beroep. Dit recht bestaat echter niet voor personen die uit het echt scheiden en gehuwd zijn met scheiding van goederen. Mevrouw Jeanmoye vond het nuttig om te onderzoeken of dit recht tot voorrang niet moet worden uitgebreid tot de gevallen waarin er geen sprake is van een wettelijk stelsel, maar van een stelsel van scheiding van goederen.

De commissie heeft het voorstel met een kleine meerderheid verworpen, met vijf stemmen tegen, vier stemmen voor en één onthouding. In de discussie werden tal van argumenten ontwikkeld.

Mevrouw Jeanmoye wees erop dat haar voorstel vooral de bedoeling had in geval van echtscheiding van personen die gehuwd zijn onder het stelsel van scheiding van goederen, chantage te voorkomen rond het soms enige onroerend goed. Soms wordt inderdaad gedreigd dit goed openbaar te laten verkopen als de andere echtgenoot niet instemt met de voorwaarden opgelegd door de echtscheidingsregeling. Uiteraard treft deze chantage meestal de zwakste partner.

De commissie begon de bespreking van dit voorstel met een gunstig vooroordeel, maar in de discussie kwamen talrijke bezwaren naar voren. Sommigen wezen erop dat hetzelfde resultaat kon worden bekomen langs een gerechtelijke procedure, bijvoorbeeld wanneer in kort geding om dringende voorlopige maatregelen wordt verzocht.

Ten tweede werd erop gewezen dat het huwelijksgoederenrecht reeds in ruime mate is versoepeld. De overgang van het ene naar het andere stelsel werd tijdens deze legislatuur versoepeld. De partners weten voor welke situatie ze staan en dat het huwelijkstelsel in de loop van het huwelijk kan worden gewijzigd.

Al deze argumenten wogen echter niet op tegen de bedenking van verschillende leden van de commissie dat er met deze materie voorzichtig moet worden omgesprongen omdat er niet altijd kan worden voorspeld wat de gevolgen kunnen zijn van een kleine aanpassing aan het huwelijksgoederenrecht. Er werd dan ook gevraagd te onderzoeken welke de gevolgen zijn op andere niveaus van de door mevrouw Jeanmoye voorgestelde wijziging. In dat verband werd er gewezen op het belang van de schuldeisers in deze procedure. Ze kennen de situatie van de schuldenaar en worden plots voor een andere situatie gesteld. Er werd ook gevraagd of de voorgestelde toepassing van de artikelen 1446 en 1447 beperkt blijft tot de goederen in onverdeeldheid dan wel of ze ook op de andere goederen kunnen worden toegepast.

Al die bezwaren leidden ertoe dat er een langere reflectietijd werd gevraagd en het voorstel werd verworpen.

M. le président. — La parole est à Mme Jeanmoye.

Mme Jeanmoye (PSC). — Monsieur le président, c'est avec regret que je prends la parole aujourd'hui comme auteur de cette proposition de loi : celle-ci a, en effet, été rejetée par la commission de la Justice. Ce rejet est d'autant plus incompréhensible que les commissaires des partis censés représenter la famille ont également voté contre cette proposition.

Je doute que la présente intervention fasse basculer la majorité qui s'était dégagée en commission. Je me permets pourtant de souligner les principaux aspects de cette proposition afin de convaincre, si possible, les sénateurs qui restent indécis.

L'article 1446 du Code civil dispose que, lorsque le régime légal prend fin par le décès d'un des époux, le conjoint survivant peut se faire attribuer par préférence, moyennant soulte s'il y a lieu, un des immeubles servant au logement de la famille, avec les meubles meublants, ainsi que l'immeuble servant à l'exercice de sa profession avec les meubles à usage professionnel.

Lorsque le régime légal prend fin par le divorce, par la séparation de corps ou de biens, l'article 1447 du Code civil prévoit que chacun des époux peut demander l'application de l'article 1446 pendant les opérations de partage. Le tribunal est alors appelé à statuer en tenant compte des intérêts sociaux et familiaux en cause. Toutefois, cette faculté d'acquisition préférentielle n'est pas applicable lorsque les époux se sont mariés sous le régime de la séparation de biens.

Or, l'équité commande que la faculté offerte par les articles 1446 et 1447 du Code civil soit également applicable aux époux mariés sous un régime de séparation de biens, dans la mesure où l'immeuble familial ou professionnel sur lequel porte la demande d'attribution est indivis entre les époux.

L'intérêt familial exige de fait que l'on maintienne, au sein de la famille, l'immeuble qui lui a servi de logement. L'intérêt professionnel exige, quant à lui, que l'on attribue à l'époux demandeur l'immeuble commun dans lequel il a exercé sa profession.

De plus, nous devons éviter à tout prix que, compte tenu de l'absence de toute attribution préférentielle, l'un des conjoints ne fasse « chanter » l'autre lors d'un divorce, en menaçant d'exiger la vente publique de l'immeuble.

Ma proposition visait donc uniquement à prendre en compte ces intérêts familiaux et professionnels en créant un mécanisme d'attribution préférentielle lorsque l'immeuble litigieux est la propriété indivise des deux conjoints.

Contrairement à ce que certains commissaires ont laissé entendre, il n'y avait pas de risque de « dérapage », compte tenu précisément de cette dernière limitation.

En conclusion, je ne puis que souhaiter vous avoir convaincus de l'intérêt que présente ma proposition et espérer qu'une majorité d'entre vous voteront quand même positivement ce texte. (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Goris.

De heer Goris (VLD). — Mijnheer de voorzitter, in de eerste plaats feliciteer ik de rapporteur die erin geslaagd is om op korte tijd toch nog een schriftelijk verslag voor te leggen. Mijn dank gaat natuurlijk ook uit naar de diensten van de Senaat die de afgelopen week voor een haast onoverzichtelijke en bijna onhaalbare taak stonden. Toch zijn ze erin geslaagd om de commissie voor de Justitie op een zeer deskundige en adequate wijze bij te staan.

Ook de indiener, mevrouw Jeanmoye, wens ik te feliciteren met haar wetsvoorstel dat zeer nobele bedoelingen heeft. Collega Jeanmoye heeft tijdens de bespreking in commissie een aantal voorbeelden uit de rechtspraktijk aangehaald. Ze verwees onder meer naar de mogelijkheid van chantage bij de openbare verkoop van de gezinswoning. Ik meen dat de meeste leden van de commissie door deze voorbeelden werden getroffen. Anderzijds hebben we onvoldoende kunnen onderzoeken welke bijkomende gevolgen een dergelijke wetswijziging kan hebben. Ik denk hierbij onder andere aan de belangen van de schuldeisers. Het huwelijks-goederenrecht is toch een delicaat geheel met een aantal specifieke rechten en voorrechten die elkaar in evenwicht houden. Om die reden moest worden nagegaan welke de bijkomende en misschien zelfs nefaste gevolgen van deze wijziging kunnen zijn.

Ik meen dat dit wetsvoorstel is gesneuveld in het vooruitzicht van het einde van de regeerperiode. We hebben onvoldoende tijd gehad om het voorstel grondig te bestuderen. Om die reden heeft de VLD-fractie zich bij de stemming onthouden, ondanks de goede bedoelingen en de noodzaak van een wetswijziging. Ook in plenaire vergadering zullen we ons onthouden.

De voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt, is de bespreking gesloten.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion est close.

Ik wijs erop dat de commissie voorstelt het wetsvoorstel niet aan te nemen.

Je vous rappelle que la commission propose le rejet de cette proposition de loi.

De Senaat zal zich later uitspreken over de conclusies van de commissie.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur les conclusions de la commission.

WETSONTWERP OP DE KANSSPELEN, DE KANSSPELINRICHTINGEN EN DE BESCHERMING VAN DE SPELERS

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking

(Artikel 61 van het Reglement)

PROJET DE LOI SUR LES JEUX DE HASARD, LES ÉTABLISSEMENTS DE JEUX DE HASARD ET LA PROTECTION DES JOUEURS

Discussion générale

Discussion des articles

(Article 61 du Règlement)

De voorzitter. — We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Nous abordons l'examen du projet de loi.

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie gedrukt stuk nr. 1-419/25 van de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998/1999.*)

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-419/25 de la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat. Session 1998/1999.*)

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De rapporteur, de heer D'Hooghe, verwijst naar zijn verslag.

Het woord is aan mevrouw Nelis.

Mevrouw Nelis-Van Liedekerke (VLD). — Mijnheer de voorzitter, de eerste versie van dit wetsontwerp werd op 29 oktober 1998 in plenaire vergadering door de Senaat goedgekeurd. Na de behandeling in de Kamer kwam het terug naar de Senaat. De commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden van de Senaat heeft zich gedurende maanden over dit wetsontwerp gebogen en heeft zeer degelijk legistiek werk geleverd.

Op 1 april werd het ontwerp door de Kamer opnieuw overgezonden aan de Senaat met 53 goedgekeurde amendementen. Sommigen van ons vroegen zich af of dit een aprilgrap was. Helaas was dit niet het geval.

De commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden heeft het ontwerp op 20 april opnieuw op de speeltafel gelegd teneinde de amendementen van de Kamer te onderzoeken. De vergadering van deze commissie kan in zekere zin buitenge-

woon worden genoemd, want zelfs de meerderheid, die het aanvankelijk eens was met het ontwerp, diende bij monde van de heer Weyts zes nieuwe amendementen in. De VLD diende vier amendementen in en de PRL drie.

De amendementen hadden grotendeels betrekking op de gewijzigde artikelen omdat het de bedoeling was terug te keren naar de initiële tekst van de Senaat.

De VLD heeft de amendementen van de heer Weyts goedgekeurd, maar heeft ook eigen amendementen ingediend. Ik zal de goedkeuring van deze amendementen uitvoerig motiveren. Het was onze bedoeling de tekst van de Senaat te «herstellen». Het wetsontwerp zoals het door de Kamer werd geamendeerd, was vatbaar voor verbetering en moest op een aantal punten worden gewijzigd. Artikel 8, zoals geamendeerd door de Kamer, bepaalt dat de speler gemiddeld niet meer dan 500 frank verlies per uur mag lijden. De VLD geeft nog steeds de voorkeur aan de tekst van de Senaat, die bepaalt dat het aan de Koning toekomt het maximumbedrag vast te leggen dat de speler mag verliezen. Het voorgestelde bedrag van 500 frank is overigens te laag, rekening houdend met de bedragen in de omliggende landen. Om die reden steunen we het amendement van de heer Weyts, die een maximumbedrag van 1 000 frank voorstelt. Ik herhaal dat we de voorkeur blijven geven aan een koninklijk besluit. We vrezen immers dat de beperking van het maximumbedrag tot 500 frank de sector zal wurgen omdat de concurrentiestrijd met de kansspel-richtingen in de ons omringende landen zeer groot is. We kunnen ons niet van de indruk ontdoen dat men dit wetsontwerp eigenlijk wil afbreken met de bedoeling de sector ten gronde te richten. De minister heeft in de commissie verklaard dat hij een voorstander is van de eerste tekst, die bepaalt dat het maximumbedrag wordt vastgelegd in een koninklijk besluit. Bij de bespreking in de Kamer is gebleken dat het bepalen van het maximumbedrag een zeer technische en complexe materie is. De regering wenst hiervoor een beroep te doen op de kansspelcommissie en op een groep deskundigen.

Voorts waren we van oordeel dat de wijzigingen die door de Kamer werden aangebracht aan artikel 11, geen enkele zin hebben. De Kamer keurde immers een bepaling goed waardoor leden of plaatsvervangende leden van de kansspelcommissie geen familieleden of verwanten tot de vierde graad mogen hebben die belang hebben of belang hebben gehad in de exploitatie van een kansspelrichting. We vinden deze restrictie uiteraard belachelijk. Ze zou immers tot gevolg kunnen hebben dat op een bepaald ogenblik niemand meer in aanmerking komt om te worden benoemd in deze kansspelcommissie. In haar pogingen om de onafhankelijkheid van de leden van deze commissie te waarborgen heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers het probleem met een zeker fundamentalisme benaderd. De bepalingen met betrekking tot de familieleden in de vierde graad grenzen werkelijk aan het absurde en zouden ons inziens moeten worden geschrapt.

Ook op artikel 25 in verband met het vergunningstelsel van de kansspelrichtingen, hebben we een amendement ingediend. Het strekt ertoe de exploitatie van kansspelen in een inrichting klasse III toe te staan aan vergunninghouders klasse E. Klasse III omvat de drankgelegenheden en klasse E heeft betrekking op de vergunningen voor de verkoop, verhuur, leasing, levering, uitvoer en productie van kansspelen.

De tekst van de Kamer roept echter een situatie in het leven waarbij de herbergier die zijn eigen kansspelen uitbaat, geen vergunning meer nodig heeft. De wet heeft toch tot de bedoeling de controle op de kansspelen op een adequate manier te organiseren. De controle heeft toch niet tot doel te weten wie de exploitant is of wie de eigenaar is.

De artikelen 43 en 53 met betrekking tot de vergunninghouders C en E voorzien in een passend informaticasysteem. De installatie van een dergelijk systeem bij de 10 000 potentiële kansspelrichtingen klasse III zal evenwel nooit de efficiëntie evenaren van een soortgelijk systeem bij de 300 vergunninghouders die instaan voor de productie, de invoer en de uitvoer. Dit wetsontwerp lijkt dus verre van neutraal en heeft blijkbaar de bedoeling de sector te treffen. Als de overheid de sector echt wil treffen, dan kan ze beter meteen klare wijn schenken en publiekelijk verklaren dat kans-

spelen in ons land ongewenst zijn in plaats van aan te sturen op hun afschaffing door het opleggen van zagezegd objectieve criteria.

Ook artikel 29 doet problemen rijzen. De Kamer had een bepaling geschrapt in verband met de lokalisatie van de kansspelrichtingen klasse I, met name de casino's. Met toepassing van dit wetsontwerp wordt hun vestigingsplaats voor eeuwig vastgelegd. Bij sluiting van een kansspelrichting klasse I, zou deze toch eventueel naar een andere gemeente van hetzelfde gewest moeten kunnen verhuizen. De vergunning zou voor een andere gemeente geldig moeten kunnen worden verklaard, uiteraard nadat terzake het advies van de kansspelcommissie is ingewonnen. Een dergelijke bepaling werd destijds eenparig door de Senaat aangenomen. Vandaag luidt er ineens een andere klok. Ik kan alleen maar vaststellen dat bepaalde belangengroepen, en vooral dan bepaalde gemeenten, zeer goed lobbywerk hebben geleverd om deze bepaling te doen schrappen.

Ook de oorspronkelijke, door de Senaat goedgekeurde tekst van artikel 34 betreffende de kansspelrichtingen van klasse II of de speelautomatenhallen, draagt onze voorkeur weg. De huidige tekst bevat voor de kandidaat-uitbaters en -investeerders een aantal onzekerheden op het gebied van de vrijheid van vestiging en handel. De beslissing om in deze een convenant af te sluiten behoort tot de discretionaire bevoegdheid van de gemeente. Dit betekent dat de gemeente alleen kan beslissen en dat er tegen deze beslissing geen beroepsmogelijkheid bestaat.

Dit is voor ons onaanvaardbaar, gezien de manier waarop in ons land het gemeentebeleid tot stand komt. Naar onze mening moet steeds worden voorzien in een beroepsmogelijkheid tegen de beslissingen van de openbare sector. Wanneer een gemeente een convenant weigert of aan de uitbater voorwaarden oplegt die voor hem onaanvaardbaar zijn, moet de betrokkene hiertegen beroep kunnen aantekenen. We stellen voor terug te keren naar de initiële tekst van de Senaat, zodat de procedure minder afhankelijk is van de politieke samenstelling van de gemeenteraad.

De wijzigingen die de Kamer in artikel 62 heeft aangebracht, zijn ronduit belachelijk. Hoe kunnen we de bevolking ervan overtuigen dat de exploitant van een drankgelegenheid een register moet bijhouden van personen die willen gebruik maken van een spelautomaat? Dit is volkomen absurd. De kamerleden die zoiets hebben goedgekeurd, wisten niet wat ze stemden. Waarschijnlijk hebben ze de tekst niet goed gelezen en deden sommige commissieleden in de Senaat dat al evenmin.

We hebben het amendement op artikel 71 van de heer Weyts betreffende de zakelijke waarborg die vergunninghouders dienen te storten, goedgekeurd. Het is inderdaad redelijk dat hiervoor een plafond wordt vastgesteld.

De VLD-fractie zal zich bij de eindstemming onthouden. We kunnen ons niet scharen achter een aantal soms ronduit absurde wijzigingen die door de Kamer van volksvertegenwoordigers werden aangebracht. In de commissie hebben we hierover onze teleurstelling geuit. De voorzitter van de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden, de heer Hatry, gaf zelf toe dat deze tekst talrijke tekortkomingen vertoont en dat deze moest worden gecorrigeerd. Er is een voorstel gedaan om een nieuw wetsvoorstel in te dienen dat rekening houdt met de amendementen. Maar dat was tevergeefs. Het tijdstip van de zittingsperiode noopt de Senaat tot deze overhaaste werkwijze. De VLD-fractie kan niet akkoord gaan met dit krakkemikkig legistisch werk en zal zich dan ook bij de stemming over het geheel onthouden.

M. le président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, cette étape est l'aboutissement d'un travail de longue haleine qui a trouvé son origine au Sénat dans une proposition de loi déposée par notre collègue M. Weyts, proposition sur laquelle il avait beaucoup travaillé et sur laquelle s'est greffé ensuite un amendement gouvernemental qui en a recentré quelque peu les éléments.

Nous avons longuement travaillé sur ce projet et j'avoue regretter quelque peu l'absence du rapporteur. Ce projet méritait d'autant plus sa présence que certains aspects controversés ont été évoqués. Il eut été préférable que tous les courants de pensée puissent s'exprimer aujourd'hui.

Le projet initial était bon mais certainement pas parfait. Je voudrais soulever un point important. Dans notre version, nous avions indiqué notamment que pouvaient être soumis à licence d'importation ou d'exportation, les machines, les équipements, les «bandits manchots», comme on les appelle parfois, qui pouvaient être éventuellement produits dans d'autres pays de l'Union européenne ou en Belgique. Ils auraient donc dû faire l'objet d'une licence demandée au ministère des Affaires économiques. Je m'interroge encore aujourd'hui sur la faisabilité d'une telle mesure dans le cadre du marché unique de 1993. Le texte initial du Sénat n'était probablement pas parfait. La Chambre l'a corrigé; elle a introduit un certain nombre de modifications restrictives et moralisatrices comme, par exemple, l'interdiction des équipements qui permettent de perdre, en moyenne, plus de 500 francs à l'heure. Mme Nelis a aussi soulevé les problèmes qui résultent des conditions extrêmement restrictives auxquelles on soumet la nomination des membres de la commission. Je le répète, cette œuvre n'est pas parfaite, même maintenant.

Je tiens à rappeler que l'origine de ce projet ne date nullement de 1995. En ma qualité de membre du gouvernement, en 1985, j'ai eu à connaître d'un projet du ministre de la Justice de l'époque qui a également cherché un équilibre entre les courants moralisateurs et restrictifs et la nécessité de ne pas se trouver continuellement dans l'illégalité. Les casinos sont très intéressants pour le ministre des Finances mais constituent, en principe, un coup de poing dans l'œil du ministre de la Justice chaque fois qu'un utilisateur n'est pas frappé d'interdiction ou un exploitant arrêté.

Ce projet de loi n'est donc pas le résultat de quatre mais bien de quatorze ans de travail. Le projet de 1985 a été retiré par le ministre de la Justice. En effet, selon le Conseil d'État, il ne donnait pas satisfaction en ce qui concerne la durabilité des concessions accordées.

Pour ma part, je considère que nous sommes arrivés à un aboutissement qui incontestablement mérite de ne pas être perdu, comme cela aurait été le cas si notre commission des Finances et des Affaires économiques avait accepté certains des amendements proposés. Les uns étaient logiques — pourquoi pas? —, d'autres étaient irrecevables. Mais quoi qu'il en soit, je me réjouis qu'en fin de compte, le projet soit sorti *ne varietur* de la commission. En effet, il faut qu'une loi mette enfin en œuvre une régularisation sérieuse d'une pratique qui existe depuis 1903 et qui est globalement assez ridicule et profondément hypocrite. Au statu quo, je préfère une loi éventuellement perfectible par des propositions de loi ou un projet de loi correctif ultérieur.

Mais, avouons-le, par rapport à l'acquis du projet, les observations, certes respectables de Mme Nelis, ne constituent que des points mineurs facilement perfectibles. Si nous devons envoyer ce projet aux oubliettes, ce qui serait le cas si nous avions adopté des amendements en commission et que le Sénat nous suivait en séance plénière. Je préfère une loi quelque peu imparfaite, à pas de loi du tout.

Si le temps nous le permet cette semaine, je me suis engagé, avec des collègues d'autres groupes, à mettre sur pied une proposition de loi qui — je ne me fais aucune illusion — pourra, au maximum, être prise en considération jeudi, et ce à titre simplement symbolique. Je ferai appel à mes collègues des autres groupes qui soutiennent mon point de vue afin que soit apposé au moins une signature de leur groupe en plus de la nôtre pour que nous puissions démontrer notre volonté de conserver la loi telle qu'elle est, tout en ayant la volonté de corriger ses imperfections.

Ce point de vue est celui de mon groupe et également celui que j'ai essayé de défendre en ma qualité de président de la commission qui a eu à traiter ce projet durant de nombreuses années. Je le voterai avec plaisir et intérêt; il est absolument nécessaire que cette loi entre en vigueur le plus rapidement possible. (*Applaudissements.*)

M. le président. — La parole est à Mme Willame.

Mme Willame-Boonen (PSC). — Monsieur le président, mes prédécesseurs à cette tribune ont déjà exprimé une grande partie de ce que je désirais dire.

À la fin de la session parlementaire précédente, le Sénat adoptait un projet de loi relatif aux jeux de hasard après de longues et intéressantes discussions. Aujourd'hui, le texte qui est soumis à votre approbation est issu des débats tenus à la Chambre, qui ont mené à la modification de trente articles. Un grand nombre de ces modifications constituent, reconnaissons-le, une amélioration par rapport au texte que nous avons adopté. Par ailleurs, certaines de nos revendications n'ayant pas été retenues par la Chambre, ce texte ne peut nous satisfaire entièrement.

Cependant, par souci de réalisme et compte tenu des échéances législatives et de la dissolution prochaine des Chambres, il nous fallait choisir entre l'adoption d'un texte avec quelques imperfections, sur lesquelles Mme Nelis s'est longuement étendue, ou la modification du texte avec le risque que la Chambre n'adopte plus les nouveaux amendements du Sénat et qu'il n'y ait pas de loi pour encadrer les jeux de hasard et assumer la protection des joueurs.

Notre groupe a donc estimé qu'il était plus sage d'accepter le projet de loi tel qu'il nous a été transmis par la Chambre. La commission des Finances et des Affaires économiques s'est d'ailleurs ralliée à notre position, et ce par neuf voix contre quatre abstentions.

Un texte de loi bien qu'imparfait était et reste, selon nous, préférable à un vide juridique et cela pour deux raisons essentielles.

D'une part, compte tenu du cadre réglementaire actuel inexistant ou en tout cas dépassé par l'évolution technologique en matière de jeux de hasard, une nouvelle base légale était indispensable afin de permettre un contrôle et une répression des actes illicites, qui sont légion dans certains milieux du jeu, mais également de permettre une meilleure protection des joueurs dépendants, qui représentent plus de 80 000 personnes en Belgique, dont 20 000 cas plus que sérieux.

D'autre part, laisser mourir ce texte équivalait à mettre au panier un travail de fond et de longue haleine que la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat a mené pendant plus de deux ans, ce que nous ne pouvions accepter.

Cependant, nous devons reconnaître que dans sa version actuelle, le texte aurait pu être revu et amélioré sur plusieurs points. Je les cite rapidement, Mme Nelis les ayant longuement commentés.

Premièrement, le lieu d'implantation en cas de fermeture d'un casino existant. Mme Nelis appréciera à quel point je me suis sacrifiée; en effet, j'avais déposé moi-même cet amendement lors de la première analyse au Sénat.

Deuxième imperfection: le montant de la perte maximale que peut subir un joueur ou un parieur dans les luna-parks et les débits de boisson avait été fixé par la Chambre de façon très morale, à 500 francs par heure.

Troisièmement, l'interdiction du cumul de la licence de classe C et E pour les cafetiers propriétaires de leurs jeux de hasard.

Enfin, d'autres problèmes ont été révélés en commission qui ne pouvaient plus faire l'objet de modifications pour les raisons de procédure que je viens d'évoquer.

Conscients, dès lors, que le texte que nous allons voter n'est pas parfait — mais la perfection existe-t-elle? —, mon groupe s'engage à prendre les mesures adéquates afin qu'il puisse être revu le plus rapidement possible. (*Applaudissements.*)

M. le président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles auxquels des amendements ont été déposés.

Daar niemand meer het woord vraagt is de algemene bespreking gesloten. We gaan nu over tot de bespreking van de artikelen waarop amendementen werden ingediend.

L'article 11 est ainsi libellé:

Art. 11. Pour être nommé et rester membre de la commission, effectif ou suppléant, il faut:

1. être Belge;
2. jouir de ses droits civils et politiques et être d'une moralité irréprochable;

3. avoir l'âge de 35 ans accomplis;
4. avoir son domicile en Belgique;
5. ne pas exercer ou avoir exercé des fonctions dans un établissement de jeux de hasard ou ne pas avoir ou avoir eu un intérêt personnel, direct ou indirect pour soi ou pour un parent ou un allié jusqu'au 4^e degré, quelle qu'en soit la nature, dans l'exploitation d'un tel établissement ou dans une autre activité à licence et visée par la présente loi;
6. ne pas être titulaire d'un mandat électif, que ce soit au niveau communal, provincial, régional ou fédéral;
7. exercer depuis 10 ans au moins, une fonction académique, juridique, administrative, économique ou sociale.

Dans les cinq années qui suivent la fin de leur mandat, les membres effectifs et suppléants de la commission ne peuvent exercer aucune fonction dans un établissement de jeux de hasard ou avoir un quelconque intérêt, direct ou indirect, quelle qu'en soit la nature, dans l'exploitation d'un tel établissement.

Dans les 5 années qui suivent la fin de leur mandat, les membres effectifs et suppléants ne peuvent exercer aucune fonction dans un établissement de jeux de hasard ou avoir un quelconque intérêt personnel, direct ou indirect pour soi ou par un parent ou un allié jusqu'au 4^e degré, quelle qu'en soit la nature, dans l'exploitation d'un tel établissement ou dans une autre activité à licence et visée par la présente loi.

Art. 11. Om tot lid of plaatsvervangend lid van de commissie te worden benoemd en het te blijven, moet men aan de volgende voorwaarden voldoen:

1. Belg zijn;
2. de burgerlijke en politieke rechten genieten en van goed zedelijk gedrag zijn;
3. de volle leeftijd van 35 jaar bereikt hebben;
4. zijn woonplaats in België hebben;
5. geen functie uitoefenen of hebben uitgeoefend in een kansspelinrichting of geen persoonlijk, rechtstreeks of onrechtstreeks belang, van welke aard ook, hebben of hebben gehad voor zichzelf noch voor een familielid of een verwante tot in de vierde graad, in de exploitatie van een dergelijke inrichting of in een andere vergunningsplichtige activiteit die bedoeld is in deze wet;
6. geen titularis zijn van een verkozen mandaat op gemeentelijk, provinciaal, regionaal of federaal vlak;
7. gedurende ten minste tien jaar een academisch, juridisch, administratief, economisch of sociaal ambt uitoefenen.

De leden en de plaatsvervangende leden van de commissie mogen gedurende een termijn van vijf jaar na beëindiging van hun mandaat geen functie uitoefenen in een kansspelinrichting of enig rechtstreeks of onrechtstreeks belang, van welke aard ook, hebben in de exploitatie van dergelijke inrichting.

De werkende en plaatsvervangende leden mogen gedurende een termijn van vijf jaar na de beëindiging van hun mandaat geen functie uitoefenen in een kansspelinrichting of enig persoonlijk, rechtstreeks of onrechtstreeks belang, van welke aard ook, hebben voor zichzelf noch voor een familielid of een verwant tot in de vierde graad in de exploitatie van een dergelijke inrichting of in een andere vergunningsplichtige activiteit die bedoeld is in deze wet.

De heer Coene c.s. stelt volgend amendement voor:

« *Het laatste lid van dit artikel schrappen.* »

« *Supprimer le dernier alinéa de cet article.* »

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1998-1999
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1998-1999

L'article 25 est ainsi libellé:

Chapitre III. — Des licences

Art. 25. Il existe cinq classes de licences:

1. la licence de classe A permet, pour des périodes de quinze ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe I ou casino;
2. la licence de classe B permet, pour des périodes de neuf ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe II ou salles de jeux automatiques;
3. la licence de classe C permet, pour des périodes de cinq ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe III ou débit de boissons;
4. la licence de classe D permet, aux conditions qu'elle détermine, à son titulaire d'exercer une activité professionnelle de nature quelconque dans un établissement de jeux de hasard de classe I ou II;
5. la licence de classe E permet, pour des périodes de dix ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, la vente, la location, la location-financement, la fourniture, la mise à disposition, l'importation, l'exportation, la production, les services d'entretien, de réparation et d'équipement de jeux de hasard.

Hoofdstuk III. — Vergunningen

Art. 25. Er bestaan vijf soorten vergunningen:

1. de vergunning klasse A staat voor hernieuwbare periodes van vijftien jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse I of casino;
2. de vergunning klasse B staat voor hernieuwbare periodes van negen jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse II of speelautomatenhal;
3. de vergunning klasse C staat voor hernieuwbare periodes van vijf jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse III of drankgelegenheden;
4. de vergunning klasse D staat, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de houder ervan toe een beroepsactiviteit, van welke aard ook, uit te oefenen in een kansspelinrichting klasse I of II;
5. de vergunning klasse E staat voor hernieuwbare periodes van tien jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de verkoop, de verhuur, de leasing, de levering, de terbeschikkingstelling, de invoer, de uitvoer en de productie van kansspelen, de diensten inzake onderhoud, herstelling en uitrusting van kansspelen toe.

De heer Coene c.s. stelt volgend amendement voor:

« *Punt 5 van dit artikel aanvullen als volgt:*

« *Zij staat bovendien, voor een hernieuwbare periode van 10 jaar, de exploitatie van kansspelen toe in de kansspelinrichtingen klasse III.* »

« *Compléter le point 5 de cet article par la disposition suivante:*

« *Elle permet en outre l'exploitation de jeux de hasard dans les établissements de jeux de hasard de classe III pour une période de dix ans renouvelable.* »

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

L'article 29 est ainsi libellé:

Art. 29. Le nombre total des établissements de jeux de hasard de classe I autorisés est limité à 9.

Un établissement de jeux de hasard de classe I ne peut être exploité que sur le territoire des communes de Blankenberge, Chaudfontaine, Dinant, Knokke-Heist, Middelkerke, Namur, Ostende, Spa ainsi que sur le territoire d'une des 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale. Après avis du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et sur la base des possibilités d'implantation et d'infrastructure ainsi que sur la base de l'impact social de l'implantation d'un établissement de jeux de hasard de classe I, le Roi désigne, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, la commune, parmi les communes de la Région de Bruxelles-Capitale qui ont posé leur candidature par lettre recommandée à la poste adressée au ministre de la Justice dans les trois mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Un seul établissement de jeux de hasard de classe I peut être exploité par commune. à cette fin, chaque commune conclut une convention de concession avec le candidat exploitant.

Le Roi peut déterminer par arrêté délibéré en Conseil des ministres les conditions auxquelles doit répondre la convention de concession.

Art. 29. Het totaal aantal toegestane kansspelinrichtingen klasse I is beperkt tot 9.

Een kansspelinrichting klasse I kan slechts worden geëxploiteerd op het grondgebied van de gemeenten Blankenberge, Chaudfontaine, Dinant, Knokke-Heist, Middelkerke, Namen, Oostende, Spa en een van de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Na advies van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, duidt de Koning, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, op basis van de vestigings- en infrastructuurmogelijkheden, alsook van de sociale impact van de vestiging van een kansspelinrichting klasse I, de gemeente aan tussen de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die zich daarvoor kandidaat hebben gesteld en dit bij een ter post aangetekend schrijven, gericht aan de minister van Justitie, binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

Per gemeente kan slechts één kansspelinrichting klasse I worden geëxploiteerd. Daartoe zal elke gemeente een concessieovereenkomst afsluiten met een kandidaat-exploitant.

De Koning kan bij een in de Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden bepalen waaraan de concessieovereenkomst dient te voldoen.

De heer Coene c.s. stelt volgend amendement voor:

«Dit artikel aanvullen als volgt:

«Bij sluiting van een kansspelinrichting klasse I, kan de Koning op advies van de commissie, bij een in Ministerraad overlegd besluit de toestemming verlenen om de exploitatie van een kansspelinrichting klasse I te verplaatsen naar een andere gemeente van hetzelfde gewest.»

«Compléter cet article par la disposition suivante:

«En cas de fermeture d'un établissement de jeux de hasard de classe I, le Roi peut, sur l'avis de la commission, autoriser par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, le transfert du siège d'exploitation de l'établissement dans une autre commune de la même région.»

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

L'article 34 est ainsi libellé:

Section II. — Des établissements de jeux de hasard de classe II ou salles de jeux automatiques

Art. 34. Les établissements de jeux de hasard de classe II sont des établissements dans lesquels sont exploités exclusivement les jeux de hasard autorisés par le Roi.

Le nombre total des établissements de jeux de hasard de classe II autorisés est limité à 180.

L'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe II doit s'effectuer en vertu d'une convention à conclure entre la commune du lieu de l'établissement et l'exploitant. La décision de

conclure une telle convention relève du pouvoir discrétionnaire de la commune. La convention détermine où l'établissement de jeux de hasard est établi ainsi que les modalités, jours et heures d'ouverture et de fermeture des établissements de jeux de hasard de classe II et qui exerce le contrôle de la commune.

Afdeling II. — Kansspelinrichtingen klasse II of speelautomatenhallen

Art. 34. De kansspelinrichtingen klasse II of speelautomatenhallen zijn inrichtingen waar uitsluitend de door de Koning toegestane kansspelen worden geëxploiteerd.

Er worden ten hoogste 180 kansspelinrichtingen klasse II toegestaan.

De uitbating van een kansspelinrichting klasse II moet geschieden krachtens een convenant dat voorafgaandelijk wordt gesloten tussen de gemeente van vestiging en de uitbater. De beslissing om een dergelijk convenant te sluiten, behoort tot de discretionaire bevoegdheid van de gemeente. Het convenant bepaalt waar de kansspelinrichting wordt gevestigd alsook de nadere voorwaarden, de openings- en sluitingsuren, alsook de openings- en sluitingsdagen van de kansspelinrichtingen klasse II en wie het gemeentelijk toezicht waarneemt.

De heer Coene c.s. stelt volgend amendement voor:

«Het laatste lid vervangen als volgt:

«Er wordt een convenant afgesloten tussen de gemeente van vestiging en de uitbater van de kansspelinrichting klasse II. Dit convenant bepaalt waar automaten mogen worden opgesteld, wie toegang krijgt tot welk gedeelte van de automatenhal en wie het gemeentelijk toezicht waarneemt.»

«Remplacer le dernier alinéa comme suit:

«Une convention est conclue entre l'établissement de jeux de hasard de classe II et la commune du lieu de l'établissement. La convention détermine où l'exploitant peut installer les jeux automatiques, qui pourra accéder aux différentes parties de la salle de jeux automatiques et qui exerce le contrôle de la commune.»

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

De aangehouden stemmingen en de stemming over het geheel van het wetsontwerp hebben later plaats.

Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROPOSITION DE LOI CRÉANT UN INSTITUT DES JURISTES D'ENTREPRISE

Discussion générale

Discussion des articles

WETSVORSTEL TOT OPRICHTING VAN EEN INSTITUUT VOOR BEDRIJFSJURISTEN

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking

M. le président. — Nous abordons l'examen de la proposition de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsvoorstel.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (Voir document n° 1-45/5 de la commission de la Justice du Sénat. Session 1998/1999.)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (Zie gedrukt stuk nr. 1-45/5 van de commissie voor de Justitie van de Senaat. Zitting 1998/1999.)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est à M. Desmedt, corapporteur.

M. Desmedt, corapporteur (PRL-FDF). — Monsieur le président, la proposition qui nous est présentée aujourd'hui a connu un long parcours et le problème est soumis à notre assemblée depuis près de vingt ans.

Une première proposition ayant le même objet fut déposée en 1981 par M. Storme. Depuis et à chaque législature, une proposition de ce type fut déposée. M. Hatry a déposé sa première proposition le 9 janvier 1992. Cette proposition fit l'objet d'un premier examen par la commission de la Justice mais sans que cet examen puisse être terminé.

M. Hatry déposa à nouveau sa proposition le 5 juillet 1995 puis, le 21 juin 1996, il introduisit un amendement qui était en fait une réécriture complète de son texte. La nouvelle version était beaucoup plus élaborée et détaillée et a servi de base à la discussion en commission. Ce n'est qu'au début de cette année 1999 que la commission a entamé l'examen et divers amendements ont été déposés par l'auteur de la proposition au cours des débats en vue d'adapter le texte à la suite des échanges de vues. Le gouvernement a également participé activement à la discussion.

Finalement, le texte amendé a été adopté à l'unanimité et il convient de féliciter M. Hatry qui a su présenter et défendre la proposition avec compétence et détermination, tout en ayant la souplesse nécessaire pour l'adapter en fonction des remarques justifiées du gouvernement et des membres de la commission.

Avant de poursuivre, je voudrais adresser mes vifs remerciements au secrétariat de la commission pour le travail de qualité effectué, dans des délais fort courts, dans le cadre de l'examen de cette proposition.

Je signale également que nous avons repris en début du rapport écrit les débats de la commission au cours de la précédente législature car ils apportent un premier éclairage sur les problèmes soulevés par la proposition.

L'objet de celle-ci est donc de donner un statut légal à la profession de juriste d'entreprise.

Le développement, d'une part, du droit européen et, d'autre part, de la législation économique et sociale ont en fait largement contribué au développement de la fonction de juriste d'entreprise qui n'a, jusqu'à présent, bénéficié d'aucune reconnaissance légale.

Les juristes d'entreprise travaillent en fait sous les liens d'un contrat d'emploi et remplissent un rôle de conseiller juridique auprès de leur entreprise-employeur.

Il existe actuellement une ASBL « Association des juristes d'entreprise » qui regroupe une grande partie de la profession mais sans aucun rôle officiel.

Pourquoi faut-il donc légiférer aujourd'hui en la matière ? Actuellement, dans l'Union européenne, seules la Belgique et la Finlande n'ont pas donné un statut légal au juriste d'entreprise. Dès lors, le juriste d'entreprise belge est défavorisé par rapport à ses collègues européens. En outre, le débat est mené depuis plusieurs années et il est temps de le conclure. C'est ce que nous sommes amenés à faire. La proposition vise donc à définir la fonction, à assurer la protection du titre et à créer un organe professionnel chargé de représenter ses adhérents et de faire respecter la déontologie.

Je voudrais à présent évoquer divers aspects du texte qui ont fait l'objet, en commission, de longs et intéressants débats.

La question a été posée de voir comment le juriste d'entreprise peut concilier l'indépendance nécessaire à l'exercice de sa fonction avec l'existence d'un contrat d'emploi qui le lie à l'entreprise. En fait, dès le 27 mars 1968, la Cour de cassation a affirmé la compatibilité de l'activité professionnelle exercée avec indépendance et d'un contrat d'emploi. La même situation se retrouve pour des professions comme celles de médecin et d'architecte. L'auteur de la proposition a d'ailleurs rappelé au cours des débats qu'il doit s'agir d'une indépendance intellectuelle et non fonctionnelle.

La commission a également débattu de la définition exacte de juriste d'entreprise. En fait, il participe à la responsabilité juridique dans l'entreprise. Il a à la fois un rôle réactif, en répondant aux demandes de consultations et en exécutant divers devoirs juridiques qui lui sont confiés, et un rôle proactif en informant l'entreprise de l'évolution de la doctrine et de la jurisprudence.

Le titre de juriste d'entreprise est réservé au juriste qui, dans le cadre d'une entreprise, assure principalement des responsabilités se situant dans le domaine du droit. Son action est orientée vers l'entreprise elle-même et non vers la clientèle.

Le problème qui a fait l'objet des débats les plus longs est celui du secret professionnel. L'article qui en traite, l'article 5, a fait l'objet de trois versions successives. Initialement, le texte faisait référence à l'article 458 du Code pénal relatif au secret professionnel du médecin et de l'avocat. Mais ce rapprochement était-il justifié ? Quel est, dans le cadre de la proposition, l'intérêt de la notion de secret professionnel ? Il faut aboutir à ce que l'employeur qui sollicite un conseil juridique puisse le faire en toute confiance et avoir la certitude que l'avis sollicité ne se retournera pas contre lui. La confidentialité doit assurer la qualité des avis rendus.

En fait, on pourrait imaginer que ce secret professionnel existe envers l'employeur, les collègues et à l'égard d'avocats avec lesquels on traite.

Cependant, comme l'a souligné lors de son audition par la commission, M. Van Dorpe, doyen de l'Ordre national des avocats, l'article 458 concerne essentiellement les matières pénales. Il vise ainsi les mesures d'instructions — saisies, perquisitions — qui peuvent être effectuées dans des cabinets de médecins ou d'avocats. Il s'agit donc de situations fort différentes et on ne peut imaginer qu'un juge d'instruction ne pourrait pas avoir accès aux documents d'un juriste d'entreprise.

Le juriste d'entreprise est une des composantes de la société qui l'emploie et cette situation ne pourrait faire obstacle à la lutte contre des délits fiscaux voire contre la criminalité organisée.

La commission a donc préféré s'attacher à la notion de confidentialité. En effet, le secret professionnel n'a pas pour objet de préserver l'indépendance de celui qui y est tenu mais est lié à la confidentialité de certains éléments.

La conclusion a donc été qu'il ne s'agit pas ici d'un secret absolu au sens de l'article 458, la situation ne pouvant être assimilée à celle de l'avocat ou du médecin. Ici, le secret ne peut être invoqué à l'égard de l'employeur.

Finalement, c'est un amendement du gouvernement qui a été retenu et qui constitue l'article 5 de la proposition. Il est ainsi rédigé : « Les avis rendus par le juriste d'entreprise au profit de son employeur et dans le cadre de son activité de conseil, sont confidentiels. »

Ce texte limite donc le secret professionnel aux seuls avis juridiques que le juriste d'entreprise est appelé à rendre au sein de son entreprise et dans le cadre de ses activités.

Le problème de l'interférence entre le contrat d'emploi et les sanctions disciplinaires a également été largement débattu. La conclusion en a été que seules les sanctions de suspension et de radiation doivent être communiquées intégralement à l'employeur lorsqu'elles concernent des faits liés à l'activité professionnelle comme juriste d'entreprise. Lorsque les mêmes sanctions sont la conséquence de faits étrangers à l'activité professionnelle, seule la décision doit être communiquée à l'employeur. Il est évident, en effet, qu'en toute hypothèse, l'employeur doit avoir connaissance du fait que son conseiller juridique n'a plus la qualité de juriste d'entreprise, ce titre étant devenu officiel.

La commission s'est enfin penchée sur les dispositions transitoires visant à la mise en marche du nouvel Institut des juristes d'entreprise. Initialement, la proposition confiait cette tâche à l'actuelle ASBL — « Association belge des juristes d'entreprise ». Cependant, au cours des débats, il est apparu qu'il était difficile de confier pareille mission à une association privée et c'est au Roi qu'il appartiendra d'organiser l'élection du premier conseil qui devra établir la liste des membres et convoquer la première assemblée générale.

Pour terminer, vous me permettrez de survoler rapidement l'ensemble de la proposition afin d'en avoir une vue globale.

L'article 2 porte création de l'institut et définit ses missions : établir la liste des membres, fixer la déontologie, promouvoir la profession, assurer la formation et prononcer des avis dans les matières relatives à la profession.

L'article 3 énumère les organes de l'institut : l'assemblée générale, le conseil, la commission de discipline et la commission d'appel.

L'article 4 détermine les conditions d'admission qui définissent en fait la profession : il s'agit du diplômé en droit ou notariat, lié par un contrat de travail ou un statut, à une entreprise privée ou publique exerçant une activité économique, administrative ou scientifique et fournissant à cette entreprise des études ou consultations, rédigeant des actes, etc. Ces activités s'exercent donc dans le domaine du droit.

L'article 8 précise les compétences et le mode de fonctionnement de l'assemblée générale.

Les articles 9 et suivants concernent le conseil qui est l'organe exécutif de l'institut. Il se compose de 20 membres à parité linguistique et élit en son sein un président, un ou deux vice-présidents, deux secrétaires et un trésorier.

Les articles 13 et suivants traitent de la procédure disciplinaire. Il existe deux conseils de discipline, un par rôle linguistique, composés chacun d'un juge au tribunal de première instance et de deux membres de l'institut. La commission d'appel est composée de trois magistrats dont un conseiller à la cour d'appel et de deux membres de l'institut. La proposition définit la saisine de la commission de discipline. Les peines sont l'avertissement, la réprimande, la suspension jusqu'à un an et la radiation. Un pourvoi en cassation est prévu.

Enfin, la proposition prévoit les dispositions transitoires dont j'ai parlé. Elle vise à donner un statut légal à une profession dont l'importance dans le domaine de l'économie ne cesse de croître, elle apparaît comme un texte équilibré et qui a été débattu de façon approfondie. Je rappelle que la commission l'a adopté à l'unanimité.

En adoptant cette proposition en fin de législature, nous la mettons sur les rails. Il appartiendra à la prochaine Chambre des représentants de conclure le travail. (*Applaudissements.*)

M. le président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, la durée de mon intervention sera inversement proportionnelle au temps qui a été nécessaire pour faire adopter cette proposition de loi. Commencée en 1981 et s'étendant par conséquent sur six législatures, il était temps qu'elle soit adoptée.

Mon intervention consistera surtout en remerciements. Je tiens en premier lieu à remercier le rapporteur, M. Desmedt qui, en un temps record, avec l'assistance du secrétariat, a élaboré un excellent rapport non seulement oral mais également écrit. Ce rapport rassemble les démarches accomplies par votre serviteur non seulement durant l'actuelle législature mais également durant la précédente. Je tiens également à remercier les deux rapporteurs précédents, MM. Barzin et Govaerts qui ont accompli une partie du travail.

Je veux encore remercier tous les membres qui sont intervenus en commission de la Justice durant la précédente et l'actuelle législature. Même si, au départ, leurs interventions étaient critiques, elles ont contribué de façon très sensible à faire progresser la proposition et à la rendre acceptable.

Le rapport reprend également des auditions de juristes d'entreprises et de membres du barreau ainsi que des références de littérature provenant essentiellement de représentants des entreprises qui ont, de façon quasi unanime, pris position en faveur de la création d'un institut. Le rapport qui a été déposé sur les bancs ainsi que les annexes qui seront distribuées ultérieurement et qui comprendront les notes fournies à la commission méritent d'être relus.

Je salue également la tentative de compromis en matière de secret professionnel, qui a abouti et qui est due à une initiative d'un collaborateur du ministre de la Justice. Un certain député

Tony Van Parys n'était-il pas, voici quelques années, signataire avec d'autres d'une proposition qui fut l'un des ancêtres de la proposition aujourd'hui adoptée par la commission ?

Je terminerai en formulant, comme le rapporteur, le souhait que la Chambre qui disposera du travail préparatoire de qualité accompli par le Sénat, ne fasse pas obstacle et que, soit sous la présente législature, ce qui est peut-être audacieux, soit sous la prochaine législature, ce texte puisse être relevé de caducité et entrer en vigueur. C'est à ce prix que la Belgique prendra, par la création d'un institut comparable à ceux qui existent dans la quasi-totalité des pays de l'Union européenne, une place qui aurait toujours dû être la sienne. Dans le domaine institutionnel, la Belgique s'inscrit généralement en flèche dans les démarches effectuées en Europe. Nous reprenons ici une place que nous aurions dû assumer depuis longtemps puisque l'association dont il a été question tout à l'heure dans l'exposé introductif existe depuis 1968 et que les démarches pour en faire un institut ont commencé en 1981.

Je suis particulièrement heureux de constater que l'accord a été acquis à l'unanimité en commission. J'ose espérer qu'il en sera de même lors du vote en séance plénière. (*Applaudissements.*)

M. le président. — Mesdames, messieurs je tiens à faire remarquer que l'indication du vote final ne figure pas dans le rapport écrit.

Je demande dès lors au secrétaire de la commission de bien vouloir insérer cette mention dans le texte.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

L'article premier est ainsi libellé :

Chapitre 1^{er}. — Disposition générale
Dénomination - Objet

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Hoofdstuk I. — Algemene bepaling
Benaming - Doel

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Il est créé un Institut des juristes d'entreprise, ci-après dénommé « l'Institut », et jouissant de la personnalité civile. Le siège de l'Institut est établi dans la Région de Bruxelles-Capitale.

L'Institut a pour mission :

— de dresser la liste de ses membres;

— d'établir les règles de déontologie régissant l'activité de juriste d'entreprise et d'en assurer le respect;

— de promouvoir l'activité de juriste d'entreprise;

— de veiller à la formation de ses membres en matière juridique;

— d'exprimer, d'initiative ou à la demande d'autorités publiques ou d'institutions publiques ou privées, des avis sur les matières faisant l'objet de sa compétence.

L'Institut peut acquérir, à titre gratuit ou onéreux, tous biens utiles à l'exécution de ses missions.

Art. 2. Er wordt een Instituut voor bedrijfsjuristen opgericht, hierna « het Instituut » genoemd, dat rechtspersoonlijkheid bezit. De zetel van het Instituut is gevestigd in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Het Instituut heeft tot taak :

- de ledenlijst op te stellen;
- de deontologische regels van het beroep van bedrijfsjurist vast te stellen en toe te zien op de naleving ervan;
- mee te werken aan de verdere uitbouw van de activiteiten van bedrijfsjurist;
- toe te zien op de opleiding van zijn leden in juridische zaken;
- adviezen te geven over materies die tot zijn bevoegdheid behoren, hetzij op eigen initiatief, hetzij op aanvraag van overheidsinstanties of van openbare of particuliere instellingen.

Het Instituut kan alle goederen die het voor de uitvoering van zijn taken nuttig acht, om niet of onder bezwarende titel verwerven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Les organes de l'Institut sont :

- 1° l'assemblée générale;
- 2° le conseil;
- 3° la commission de discipline;
- 4° la commission d'appel.

Art. 3. De organen van het Instituut zijn :

- 1° de algemene vergadering;
- 2° de raad;
- 3° de tuchtcommissie;
- 4° de commissie van beroep.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre II. — Des juristes d'entreprise : de leurs droits et obligations

Art. 4. § 1^{er}. L'Institut confère la qualité de juriste d'entreprise à toute personne physique qui en fait la demande et qui remplit les conditions suivantes :

- 1° être titulaire du diplôme de docteur ou de licencié en droit ou en notariat, ou d'un diplôme étranger équivalent;
- 2° être liée, par un contrat de travail ou un statut, à une entreprise publique ou privée exerçant en Belgique une activité économique, sociale, administrative ou scientifique, en ce compris les fédérations d'entreprises;
- 3° fournir, en faveur de cette entreprise, des entreprises qui lui sont liées, des fédérations d'entreprises ou des membres de ces fédérations d'entreprises, des études, des consultations, rédiger des actes, conseiller et prêter assistance en matière juridique;
- 4° assumer principalement des responsabilités se situant dans le domaine du droit.

§ 2. Les demandes sont adressées au conseil de l'Institut, dans les formes et aux conditions arrêtées conformément au règlement d'ordre intérieur de l'Institut.

Hoofdstuk II. — De bedrijfsjurist : rechten en plichten

Art. 4. § 1. Het Instituut kent de hoedanigheid van bedrijfsjurist toe aan elke natuurlijke persoon die er om verzoekt en aan de volgende eisen voldoet :

- 1° houder zijn van het diploma van doctor of licentiaat in de rechten of in het notariaat of van een gelijkwaardig buitenlands diploma;
- 2° verbonden zijn, door een arbeidsovereenkomst of een statuut, aan een publieke of private onderneming die in België een economische, sociale, administratieve of wetenschappelijke activiteit uitoefent, met inbegrip van de ondernemingsverbanden;

3° ten behoeve van deze onderneming, van de ermee verbonden ondernemingen, van de ondernemingsverbanden of de leden van die verbonden, studies en adviezen verstrekken, akten opstellen, raad geven en bijstand verlenen op juridisch vlak;

4° in hoofdzaak verantwoordelijkheid op juridisch vlak dragen.

§ 2. De aanvragen worden gericht aan de raad van het Instituut in de vorm en onder de voorwaarden vastgesteld overeenkomstig het huishoudelijk reglement van het Instituut.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Les avis rendus par le juriste d'entreprise, au profit de son employeur et dans le cadre de son activité de conseil juridique, sont confidentiels.

Art. 5. De door de bedrijfsjurist verstrekte adviezen, ten gunste van zijn werkgever en in het kader van zijn functie van juridisch raadsman, zijn confidencieel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Nul ne peut porter le titre de juriste d'entreprise s'il ne remplit les conditions visées à l'article 4 et s'il ne s'est vu conférer par l'Institut la qualité de membre de l'Institut et l'autorisation de porter le titre de juriste d'entreprise.

Toute infraction à l'alinéa qui précède est punie d'une amende de deux cents francs à mille francs.

Art. 6. Niemand mag de titel van bedrijfsjurist voeren wanneer hij niet voldoet aan de voorwaarden bepaald in artikel 4, en wanneer het Instituut hem niet de hoedanigheid van lid van het Instituut heeft verleend en hem niet heeft toegestaan de titel van bedrijfsjurist te voeren.

Iedere overtreding van het voorgaande lid wordt gestraft met geldboete van tweehonderd frank tot duizend frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Gestion et fonctionnement de l'Institut

Section 1^{re}. — L'assemblée générale

Art. 7. § 1^{er}. L'assemblée générale de l'Institut est composée des personnes inscrites à la liste des membres de l'Institut. Elle est présidée par le président du conseil.

§ 2. L'assemblée générale désigne les membres du conseil et les membres de l'Institut appelés à siéger en commission d'appel.

Elle désigne également, en dehors des membres de l'Institut, un expert indépendant chargé de la vérification de l'inventaire et des comptes. Cet expert est désigné pour un terme de trois ans, renouvelable.

L'assemblée générale approuve le compte annuel des recettes et des dépenses, donne décharge au conseil de sa gestion et à l'expert de son contrôle, délibère sur tous les objets pour lesquels la présente loi et les règlements lui attribuent compétence.

Sur proposition du conseil, l'assemblée générale arrête le montant des cotisations, le règlement d'ordre intérieur et les règles de déontologie de l'Institut.

Sur proposition du conseil, l'assemblée générale peut également accorder la qualité de membre d'honneur de l'Institut aux personnes qui, n'ayant pas la qualité de juriste d'entreprise, ont contribué au rayonnement de la profession. La liste des membres d'honneur est insérée à la suite de la liste des membres de l'Institut.

L'assemblée générale se prononce en outre, par voie d'avis, propositions ou recommandations au conseil, sur tous objets intéressant l'Institut, et qui lui sont régulièrement soumis.

L'assemblée générale peut, par règlement d'ordre intérieur, déléguer au conseil des missions spécifiques qui lui sont dévolues aux termes de la présente loi.

§ 3. Les décisions de l'assemblée générale sont prises à la majorité des membres présents ou représentés, chaque membre ayant droit à une voix.

Le vote par procuration est autorisé selon les règles prescrites par le règlement d'ordre intérieur.

Les membres d'honneur et les membres de l'Institut visés à l'article 12 peuvent assister aux séances de l'assemblée générale. Ils disposent d'une voix consultative.

Hoofdstuk III. — Bestuur en werking van het Instituut

Afdeling 1. — De algemene vergadering

Art. 7. § 1. De algemene vergadering van het Instituut bestaat uit de personen die zijn ingeschreven op de ledenlijst van het Instituut. Ze wordt voorgezeten door de voorzitter van de raad.

§ 2. De algemene vergadering wijst de leden van de raad aan alsmede de leden van het Instituut die zitting zullen nemen in de commissie van beroep.

Ze wijst, buiten de leden van het Instituut, eveneens een onafhankelijke deskundige aan die is belast met de controle van de inventaris en van de rekeningen. Deze deskundige wordt aangewezen voor een vernieuwbare periode van drie jaar.

De algemene vergadering keurt de jaarrekening van ontvangsten en uitgaven goed, verleent kwijting aan de raad van zijn beheer en aan de deskundige van zijn controle, neemt een beslissing over alle onderwerpen waarvoor deze wet en de verordeningen haar bevoegdheid verlenen.

Op voorstel van de raad stelt de algemene vergadering het bedrag van de lidmaatschapsbijdrage vast, alsook het huishoudelijk reglement en de deontologische regels van het Instituut.

Op voorstel van de raad kan de algemene vergadering tevens de hoedanigheid van beschermend lid van het Instituut toekennen aan personen die de hoedanigheid van bedrijfsjurist niet bezitten maar die hebben bijgedragen tot de uitstraling van het beroep. De lijst van de beschermende leden wordt toegevoegd na de ledenlijst van het Instituut.

De algemene vergadering neemt bovendien, door middel van adviezen, voorstellen of aanbevelingen aan de raad, een standpunt in over alle onderwerpen die het Instituut aanbelangen en die haar op regelmatige wijze zijn voorgelegd.

De algemene vergadering kan specifieke taken die haar door deze wet zijn opgedragen, aan de raad delegeren, mits dit in het huishoudelijk reglement is bepaald.

§ 3. De beslissingen van de algemene vergadering worden genomen bij meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde leden. Elk lid heeft recht op één stem.

Het stemmen bij volmacht is toegestaan op de wijze bepaald in het huishoudelijk reglement.

De beschermende leden en de in artikel 12 bedoelde ereleden van het Instituut kunnen de algemene vergaderingen bijwonen. Ze beschikken over een raadgevende stem.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. § 1^{er}. L'assemblée générale se réunit au moins une fois l'an, à la date fixée par le conseil et selon les modalités fixées par le règlement d'ordre intérieur.

Lors de cette réunion, le conseil présente un rapport sur son activité pendant l'année écoulée, et soumet à l'approbation de l'assemblée l'inventaire des valeurs actives et passives de l'Institut, le compte annuel des recettes et des dépenses et le budget pour le nouvel exercice.

L'inventaire et les comptes doivent au préalable avoir été vérifiés par l'expert.

Les comptes sont dressés conformément au modèle arrêté en application du règlement d'ordre intérieur, et sont communiqués par extraits aux membres. Ils doivent être tenus à la disposition des membres aux fins de consultation, par les soins du trésorier, au siège de l'Institut, pendant les quinze jours qui précèdent l'assemblée générale.

§ 2. Le conseil peut en outre convoquer l'assemblée générale chaque fois qu'il le juge utile. Il doit en tout cas la convoquer lorsque le cinquième des membres de l'assemblée en font la demande écrite, en indiquant l'objet qu'ils désirent voir porter à l'ordre du jour.

§ 3. Le règlement d'ordre intérieur fixe les délais de convocation aux assemblées générales et de communication des ordres du jour.

Art. 8. § 1. De algemene vergadering komt ten minste eenmaal per jaar bijeen, op de datum bepaald door de raad en op de wijze bepaald door het huishoudelijk reglement.

Op deze bijeenkomst brengt de raad een verslag uit over zijn werkzaamheden van het afgelopen jaar en legt de inventaris van de activa en passiva van het Instituut, de jaarrekening van ontvangsten en uitgaven, alsmede de begroting voor het nieuwe boekjaar, ter goedkeuring voor.

De inventaris en de rekeningen moeten vooraf zijn gecontroleerd door de deskundige.

De rekeningen worden opgemaakt op de wijze bepaald in het huishoudelijk reglement en worden bij uittreksel aan de leden ter kennis gebracht. De penningmeester zorgt ervoor dat zij op de zetel van het Instituut voor de leden ter inzage liggen gedurende vijftien dagen voorafgaand aan de algemene vergadering.

§ 2. Bovendien kan de raad, telkens als hij het nuttig acht, de algemene vergadering bijeenroepen. Hij moet dat in ieder geval doen wanneer één vijfde van de leden van de vergadering dat schriftelijk vragen, met vermelding van het onderwerp dat zij op de agenda geplaatst wensen te zien.

§ 3. Het huishoudelijk reglement bepaalt de termijnen van oproeping voor de algemene vergaderingen en de termijnen van mededeling van de agenda's.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 2. — Le conseil

Art. 9. § 1^{er}. Le conseil est composé de vingt membres, dont dix d'expression française et dix d'expression néerlandaise, élus par l'assemblée générale pour un terme de trois ans, renouvelable deux fois, parmi les personnes inscrites à la liste des membres de l'Institut.

§ 2. Le conseil élit parmi ses membres, un président et un ou deux vice-présidents.

Le président est, en alternance, choisi pour un terme de trois ans parmi les membres d'expression française ou néerlandaise. Le vice-président est choisi pour un terme de trois ans parmi les membres d'expression linguistique différente de celle du président. En cas d'élection de deux vice-présidents, ceux-ci seront chacun d'expression linguistique différente.

§ 3. Le conseil élit également parmi ses membres, pour un terme de trois ans, un secrétaire d'expression française, un secrétaire d'expression néerlandaise et un trésorier.

§ 4. Le règlement d'ordre intérieur arrête les modalités de l'élection des personnes visées aux §§ 2 et 3 du présent article.

Afdeling 2. — De raad

Art. 9. § 1. De raad is samengesteld uit twintig leden van wie er tien Nederlandstalig en tien Franstalig zijn, en die door de algemene vergadering gekozen worden uit de personen ingeschreven op de ledenlijst van het Instituut en dit voor een termijn van drie jaar, die tweemaal vernieuwbaar is.

§ 2. De raad kiest uit zijn leden een voorzitter en een of twee ondervoorzitters.

De voorzitter wordt beurtelings uit de Nederlandstalige en de Franstalige leden gekozen voor een termijn van drie jaar. De ondervoorzitter wordt voor een termijn van drie jaar gekozen uit de taalgroep waartoe de voorzitter niet behoort. Ingeval er twee ondervoorzitters worden gekozen, moet elk van hen tot een verschillende taalgroep behoren.

§ 3. De raad kiest eveneens uit zijn leden een Nederlandstalige secretaris, een Franstalige secretaris en een penningmeester, voor een termijn van drie jaar.

§ 4. Het huishoudelijk reglement bepaalt de wijze waarop de in de §§ 2 en 3 van dit artikel bedoelde personen worden verkozen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Le conseil se réunit selon les modalités arrêtées au règlement d'ordre intérieur.

Ses décisions sont prises à la majorité des voix. En cas de parité, la voix du président est prépondérante.

Sans préjudice aux délégations spéciales, le président du conseil ou deux membres du conseil représentent l'Institut dans les actes et en justice, tant en demandant qu'en défendant.

Art. 10. De raad vergadert op de wijze bepaald in het huishoudelijk reglement.

De beslissingen worden bij meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

Onverminderd de bijzondere opdrachten vertegenwoordigen de voorzitter van de raad of twee leden van de raad het Instituut bij rechtshandelingen en rechtsvorderingen, hetzij als eiser hetzij als verweerder.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. § 1^{er}. Le conseil assure le fonctionnement de l'Institut.

Il a tous pouvoirs d'administration et de disposition qui ne sont pas réservés à l'assemblée générale.

§ 2. Le conseil dresse la liste des membres de l'Institut, en application des dispositions de la présente loi.

Il statue sur les demandes visées à l'article 4, § 2, dans un délai de soixante jours à compter de leur réception.

Lorsqu'il constate que les conditions prévues à l'article 4 ne sont pas remplies et qu'il estime devoir refuser l'inscription à la liste, le conseil notifie sa décision à la personne en cause par lettre recommandée à la poste.

Celle-ci peut demander à être entendue par le conseil, qui l'invite, par lettre recommandée à la poste, adressée au moins quinze jours à l'avance, à se présenter à la séance du conseil au cours de laquelle son cas fera l'objet d'un nouvel examen. Elle peut être assistée de son conseil, avocat ou membre de l'Institut.

Si, au terme de son examen, le conseil estime devoir confirmer le refus d'inscription à la liste, il rend une décision motivée, adressée à la personne en cause par lettre recommandée à la poste. Cette décision, qui peut faire l'objet d'un recours devant la commission d'appel, conformément aux dispositions de l'article 18, est accompagnée de toutes les informations relatives à la procédure d'appel.

§ 3. Le conseil procède au retrait de la qualité de membre de l'Institut et de l'autorisation de porter le titre lorsque les conditions de l'article 4, § 1^{er}, ne sont plus réunies. Il statue en ce cas conformément aux dispositions des alinéas 3 à 5 du § 2 du présent article.

§ 4. En cas de cessation temporaire de l'exercice, par un membre de l'Institut, de l'activité de juriste d'entreprise, le conseil peut, à la demande de l'intéressé, procéder à l'omission provisoire de son inscription à la liste des membres de l'Institut.

Art. 11. § 1. De raad staat in voor de werking van het Instituut.

Hij bezit elke bevoegdheid van bestuur en beschikking die niet uitsluitend aan de algemene vergadering is opgedragen.

§ 2. De raad stelt de ledenlijst van het Instituut op met toepassing van de bepalingen van deze wet.

Hij beslist over de aanvragen bedoeld in artikel 4, § 2, binnen een termijn van zestig dagen te rekenen van hun ontvangst.

Indien de raad vaststelt dat niet is voldaan aan de in artikel 4 gestelde voorwaarden en van oordeel is dat de inschrijving op de lijst moet worden geweigerd, brengt hij zijn beslissing ter kennis van de betrokkene bij een ter post aangetekende brief.

De betrokkene kan vragen om door de raad te worden gehoord; de raad nodigt de betrokkene minstens vijftien dagen van tevoren bij een ter post aangetekende brief uit om te verschijnen op de vergadering van de raad waar zijn aanvraag opnieuw onderzocht zal worden. De betrokkene kan zich laten bijstaan door een advocaat of door een lid van het Instituut.

Indien de raad na onderzoek van oordeel is dat de weigering tot inschrijving op de lijst bevestigd moet worden, neemt hij een met redenen omklede beslissing, die bij een ter post aangetekende brief ter kennis wordt gebracht van de betrokkene. Deze beslissing, waartegen overeenkomstig artikel 18 beroep kan worden ingesteld bij de commissie van beroep, moet alle nodige inlichtingen betreffende de beroepsprocedure vermelden.

§ 3. De raad gaat over tot het intrekken van de hoedanigheid van lid van het Instituut en van de toestemming om deze titel te voeren, indien niet meer is voldaan aan de in artikel 4, § 1, gestelde voorwaarden. In dat geval beslist de raad overeenkomstig de bepalingen van het derde tot het vijfde lid van § 2 van dit artikel.

§ 4. Ingeval een lid van het Instituut zijn activiteit van bedrijfsjurist tijdelijk stopzet, kan de raad op verzoek van de betrokkene zijn inschrijving op de ledenlijst van het Instituut voorlopig weglaten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. Le conseil peut accorder, aux conditions déterminées par le règlement d'ordre intérieur, la qualité de membre honoraire de l'Institut aux personnes ayant été inscrites à la liste des membres de l'Institut durant dix ans au moins.

La liste des membres honoraires est insérée à la suite de la liste des membres de l'Institut.

Art. 12. Overeenkomstig de voorwaarden bepaald in het huishoudelijk reglement kan de raad aan personen die ten minste tien jaar op de ledenlijst van het Instituut zijn ingeschreven, de hoedanigheid van erelid van het Instituut toekennen.

De lijst van ereleden wordt toegevoegd na de ledenlijst van het Instituut.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 3. — La discipline

Art. 13. Le pouvoir disciplinaire est exercé en premier ressort par la commission de discipline. Cette commission comprend deux chambres, l'une d'expression française, l'autre d'expression néerlandaise.

Chaque chambre est composée d'un président, juge au tribunal de première instance nommé par le Roi sur présentation du ministre de la Justice, ainsi que de deux juristes d'entreprise inscrits à la liste des membres de l'Institut depuis cinq ans au moins et désignés par le conseil en dehors de ses membres.

Pour chaque membre effectif, il est désigné un membre suppléant.

Les membres effectifs et suppléants exercent leurs fonctions pour un terme renouvelable de trois ans.

Afdeling 3. — Beroepstucht

Art. 13. De beroepstucht wordt in eerste aanleg gehandhaafd door een tuchtcommissie. Deze commissie bestaat uit twee kamers, namelijk een Nederlandstalige en een Franstalige kamer.

Elke kamer is samengesteld uit een voorzitter, die rechter is in de rechtbank van eerste aanleg en benoemd wordt door de Koning op voordracht van de minister van Justitie, alsmede uit twee bedrijfsjuristen die ten minste vijf jaar op de ledenlijst van het Instituut zijn ingeschreven en door de raad buiten zijn leden worden aangewezen.

Voor elk effectief lid wordt een plaatsvervanger aangewezen.

De leden en de plaatsvervangers oefenen hun taken uit voor een vernieuwbare periode van drie jaar.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. § 1^{er}. Les sanctions disciplinaires sont :

- a) l'avertissement;
- b) la réprimande;
- c) la suspension pour un terme ne pouvant excéder une année;
- d) la radiation de la liste des membres.

La suspension emporte interdiction, pendant la durée de la sanction, de porter le titre de juriste d'entreprise et de bénéficié des droits y attachés.

§ 2. Le Roi arrête, sur proposition ou après avis du conseil, le règlement de discipline de l'Institut.

Art. 14. § 1. De tuchtstraffen zijn :

- a) de waarschuwing;
- b) de berisping;
- c) de schorsing voor ten hoogste een jaar;
- d) de schrapping van de ledenlijst.

De schorsing houdt het verbod in om de titel van bedrijfsjurist te voeren en de eraan verbonden rechten uit te oefenen, zolang deze tuchtstraf uitwerking heeft.

§ 2. Op voorstel of na advies van de raad stelt de Koning het tuchtreglement van het Instituut vast.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. § 1^{er}. La commission de discipline est saisie par le conseil de l'Institut, agissant soit d'office, soit sur plainte émanant de tout intéressé.

Le conseil adresse à la commission de discipline un rapport dans lequel il expose les faits reprochés au juriste d'entreprise, et la référence aux dispositions légales, réglementaires ou disciplinaires concernées.

§ 2. La commission de discipline invite le juriste d'entreprise par lettre recommandée à la poste, adressée au moins trente jours à l'avance, à se présenter devant elle.

La convocation contient, à peine de nullité :

- l'exposé des faits reprochés et la référence aux dispositions légales, réglementaires ou disciplinaires concernées;
- l'autorisation donnée au juriste d'entreprise ou à son conseil de consulter le dossier;
- l'invitation faite au juriste d'entreprise d'adresser à la commission de discipline un mémoire auquel peuvent être jointes les pièces utiles à la défense.

§ 3. Le juriste d'entreprise peut faire valoir sa défense verbalement ou par écrit. Il peut se faire assister par un avocat ou par un membre de l'Institut.

Il dispose d'un droit de récusation dans les cas prévus à l'article 828 du Code judiciaire. La commission de discipline composée autrement statue sur la récusation.

Le juriste d'entreprise peut également solliciter de la commission de discipline que son employeur soit entendu, en sa présence, sur les faits qui lui sont reprochés.

§ 4. Les décisions de la commission de discipline sont motivées.

Elles sont notifiées, sous pli recommandé à la poste, au juriste d'entreprise et au conseil de l'Institut.

La notification est accompagnée, à peine de nullité, des informations relatives aux modalités et aux délais d'opposition et d'appel.

Art. 15. § 1. Een zaak wordt bij de tuchtcommissie aanhangig gemaakt door de raad van het Instituut, hetzij op eigen initiatief, hetzij op klacht ingediend door iedere belanghebbende.

De raad bezorgt de tuchtcommissie een verslag waarin de aan de bedrijfsjurist ten laste gelegde feiten worden uiteengezet met verwijzing naar de betrokken wettelijke, bestuursrechtelijke of tuchtrechtelijke bepalingen.

§ 2. De tuchtcommissie nodigt de bedrijfsjurist ten minste dertig dagen van tevoren bij een ter post aangetekende brief uit om voor haar te verschijnen.

De uitnodigingsbrief vermeldt, op straffe van nietigheid :

- de uiteenzetting van de ten laste gelegde feiten en de verwijzing naar de betrokken wettelijke, bestuursrechtelijke of tuchtrechtelijke bepalingen;

- de toestemming aan de bedrijfsjurist of zijn raadsman om inzage te nemen van het dossier;

- de uitnodiging aan de bedrijfsjurist om aan de tuchtcommissie een verweerschrift te richten waarbij alle voor zijn verweer nuttige stukken gevoegd kunnen worden.

§ 3. De bedrijfsjurist kan zijn verweer mondeling of schriftelijk voordragen. Hij kan zich laten bijstaan door een advocaat of door een lid van het Instituut.

Hij beschikt over een recht van wraking in de gevallen bepaald bij artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek. Over de wraking beslist de anders samengestelde tuchtcommissie.

De bedrijfsjurist mag aan de tuchtcommissie eveneens vragen dat zijn werkgever in zijn aanwezigheid wordt gehoord over de feiten die hem worden verweten.

§ 4. De beslissingen van de tuchtcommissie zijn met redenen omkleed.

Zij worden bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de bedrijfsjurist en van de raad van het Instituut.

Samen met deze kennisgeving worden, op straffe van nietigheid, de nodige inlichtingen verstrekt betreffende de regels en de termijnen voor het aantekenen van verzet en hoger beroep.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 16. Le juriste d'entreprise à charge duquel une décision de la commission de discipline a été rendue par défaut peut faire opposition à cette décision dans un délai d'un mois à compter de la notification.

À peine d'irrecevabilité, l'opposition doit être notifiée, dans le délai prescrit, à la commission de discipline, par pli recommandé à la poste.

La commission de discipline informe le conseil de l'opposition formée contre sa décision.

La procédure d'opposition est régie conformément aux §§ 2 et suivants de l'article 15.

L'opposant qui fait défaut une nouvelle fois n'est plus recevable à faire opposition.

Art. 16. De bedrijfsjurist tegen wie de tuchtcommissie een beslissing bij verstek heeft gegeven, kan daartegen verzet doen binnen een termijn van één maand te rekenen van de kennisgeving van de beslissing.

Het verzet moet op straffe van onontvankelijkheid, binnen de voorgeschreven termijn ter kennis worden gebracht van de tuchtcommissie bij een ter post aangetekende brief.

De tuchtcommissie brengt de raad op de hoogte van het verzet tegen haar beslissing.

Het verzet wordt geregeld overeenkomstig de §§ 2 en volgende van artikel 15.

Wanneer de eiser in verzet opnieuw verstek laat gaan, is geen nieuw verzet mogelijk.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 17. L'appel des décisions de la commission de discipline est porté devant une commission d'appel. Cette commission comprend deux chambres, l'une d'expression française, l'autre d'expression néerlandaise.

Chaque chambre est composée d'un président, conseiller auprès d'une cour d'appel, ainsi que d'un juge au tribunal de commerce et d'un juge au tribunal du travail, présentés par le ministre de la Justice et nommés par le Roi. Elle est également composée de deux juristes d'entreprise inscrits à la liste des membres de l'Institut depuis dix ans au moins et élus par l'assemblée générale sur deux listes doubles présentées par le conseil. Ceux-ci ne peuvent être membres du conseil de l'Institut.

Pour chaque membre effectif, il est désigné un membre suppléant.

Les membres effectifs et suppléants exercent leurs fonctions pour un terme renouvelable de trois ans.

Art. 17. Hoger beroep tegen de beslissingen van de tuchtcommissie wordt aanhangig gemaakt bij een commissie van beroep. Deze commissie bestaat uit twee kamers, namelijk één Nederlandstalige en één Franstalige kamer.

Elke kamer is samengesteld uit een voorzitter, die raadsheer is bij een hof van beroep, uit een rechter in de rechtbank van koophandel en een rechter in de arbeidsrechtbank, allen voorgedragen door de minister van Justitie en benoemd door de Koning. Ze is eveneens samengesteld uit twee bedrijfsjuristen die ten minste tien jaar op de ledenlijst van het Instituut zijn ingeschreven en door de algemene vergadering gekozen worden op twee dubbelvallen voorgedragen door de raad. Zij mogen geen lid zijn van de raad van het Instituut.

Voor elk effectief lid wordt een plaatsvervanger aangewezen.

De leden en de plaatsvervangers oefenen hun taken uit voor een vernieuwbare periode van drie jaar.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 18. § 1^{er}. Le juriste d'entreprise concerné ainsi que le conseil peuvent interjeter appel des décisions de la commission de discipline.

À peine d'irrecevabilité, l'appel doit être introduit auprès de la commission d'appel, par pli recommandé à la poste, dans un délai de trente jours à compter de la notification de la décision de la commission de discipline.

La commission d'appel informe le conseil de l'appel introduit par le juriste d'entreprise.

§ 2. La commission d'appel invite le juriste d'entreprise par lettre recommandée à la poste, adressée au moins un mois à l'avance, à se présenter devant elle.

Les dispositions des §§ 2, 3 et 4 de l'article 15 et les dispositions de l'article 16 sont applicables, *mutatis mutandis*, devant la commission d'appel.

Art. 18. § 1. De betrokken bedrijfsjurist, alsmede de raad van bestuur kunnen hoger beroep instellen tegen de beslissingen van de tuchtcommissie.

Het hoger beroep moet, op straffe van onontvankelijkheid, binnen een termijn van dertig dagen te rekenen van de kennisgeving van de beslissing van de tuchtcommissie worden ingesteld bij een ter post aangetekende brief.

De commissie van beroep brengt de raad op de hoogte van het hoger beroep ingesteld door de bedrijfsjurist.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1998-1999
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1998-1999

§ 2. De commissie van beroep nodigt de bedrijfsjurist ten minste één maand van tevoren bij een ter post aangetekende brief uit om voor haar te verschijnen.

De bepalingen van de §§ 2, 3 en 4 van artikel 15 en de bepalingen van artikel 16 zijn van overeenkomstige toepassing op de commissie van beroep.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 19. Le juriste d'entreprise concerné et le conseil peuvent, dans un délai de trois mois à compter de la notification de la décision de la commission d'appel, déférer cette décision devant la Cour de Cassation, selon les formes et les conditions des pourvois en matière civile.

En cas d'annulation de la décision, la Cour de Cassation renvoie la cause devant la commission d'appel, autrement composée, qui se conforme à la décision de la Cour sur le point de droit jugé par elle.

Art. 19. De betrokken bedrijfsjurist en de raad kunnen, binnen drie maanden te rekenen van de kennisgeving van de door de commissie van beroep genomen beslissing, deze beslissing aan het Hof van Cassatie voorleggen in de vormen en onder de voorwaarden die gelden voor cassatieberoep in burgerlijke zaken.

Ingeval de beslissing vernietigd wordt, verwijst het Hof van Cassatie de zaak naar de commissie van beroep, die anders moet worden samengesteld en zich moet voegen naar de uitspraak van het Hof over het desbetreffende rechtspunt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 20. Les recours contre les décisions de la commission de discipline et de la commission d'appel sont suspensifs.

Art. 20. De rechtsmiddelen tegen de beslissingen van de tuchtcommissie en de commissie van beroep hebben schorsende kracht.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 21. Le conseil notifie à l'employeur du juriste d'entreprise concerné les décisions définitives de suspension ou de radiation.

Toutefois, lorsque les décisions visées à l'alinéa qui précède ont trait à des faits étrangers aux activités que le juriste d'entreprise concerné exerce au sein de son entreprise, le conseil ne peut les notifier à l'employeur. En ce cas, le conseil limite l'information de l'employeur à la seule communication des sanctions prononcées.

Art. 21. De raad stelt de werkgever van de betrokken bedrijfsjurist in kennis van de definitieve beslissingen van schorsing of schrapping.

Wanneer echter de beslissingen bedoeld in het voorgaande lid betrekking hebben op feiten die vreemd zijn aan de activiteiten die de betrokken bedrijfsjurist in zijn onderneming uitoefent, mag de raad de werkgever hiervan niet in kennis stellen. In dat geval beperkt de raad de informatie aan de werkgever tot de loutere mededeling van de uitgesproken straffen.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre IV. — Dispositions transitaires

Art. 22. § 1^{er}. Le conseil sera formé pour la première fois aux termes d'une élection organisée à la diligence du ministre de la Justice, dans les six mois qui suivront l'entrée en vigueur de la présente loi.

Un arrêté royal fixera les modalités de cette élection.

Pourra participer à cette élection toute personne qui en fera la demande écrite auprès du ministre de la Justice et qui joindra à sa demande :

a) une copie certifiée conforme de son diplôme, tel qu'exigé à l'article 4, § 1^{er}, 1^o, de la présente loi;

b) une attestation écrite de son employeur, aux termes de laquelle celui-ci atteste qu'à sa connaissance, son entreprise répond à la notion d'entreprise au sens de l'article 4, § 1^{er}, 2^o, de la présente loi, et que la personne concernée exerce au sein de son entreprise des activités identiques à celles décrites à l'article 4, § 1^{er}, 3^o et 4^o, de la présente loi.

§ 2. Dans les trois mois à compter de l'élection prévue au § 1^{er}, le conseil :

a) arrêtera les règles relatives à l'établissement de la liste des membres de l'Institut;

b) dressera la liste des membres de l'Institut et statuera sur les demandes d'octroi de la qualité de juriste d'entreprise;

c) établira le projet de règlement d'ordre intérieur;

d) convoquera l'assemblée générale.

Lors de sa première réunion, l'assemblée générale arrêtera le règlement d'ordre intérieur sur proposition du conseil.

§ 3. La commission d'appel sera formée pour la première fois dans les six mois qui suivront l'entrée en vigueur de la présente loi. Les membres de la commission d'appel, à l'exception des présidents de chambre, seront également désignés aux termes d'une élection organisée à la diligence du ministre de la Justice, conformément aux dispositions du § 1^{er} du présent article.

§ 4. Dans les cinq ans qui suivront l'entrée en vigueur de la présente loi, les juristes d'entreprise composant la commission de discipline justifieront de l'ancienneté requise à l'article 13 de la présente loi si, de l'avis du conseil, ils remplissent, depuis cinq ans au moins, les conditions de l'article 4, § 1^{er}.

Dans les dix ans qui suivront l'entrée en vigueur de la présente loi, les juristes d'entreprise composant la commission d'appel justifieront de l'ancienneté requise à l'article 17 de la présente loi si, de l'avis de l'assemblée générale, ils remplissent, depuis dix ans au moins, les conditions de l'article 4, § 1^{er}.

Hoofdstuk IV. — Overgangsbepalingen

Art. 22. § 1. De raad wordt voor de eerste keer opgericht na een verkiezing die door toedoen van de minister van Justitie georganiseerd wordt binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

Een koninklijk besluit bepaalt de wijze waarop deze verkiezing wordt geregeld.

Aan deze verkiezing mag deelnemen ieder die hiertoe een schriftelijk verzoek indient bij de minister van Justitie en die bij zijn verzoek voegt :

a) een voor eensluidend verklaard afschrift van zijn diploma, zoals voorgeschreven in artikel 4, § 1, 1^o, van deze wet;

b) een schriftelijk attest van zijn werkgever, luidens welke deze verklaart dat naar zijn weten zijn onderneming beantwoordt aan het begrip onderneming in de zin van artikel 4, § 1, 2^o, van deze wet, en dat de betrokken persoon binnen zijn onderneming activiteiten uitoefent die gelijk zijn aan die beschreven in artikel 4, § 1, 3^o en 4^o, van deze wet.

§ 2. Binnen drie maanden te rekenen van de verkiezing bedoeld in § 1, moet de raad :

a) de voorschriften bepalen met betrekking tot het opstellen van de lijst van de leden van het Instituut;

b) de ledenlijst van het Instituut opstellen en beslissen over de aanvragen tot toekenning van de hoedanigheid van bedrijfsjurist;

c) het ontwerp van huishoudelijk reglement opstellen;

d) de algemene vergadering bijeenroepen.

Tijdens zijn eerste vergadering stelt de algemene vergadering het huishoudelijk reglement vast op voorstel van de raad.

§ 3. De commissie van beroep wordt voor de eerste keer opgericht binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet. De leden van de commissie van beroep, met uitzondering van de kamervoorzitters, worden eveneens aangesteld na een verkiezing die door toedoen van de minister van Justitie georganiseerd wordt overeenkomstig de bepalingen van § 1 van dit artikel.

§ 4. Binnen vijf jaar na de inwerkingtreding van deze wet moeten de bedrijfsjuristen waaruit de tuchtcommissie samengesteld is, de anciënniteit bewijzen die bij artikel 13 van deze wet vereist is, indien de raad van mening is dat ze sedert minstens vijf jaar voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 4, § 1.

Binnen tien jaar na de inwerkingtreding van deze wet moeten de bedrijfsjuristen waaruit de commissie van beroep samengesteld is, de anciënniteit bewijzen die bij artikel 17 van deze wet vereist is, indien de algemene vergadering van mening is dat ze sedert minstens tien jaar voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 4, § 1.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Nous votons ultérieurement sur l'ensemble de la proposition.

We stemmen later over het geheel van het voorstel.

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. DESMEDT AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «L'ATTITUDE DU GOUVERNEMENT À L'ÉGARD DE SON PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 15 JUIN 1935 SUR L'EMPLOI DES LANGUES EN MATIÈRE JUDICIAIRE»

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER DESMEDT AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE HOUDING VAN DE REGERING IN VERBAND MET HAAR WETS-ONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 15 JUNI 1935 OP HET GEBRUIK DER TALEN IN GERECHTS-ZAKEN»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la demande d'explications de M. Desmedt.

La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt (PRL-FDF). — Monsieur le président, le problème de l'arriéré judiciaire qui se pose dans l'ensemble des juridictions du pays est particulièrement préoccupant à Bruxelles en raison de l'impossibilité de remplir les cadres, le quota des deux tiers de bilingues légaux ne pouvant être atteint depuis plusieurs années.

Dès juin 1996, j'interrogeais M. De Clerck, le prédécesseur de M. le ministre, sur cette situation. Dans un premier temps, le ministre tenta de minimiser le problème en affirmant qu'il se résoudrait grâce notamment à des cours intensifs de seconde langue donnés aux candidats magistrats. Mais cet optimisme ne résista pas aux faits et depuis 1996 la situation ne cesse de s'aggraver.

Ainsi et à titre d'exemple, il manque actuellement au parquet de Bruxelles 16 substituts et on n'y compte que 12 bilingues légaux alors qu'il en faudrait 54 aux termes de la loi.

Si, au tribunal, la carence de bilingues légaux concerne essentiellement les francophones, au parquet, comme l'a signalé en son temps le ministre De Clerck, il manque des bilingues légaux dans les deux rôles linguistiques.

Une des causes essentielles de cette situation semble bien être la difficulté excessive des examens linguistiques qui fait échouer des candidats qui sont en fait de bons bilingues.

Par ailleurs, il n'est pas inutile de rappeler que cette exigence de deux tiers de bilingues légaux apparaît comme excessive dans la mesure où, depuis 1970, les magistrats ne peuvent plus traiter que les procédures dans la langue de leur diplôme. C'est la raison pour laquelle j'ai déposé, le 2 septembre 1996, une proposition de loi réduisant le nombre de bilingues légaux de deux tiers à 25 %, ce

qui aurait davantage correspondu aux besoins réels. Mais cette proposition s'est enlisée en commission de la Justice et il n'y a actuellement aucun espoir de la voir aboutir.

Le ministre De Clerck s'est rendu compte progressivement qu'en s'obstinant à appliquer telle quelle la loi de 1935, il aboutirait à une impasse et la situation au tribunal et au parquet de Bruxelles ne cessait de s'aggraver.

Le gouvernement a dès lors pris deux initiatives en vue de sortir de cette impasse.

D'une part, la loi créant les juges de complément près les tribunaux de première instance a permis de nommer des juges qui n'étaient pas soumis à l'exigence de bilinguisme. Cependant, la plupart des dix juges francophones ainsi nommés au tribunal de Bruxelles ont été affectés à l'instruction ou à des missions particulières, de sorte qu'il ne s'agit-là que d'une solution très partielle.

D'autre part, le gouvernement a déposé, le 4 décembre 1997, un projet de loi modifiant la loi du 15 juin 1935. Ce projet ne modifie pas l'exigence de deux tiers de magistrats bilingues au tribunal et au parquet de Bruxelles, mais il apporte cependant deux modifications importantes.

Il rétablit deux degrés de bilinguisme, comme c'était le cas jusqu'en 1970. Certains — la moitié — devraient justifier d'une connaissance approfondie de la seconde langue; pour l'autre moitié, la connaissance devrait être suffisante.

Ensuite, il y aurait un seul jury pour les deux rôles linguistiques au lieu des deux jurys distincts actuels, ce qui permettrait à la fois d'unifier les critères d'appréciation et d'éviter les surenchères.

Il m'apparaît donc que ce projet, sans être totalement satisfaisant, pouvait apporter un début de solution. Mais le Parlement flamand a estimé devoir soulever un conflit d'intérêts à son égard. Dans quelle mesure les intérêts de la Communauté flamande étaient-ils lésés par ce projet? La chose n'a jamais été clairement expliquée mais, conformément aux dispositions constitutionnelles, le Sénat a été amené à se prononcer sur l'existence de ce conflit. En commission institutionnelle, le débat a pris un aspect communautaire évident. Un projet d'avis que j'avais déposé, estimant qu'il n'y avait pas de conflit d'intérêts, fut rejeté par huit voix contre sept, néerlandophones contre francophones.

Le 4 juin 1998, le Sénat a, en séance plénière, adopté un avis motivé estimant qu'il était prématuré d'adopter à ce stade un point de vue suivant lequel le projet léserait gravement la Communauté flamande, étant donné qu'il n'avait pas encore été examiné par la commission compétente du Sénat. Dès lors, le Sénat recommandait au comité de concertation de clore la procédure de règlement du conflit d'intérêts afin que la commission de la Justice du Sénat puisse entamer la discussion et faire la clarté juridique sur la portée réelle du projet.

À titre personnel, cet avis ne me satisfait pas mais sa conclusion logique était que la commission de la Justice devait discuter du projet lui-même. Aujourd'hui, soit dix mois plus tard, alors que nous sommes au terme de la législation, la commission n'a pas entamé cet examen, ce qui représente pour ce projet gouvernemental un enterrement de première classe.

J'ai récemment, le 11 février dernier, posé une question orale au gouvernement pour connaître la raison de cette situation. Le ministre des Finances m'a répondu au nom du ministre de la Justice qu'il n'appartenait pas au gouvernement de fixer l'ordre du jour des commissions du Sénat. Pareille réponse est sidérante et manque à l'évidence de franchise puisque nous savons très bien que lorsque le gouvernement souhaite faire aboutir un projet de loi, il veille à ce que celui-ci soit rapidement examiné. À ma connaissance, et j'imagine que le ministre ne me démentira pas sur ce point, il n'a entrepris aucune démarche pour faire inscrire le projet à l'ordre du jour de la commission.

Il est donc clair, monsieur le ministre, que sur ce point, vous vous êtes totalement écarté du point de vue de votre prédécesseur M. De Clerck. En effet, le 23 avril 1998, M. De Clerck avait vigoureusement défendu le projet devant la commission des Affaires institutionnelles saisie du conflit d'intérêts. M. De Clerck avait déclaré à cette réunion, comme le mentionne le rapport de la commission à la page 20: «la raison de la modification de la loi comme la modification elle-même sont bénéfiques aussi bien pour

les magistrats et la communauté francophone que pour les magistrats et la communauté néerlandophone». M. De Clerck considérait donc que le projet ne portait nullement atteinte aux intérêts de la communauté néerlandophone.

Mais c'est ce même jour, le 23 avril 1998, que Marc Dutroux réalisait sa spectaculaire évasion et que M. De Clerck, victime expiatoire, était contraint à la démission. Depuis, plus rien n'a bougé et vous avez ainsi modifié le point de vue du gouvernement sur cette question.

Pourtant, outre la conclusion du Sénat suivant laquelle le projet devait être examiné, un autre élément récent est intervenu qui devrait conduire à l'examen du projet. Il s'agit de l'arrêt 21/99 rendu le 17 février dernier par la Cour d'arbitrage, qui considère que la situation actuelle du tribunal de première instance de Bruxelles ne résulte pas de la disposition légale imposant deux tiers de bilingues, mais de la manière dont cette disposition est mise en œuvre notamment pour l'appréciation concrète de la connaissance linguistique requise. Or, c'est précisément cette appréciation que le projet de loi entend moduler.

J'aimerais donc savoir, monsieur le ministre, pour quel motif vous avez amené le gouvernement à revoir son point de vue et à renoncer en fait au projet de loi du 4 décembre 1997 qui était longuement motivé et avait été modifié pour tenir compte de l'avis du Conseil d'État. Vous vous êtes en fait incliné, et le gouvernement avec vous, devant l'opposition du Parlement flamand dans une matière qui relève des seules compétences fédérales. Ce n'est pas glorieux.

En attendant, la situation reste bloquée. Ainsi donc la législature s'achèvera sans qu'une solution puisse même être discutée. Vous portez ainsi une lourde responsabilité dans l'aggravation de l'arriéré au tribunal et au parquet de Bruxelles.

M. le président. — La parole est à M. Van Parys, ministre.

M. Van Parys, ministre de la Justice. — Monsieur le président, je me dois de renvoyer M. Desmedt à la réponse qui lui a été donnée par M. Viseur le 11 février 1999.

C'est précisément en vue de résoudre les problèmes auxquels se trouvent confrontées les juridictions bruxelloises, et plus particulièrement le siège et le parquet près le tribunal de première instance, que le gouvernement a introduit ce projet de loi le 4 décembre 1997.

Outre le statut linguistique spécifique de ces juridictions, d'autres motifs expliquent la situation actuelle: la complexité croissante des dossiers ou le caractère peu attractif de certaines fonctions de la magistrature. Tous ces éléments sont également présents dans d'autres juridictions.

Il est vrai que la loi sur l'usage des langues est appliquée de manière stricte. La carence de candidats bilingues légaux empêche l'attribution rapide des places vacantes, et ce en dépit de nombreuses publications. Le Conseil d'État a confirmé dans ses arrêts Koot et Delvaux, que cette attitude était la seule conforme à la loi. Je me réfère également à ce sujet à l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 17 février 1999 que vous venez d'évoquer, monsieur Desmedt.

En ce qui concerne le projet de loi modifiant la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, vous l'avez évoqué vous-même, un comité de concertation a été formé à la suite de la motion votée par le Parlement flamand. Étant donné qu'aucune solution n'a pu être trouvée, le dossier a été renvoyé à la commission des Affaires institutionnelles. Le projet doit être discuté par la commission compétente du Sénat. Il y était inscrit à l'ordre du jour, voici déjà quelques semaines.

Afin de remédier à la situation, notamment à Bruxelles, beaucoup de mesures ont été prises en différents domaines, tant à l'initiative de mon prédécesseur M. De Clerck qu'à la mienne. Je pense à la loi du 9 juillet 1997 qui contient les mesures destinées à résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel par le biais, notamment, de la nomination de conseillers suppléants, à la loi du 20 juillet 1998 qui a permis une extension sensible du cadre du personnel, à la loi du 10 février 1998 qui a permis la nomination de juges de complément. Et conformément à la loi du 24 mars

1999, les juristes de parquet et les référendaires près les cours d'appel et les tribunaux de première instance pourront assister les magistrats.

Même avant l'entrée en vigueur de cette loi, vous savez qu'à Bruxelles, quinze juristes contractuels ont déjà été engagés près le parquet, ainsi que treize référendaires au niveau du tribunal de première instance. Cette mesure a été prise spécifiquement pour Bruxelles. Elle n'existe pas dans les autres arrondissements, sauf quelques initiatives prises à Anvers.

Aux termes de la loi du 10 février 1998 relative à la nomination des juges de complément, le nombre de juges de complément par ressort ne peut excéder un dixième du nombre total de magistrats du siège des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce et des tribunaux du travail situés dans le ressort. En ce qui concerne Bruxelles, l'article 86bis du Code judiciaire a reçu sa pleine exécution: sur les 20 places prévues, 18 juges de complément sont en service à Bruxelles, et deux ont été nommés ailleurs. Les deux places seront publiées très prochainement au *Moniteur belge*.

En outre, cinq conseillers supplémentaires ont été nommés pour le ressort de la cour d'appel de Bruxelles. Je tiens à citer également la nomination d'un juge de complément près les justices de paix d'Uccle et de Woluwe-Saint-Pierre, dont la publication sera faite au *Moniteur belge* dans les tout prochains jours.

En ce qui concerne les tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, quatre places de juges de complément ont été déclarées vacantes. Trois sont déjà attribuées depuis le mois de janvier 1999. À défaut de candidat valable, la dernière place sera attribuée à un juge suppléant, en application de l'article 65 du Code judiciaire. Le courrier nécessaire a déjà été échangé à ce propos.

En ce qui concerne le parquet, le *Moniteur belge* paru aujourd'hui contient la publication de la nomination de 24 substituts du procureur du Roi, dont deux substituts de l'auditeur militaire pour Bruxelles délégués pour exercer leur fonction de substitut du procureur du Roi près du tribunal de première instance de Bruxelles. Ces nominations seront suivies dès demain par la nomination de deux substituts du procureur du Roi de complément pour le ressort de la cour d'appel de Bruxelles.

Par conséquent, je crois avoir accompli tous les efforts possibles en vue de résoudre les problèmes spécifiques de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, notamment grâce aux initiatives originales relatives aux juristes de parquet référendaires et aux juges de complément.

M. le président. — La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt (PRL-FDF). — Monsieur le président, le ministre vient de se livrer à un exposé détaillé des mesures prises par le gouvernement pour tenter de remédier à la situation, notamment par le biais de juges de complément, de conseillers suppléants à la cour d'appel et de magistrats délégués mais, en réalité, il n'a fourni aucun élément de réponse quant à ma demande d'explications.

Le ministre a rappelé que le Conseil d'État l'avait invité à appliquer strictement la loi. Je n'ai évidemment jamais demandé au ministre de se soustraire à la loi. Je crois que c'est le rôle du gouvernement...

M. Van Parys, ministre de la Justice. — Et, en particulier, le ministre de la Justice...

M. Desmedt (PRL-FDF). — Certes...

Le ministre a par ailleurs déclaré que la proposition était réinscrite depuis quelques semaines à l'ordre du jour de la commission de la Justice. C'est exact; j'en suis d'autant mieux informé que cela a été fait à mon initiative. Toutefois, elle figurait systématiquement en septième ou huitième ordre et, maintenant, elle n'est même plus reprise alors que nous sommes parvenus au terme de la législature. L'argument selon lequel le ministre n'est pas maître de l'ordre du jour de la commission, déjà avancé au nom du gouvernement par M. Viseur en date du 10 février, est tout à fait fallacieux.

En ce qui me concerne, je reste ferme sur ma position. L'avis du Sénat était d'ailleurs que la commission de la Justice se devait d'examiner le projet avant qu'il ne se prononce quant à un éventuel conflit d'intérêts. Cela remonte au mois de juin 1998. Je m'attendais à ce que le projet revienne à l'ordre du jour dès le mois d'octobre 1998. Or, il n'a jamais refait surface, ce qui signifie que le gouvernement n'a pas demandé sa réinscription. Je maintiens donc que le point de vue du ministre s'écarte de celui de son prédécesseur qui, lui, avait chaleureusement défendu le projet lors d'une réunion de la commission des Affaires institutionnelles placée sous ma présidence. Hélas, le même jour, Dutroux s'évadait et le projet était voué aux oubliettes. Nous sommes à présent à la fin de la législature et je dois conclure de ce qui précède que le ministre actuel n'a pas apporté son soutien au projet qui, dès lors, s'est enlisé alors qu'il aurait pu être examiné.

Toutes les mesures évoquées par le ministre sont bien réelles mais elles n'apportent aucun remède quant au problème de fond, à savoir la difficulté excessive des examens linguistiques. À cet égard, le projet de M. De Clerck avait l'avantage de recréer deux catégories de bilingues, ce qui aurait permis un plus grand nombre de réussites.

J'espère que ce problème sera revu sous la prochaine législature car il reste entier. Le manque de bilingues légaux, initialement constaté du côté francophone, s'étend à présent aux deux régimes linguistiques. Il faudra bien trouver un jour une solution à cette carence inquiétante et je crois qu'il est regrettable que l'on n'ait pas tenté d'y porter remède au cours de la législature qui s'achève.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION RELATIVE AU TAUX DE TVA SUR LES SERVICES À FORTE INTENSITÉ DE MAIN-D'ŒUVRE

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARRÊTÉ ROYAL N° 20 DU 20 JUILLET 1970 FIXANT LES TAUX DE LA TAXE SUR LA VALEUR AJOUTÉE ET DÉTERMINANT LA RÉPARTITION DES BIENS ET DES SERVICES SELON CES TAUX

Discussion

VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE HET BTW-TARIEF OP ARBEIDSINTENSIEVE DIENSTEN

WETSVOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT NR. 20 VAN 20 JULI 1970 TOT VASTSTELLING VAN DE TARIEVEN VAN DE BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE EN TOT INDELING VAN DE GOEDEREN EN DE DIENSTEN BIJ DIE TARIEVEN

Bespreking

De voorzitter. — Nous abordons l'examen de la proposition de résolution.

We vatten de bespreking aan van het voorstel van resolutie.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1294/3 de la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat. Session 1998/1999.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie gedrukt stuk nr. 1-1294/3 van de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998/1999.*)

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

De heer Coene, rapporteur, verwijst naar het verslag.
La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, l'Europe est confrontée à de sérieuses difficultés sur le plan de l'emploi. Dès lors, il n'est pas étonnant que l'on cherche toutes les voies possibles en vue d'améliorer l'efficacité des mesures visant à rétablir un niveau d'activité supérieure à celui que nous avons connu au cours des dernières années.

L'Europe a entrepris bon nombre de choses pour stimuler l'emploi en réduisant le coût de la main-d'œuvre par rapport à sa productivité. Le gouvernement belge, de son côté, a formulé une trentaine de propositions à cet effet.

Il est également possible d'agir non pas sur le coût de l'offre de travail mais sur la demande de produits incorporant beaucoup de main-d'œuvre de façon à les rendre moins chers. Il est notamment possible d'agir sur la demande de ces produits en diminuant le taux de TVA, ce qui sera d'autant plus efficace que les produits en question sont éventuellement des services à forte intensité de main-d'œuvre, surtout si cette main-d'œuvre est peu qualifiée, et que les produits ou services sont consommés localement et fournis directement au consommateur final. Cette dernière caractéristique permet par ailleurs de combattre un phénomène qui affecte considérablement l'économie, en particulier les économies belge et italienne, à savoir les prestations au noir de services à forte intensité de main-d'œuvre qui échappent ainsi à toute perception fiscale directe ou indirecte. Dans ce contexte, réduire la TVA revient pratiquement à augmenter les recettes fiscales de l'État au lieu de les diminuer. En d'autres termes, en dehors du vaste mouvement visant à réduire le coût de la main-d'œuvre, les gouvernements et la Commission européenne se sont interrogés sur le point de savoir s'il ne convenait pas aussi d'agir sur la demande de ces produits en diminuant la TVA. À la fin de l'année 1997, la Commission européenne a présenté au Conseil des ministres un certain nombre de propositions dans cette perspective, en particulier à l'occasion du Sommet de Luxembourg du 12 novembre 1997. La Commission a recueilli à cet égard un préjugé favorable à défaut d'un accord immédiat. Je reviendrai un peu plus tard sur l'issue actuelle, devenue très positive, de cette réflexion initiale de la Commission.

En Belgique, le régime de la TVA se règle par le biais d'arrêtés royaux. En effet, le Code de la TVA stipule en vertu de la loi du 3 juillet 1969 que le Roi fixe — par arrêté délibéré en Conseil des ministres — les taux et arrête la répartition des biens et des services entre ces taux, en tenant compte de la réglementation édictée en la matière par la Communauté européenne. Il peut modifier, moyennant la même procédure, la répartition et les taux lorsque les contingences économiques ou sociales rendent ces mesures nécessaires. Cependant, ces arrêtés délibérés doivent être ultérieurement ratifiés par les Chambres législatives. Par conséquent, ma proposition de loi initiale — portant la référence 1/912/1 du 13 mars 1998 — qui vise précisément à réduire le taux de TVA n'était pas en soi indispensable. Le gouvernement aurait pu travailler en la matière par arrêté royal. Il faut constater qu'il ne s'agit d'ailleurs pas de la première proposition de loi qui vise une telle approche. D'autres propositions, déposées par d'autres collègues sur d'autres produits, ont eu un effet d'incitant sur le gouvernement. Dans certains cas, ces textes ont été votés mais, ensuite, le gouvernement a exécuté la mesure; dans d'autres cas, le gouvernement a pris des arrêtés royaux et les propositions de loi ont été retirées. Telle était aussi la portée de mon initiative du 13 mars 1998 introduisant une proposition de loi visant à couvrir un certain nombre de services intensifs en main-d'œuvre.

Cette proposition de loi avait pour objectif principal de soumettre deux catégories de services à un taux TVA réduit à 6%, pendant une période de trois ans — les autres services visés par la Commission européenne bénéficiant déjà d'un tel taux. Il s'agit, en premier lieu, des services de réparation de biens meubles corporels, en ce compris les bicyclettes, mais à l'exception de tous les autres moyens de transport et, en second lieu, des services de nettoyage et de blanchisserie.

La commission s'est longuement penchée sur ces diverses propositions. Nous y avons en effet consacré nos séances du 22 avril, du 7 juillet, du 25 novembre 1998, du 5 janvier, du

11 février et du 31 mars 1999. Il est alors apparu que l'idée dont j'ai fait état dans mon introduction, avait largement cheminé auprès de la Commission européenne et fait l'objet d'une démarche du Conseil pour formuler des propositions au printemps 1999. En fin de compte, le Conseil Ecofin aurait à se prononcer, dans les derniers mois de l'année, sur la proposition générale dont la portée s'étendait au-delà des deux produits envisagés, en fonction de la réaction que l'on observerait au niveau des gouvernements par rapport à cette proposition.

Après une longue discussion, le gouvernement, représenté en l'occurrence par le ministre des Finances, a estimé qu'une proposition de résolution qui avait une chance d'être adoptée à l'unanimité par la commission, était préférable à une proposition de loi qui, de toute façon, eut été remplacée par un arrêté royal.

Les derniers débats ont donc porté sur la mise au point de cette résolution dont le texte figure dans le document 1294-3; il y est demandé au gouvernement belge de défendre au Conseil européen des ministres des Finances le taux réduit de 6%, premièrement, sur les services de réparation, dans la catégorie des «autres biens meubles corporels», en ce compris les bicyclettes, mais à l'exception de tous autres moyens de transport, et deuxièmement, sur les services de nettoyage et de blanchisserie, et ce à partir du 1^{er} juillet 1999. Ce programme porte sur une période de trois ans. Il est envisagé à titre expérimental. S'il recueille les résultats escomptés — des études ont été réalisées par le Bureau du plan sur ce thème —, c'est-à-dire si l'on constate une augmentation des opérations qui ne seraient plus effectuées au noir et si cette mesure se traduit réellement par un emploi additionnel visible, ce programme pourrait devenir définitif. En effet, avec des services récurrents tels que ceux visés par la résolution, je ne vois pas pourquoi on ne pourrait appliquer, de façon permanente, cette réduction à 6% du taux de TVA sur les prestations de service à forte intensité de main-d'œuvre.

La proposition de résolution a été adoptée à l'unanimité des huit membres présents en commission, et je m'en réjouis. Aussi, il ne me paraît plus nécessaire de discuter de la proposition de loi qui a été déposée en la matière — même si une légère controverse existe sur ce point et même si ladite proposition n'en est pas devenue caduque pour autant.

M. le président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion est close.

Daar niemand meer het woord vraagt is de bespreking gesloten.

La proposition de résolution est ainsi libellée :

«Le Sénat,

— considérant le plan d'action belge pour l'emploi, approuvé par les autorités européennes,

— considérant les initiatives de la Commission européenne et la réaction favorable lors du Sommet de Luxembourg du 12 novembre 1997,

— considérant la demande formulée par les chefs d'État et de gouvernement au cours du Sommet de Vienne des 11 et 12 décembre 1998,

— considérant la proposition de directive modifiant la directive 77/388/CEE du 1^{er} mars 1999 de la Commission des Communautés européennes et, en particulier, la proposition d'appliquer un taux réduit de TVA sur certains services à haute intensité de main-d'œuvre,

demande au gouvernement belge de défendre au Conseil européen des ministres des Finances le taux réduit de 6% sur :

1. les services de réparation, dans la catégorie des «autres biens meubles corporels», en ce compris les bicyclettes, mais à l'exception de tous autres moyens de transport, et
2. les services de nettoyage et de blanchisserie, et ce à partir du 1^{er} juillet 1999.»

«De Senaat,

— gezien het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid dat door de Europese instanties is goedgekeurd,

— gezien de initiatieven van de Europese Commissie en de gunstige reactie op de Top van Luxemburg van 12 november 1997,

— gezien het verzoek van de staatshoofden en de regeringsleiders op de Top van Wenen van 11 en 12 december 1998,

— gezien het voorstel van richtlijn tot wijziging van richtlijn 77/388/EEG van 1 maart 1999 van de Commissie van de Europese Gemeenschappen en inzonderheid het voorstel om een verlaagd BTW-tarief toe te passen op sommige zeer arbeidsintensieve diensten,

verzoekt de Belgische regering in de Europese Raad van ministers van Financiën te pleiten voor het verlaagd BTW-tarief van 6% op:

1. reparatiediensten, in de categorie «andere roerende materiële goederen», inclusief fietsen, maar exclusief andere vervoermiddelen, en

2. schoonmaakdiensten en wasserijen,
en zulks vanaf 1 juli 1999.»

Il sera procédé ultérieurement au vote sur la proposition de résolution.

We stemmen later over het voorstel van resolutie.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le président. — Mesdames, messieurs, je vous informe que les votes interviendront jeudi, sur l'ensemble des points qui auront été examinés, de même que vendredi.

Par ailleurs, la discussion de la proposition de résolution sur la réforme institutionnelle de l'Union européenne en vue de l'élargissement adopté par le Comité d'avis chargé des questions européennes, aura lieu non pas mercredi à 19 heures, mais jeudi matin, à partir de 9 heures.

Le Sénat est-il d'accord ?

Is de Senaat het hiermee eens ? (*Instemming.*)

Il en est donc ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

Notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Le Sénat se réunira demain, mercredi 28 avril 1999, à 9 heures.

De Senaat vergadert opnieuw morgen, woensdag 28 april 1999, om 9 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 16 h 45.*)

(*De vergadering wordt gesloten om 16.45 uur.*)